

|      |                                                      |
|------|------------------------------------------------------|
| タイトル | M.M.ドブロトゥヴォールスキーのアイヌ語・ロシア語辞典(21)                     |
| 著者   | 寺田, 吉孝; 安田, 節彦; ТЭРАДА,<br>Йоситака; ЯСУДА, Сэцухико |
| 引用   | 北海学園大学学園論集(171): 87-197                              |
| 発行日  | 2017-03-25                                           |

# M. M. ドブロトウヴォールスキーの アイヌ語・ロシア語辞典 (21)

(カザン, 1875 年)

M. M. ドブロトウヴォールスキー 著  
寺 田 吉 孝 訳  
安 田 節 彦 訳

## 訳者まえがき

今回の訳出部分は, У (U), Ф (F), Х (KH), Ц (TS), Ч (CH) で始まる語 1254 語である。  
本書には略語が数多く使われている。しかし, その略語がいかなる単語の省略かが明確に説明  
されていないものが多い。下記に何の略語かが判明したものを挙げる。

1. 本書 p.19-p.30 (I. Источники къ изучению айновъ и ихъ языка) で説明されている著作の略語

| 略語     | 略されている単語                         | 書名など                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------|----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Stral. | Strahlenberg                     | 『ヨーロッパとアジアの北東地域... (Der Nord-und Oestliche Theil von Europe und Asia...)』フィリップ・ヨハン・フォン・シュトラレーンベルグ著, スtockホルム, 1730 年                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Kr.    | Krashennnikov<br>(Крашенинников) | 『カムチャッカ地誌 (Описание Земли Камчатки)』ステパン・クラシェニンニコフ著, サンクト・ペテルブルグ, 1775 年                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Pal.   | Pallas<br>(Паллас)               | 『全世界の言語, 方言の辞典 (Сравнительный словарь всех языков и наречий)』パラス著, サンクト・ペテルブルグ, 1790-1799 年                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Brot.  | Broughton                        | 『1795 年から 1798 年にかけての北太平洋への発見の航海 (a voyage of discovery to the north Pacific Ocean in the years 1795-98), ブロートン著, ロンドン, 1804 年                                                                                                                                                                                                                                           |
| Lap.   | La Pérouse<br>(Лаперуз)          | 『ラ・ペルーズの世界旅行 (Voyage de la Pérouse autour du monde)』ラ・ペルーズ著, パリ, 1797 年                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Dav.   | Davidov<br>(Давидов)             | 『1803 年~6 年に行われたクルゼンシュテルンのナデュージグ号およびネヴァ号での世界旅行 (Путешествие вокруг света в 1803, 4, 5 и 1806 годах на кораблях Надежде и Неве Крузенштерна)』(サンクト・ペテルブルグ, 1812 年) 所収の「海軍大尉故ガヴリーラ・ダヴィドフが現地で集めたサハリン島 (原文のまま…訳者) 南端に住む民族の言語の語彙集 (Словарь наречий народов, обитающих на южной оконечности полуострова Сахалина, собранный на месте покойным Лейтенантом Гаврилою Давыдовым)」 |

|                             |                                                   |                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Langs.                      | Langsdorff<br>(Лангсдорф)                         | 『1803年から1807年の世界旅行からの覚書<br>(Bemerkungen aus einer Reise um die Welt in den Jahren<br>1803 bis 1807)』フォン・ラングスドルフ著, フランクフル<br>ト・アム・マイン, 1812年                                                                                          |
| Langs.は, 以下の5つのグループに分類されている |                                                   |                                                                                                                                                                                                                                      |
| Kamch.                      | Kamchatkij (Камчатский)                           | カムチャッカのアイヌ (Ainu aus Kamtschatka)                                                                                                                                                                                                    |
| Kur.                        | Kuril'skij (Крильскій)                            | 千島列島のアイヌ (Ainu aus den Kurilischen Inseln)                                                                                                                                                                                           |
| Mats.                       | Matsmajskij (Мацмайский)                          | 蝦夷のアイヌ (Ainu aus Jesso)                                                                                                                                                                                                              |
| N. Sakh.                    | N. Sakhalinskij<br>(С. Сахалинский)               | チョーカ東北端南部のアイヌ (Ainu aus N. O. Spitze von<br>Tshoka)                                                                                                                                                                                  |
| S. Sakh.                    | S. Sakhalinskij<br>(Ю. Сахалинский)               | チョーカ南部のアイヌ (Ainu aus der Südseit von Tshoka)                                                                                                                                                                                         |
| Bal.                        | Balbi<br>(Бальби)                                 | 『皇帝アレクサンドルに捧げられた全世界民族誌学地図,<br>すなわち, 言語による古代, 現代の民族の分類 (Atlas<br>ethnographique du globe, ou classification des peuples<br>anciens et modernes d'après leurs langues, dédié à S. M.<br>L'Empereur Alexandre)』アドリアン・バルビ著, パリ,<br>1826年 |
| Bal.は, 以下の3つのグループに分類されている。  |                                                   |                                                                                                                                                                                                                                      |
| Kur.-Kam                    | Kuril'skij-Kamchatskij<br>(Курильскій-Камчатский) | カムチャッカのクリル固有の言語 (Kourilienne propre, du<br>Kamtchatka)                                                                                                                                                                               |
| Mats.                       | Matsmajskij (Мацмайский)                          | 蝦夷語 (Iesso)                                                                                                                                                                                                                          |
| Sakh.                       | Sakhalinskij (Сахалинский)                        | タラカイ語 (Tarakai)                                                                                                                                                                                                                      |
| Klap.                       | Klaproth (Клапрот)                                | 『アジア博言集 (Asia polyglotta)』クラブロート著, パリ,<br>1831年                                                                                                                                                                                      |
| Klap.は, 以下の3つのグループに分類されている。 |                                                   |                                                                                                                                                                                                                                      |
| Kam.                        | Kamchatskij (Камчатский)                          | カムチャッカで (auf Kamschatka)                                                                                                                                                                                                             |
| Sakh.                       | Sakhalinskij (Сахалинский)                        | タラカイで (auf Tarakai)                                                                                                                                                                                                                  |
| Mats.                       | Matsmajskij (Мацмайский)                          | 蝦夷で (auf Jeso)                                                                                                                                                                                                                       |
| Pfifs. (Pf.)                | Pfizmaier<br>(Пфицмайер)                          | 『アイヌ語彙集 (Vocabularium der Aino-Sprache)』アウ<br>グスト・プフィツマイエル著, ウイーン, 1852年                                                                                                                                                             |
| Fur.                        | Furet                                             | 『日本列島と東タタールに関してのレオン・ド・ロズニー<br>への手紙 (Lettres à Leon de Rosny sur l'archipel japonais<br>et la Tartarie orientale)』フューレ著, パリ, 1860年                                                                                                    |
| Bil.                        | Billings<br>(Биллингс)                            | 『ジョー・ビリングズの1785年から1794年までの期間の<br>ロシアのアジア地域とアメリカの北方地域への旅行 (Joh.<br>Billings. Reise nach nördlichen Gegenden vom russischen<br>Azien und Amerika in der Jahren 1785 bis 1794)』ザウアー<br>編                                                |

|     |                       |                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pt. | Ptushkin<br>(Птушкин) | 『アイヌの言葉をアイヌ語通訳のデヤコーフを介して F. M. デ・プレラドヴィチが口述筆記して作成し, その後, 准医師プトゥシキンによって増補された辞書 (Словарь, продиктованный Ф. М. де-Прерадовичу Айнами при посредствѣ переводчика Аинского языка Дьякова и дополненный послѣ фельдшеромъ Птушкинымъ)』 |
|-----|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

2. 略語が何の省略かについて本書に説明はないが, 本書 p.19-p.30 (I. Источники къ изучению айновъ и ихъ языка) にその著作が紹介されているもの

| 略語      | 略されている単語                  | 書名など                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------|---------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Mos.    | Mo-sivo-gusa              | 『藻汐草』 上原熊次郎著, 1804 年                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Nem.    | v Nem.<br>(в Нѣм.)        | 上記ダヴィドフの語彙集のドイツ語版である。<br>『東アジアとアメリカ北西海岸のいくつかの民族の言語の単語集 (Wötersammlung aus der Sprachen einiger Völker der östlichen Asiens und der Nord-West-Küste von Amerika)』 (ロシア帝国海軍船長 A. S. クルゼンステルンにより公表, サンクト・ペテルブルグ, 1813 年) 所収の「アイヌ, すなわち, サハリン半島 (原文のまま…訳者), 蝦夷, 南千島の住民の言語の単語集」 Wötersammlung aus der Sprachen der Aino's, der Bewohner der Halbinsel Sachalin, der Insel Jesso und der südlichen Kurilen |
| v krit. | v kritikyе<br>(в критике) | 『ダヴィドフ作成のアイヌ語単語集の批判的考察 (Kritische Durchsicht der von Dawidow verfaßten Wötersammlung aus der Sprachen der Aino's)』 帝国科学アカデミー正会員アウグスト・プフィツマイエル博士 (Dr. Aug. Pfizmaier) 著, ウイーン, 1852 年, 哲学歴史部門学会報告 1851 年 12 月号より特別抜粋                                                                                                                                                                                  |

3. 略語が何の省略かは説明されていないが, 本書巻末付録 p.30-p.38 (2. Выписки объ Айнахъ) にその著作が紹介されているもの

| 略語    | 略されている単語    | 書名など                                                                                                                             |
|-------|-------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Shm.  | Shmidt      | 『サハリンへの旅行 (Поѣздка на Сахалинъ)』                                                                                                 |
| Shr.  | Shrenk      | 『レオポルド・シュレンクの科学アカデミー常設秘書官への手紙 (Письмо Леопольда Шренка къ г. Непремѣнному секретарю Академіи Наукъ)』 帝室ロシア地理学協会通報, 1857 年, 第 1 巻 |
| Bryl. | Brylkin     | 『ブリルキンのサハリンからの手紙より (Изъ писемъ г. Брылкина съ Сахалина)』 帝室ロシア地理学協会シベリヤ支部紀要, 1864 年, 第 7 巻                                       |
| Rud.  | Rudanovskij | 『ルダノフスキのサハリン島の地域概観 (Обзоръ мѣстности о. Сахалина. Рудановскаго)』 1866 年 11 月 1 日, 15 と 12 月 1 日, No.21, 22, 23                   |

(寺田吉孝 記)

Ува.

— 361 —

Увцикѣмъ.

Ува, см. ва. 1 сокращеніе орова. Хемата котанъ-ува эи арти? Маука орова! изъ какого ты при-быть села? изъ Мауки! 2. приставка предъ вос-клищаніемъ на! Тамбе чэйсири анъ ува на! вотъ эти! кажется, вотъ эти!

Уванди. Дав. ободрить.

Уванно асиюи. Дав. неоднократно.

Уварива. Дав. топить печь: см. уаре и ва.

Уватте-айно. Дав. многолюдство, толпа.

8080. Уватти. Кл. Сах. много. Уватты. Дав. много.

Увахтэно. Гл. быть приготовленнымъ; см. вахтэно-анъ.

Увебиури ишама. Дав. неизвѣстно.

Увегари. Дав. собирать; по Пф. уэжари, собираться.

Увенъ. Кл. Сах. злой.

— амби. Дав. бѣда; по Пф. уэнъ-анъ-бе, худая вещь.

Увенъ. Дав. дурно.

— бару. Дав. хулить.

— даранфъ. Дав. сонъ; по Пф. уэтаранъ, сонъ, сповидѣніе.

— даранфъ нено. Дав. сонный; фраза искажен-ная; по Пф. уэтаранъ-нану, лицо грезящаго, отъ уэтаранъ, сновидѣніе и нану, лицо.

— ди. Дав. 1. замарать. 2. ломать. Н: венге.

8090. — дива иашима амби. Дав. обломокъ.

— кеутомо. Дав. правъ худой.

— нишоману. Дав. злоумышленіе. Н: см. нисёма.

— но идакфъ. Дав. хулить.

— но кару. Дав. пороть.

— но шідмоки. Дав. невинно.

— рера. Дав. непогодъ, вѣтеръ противный („ху-дой вѣтеръ“).

Увенъи. Дав. худо.

Увнисоро. С. бокъ (у человека); иначе уфнисоро.

Увочуцъ. Дав. пониматься птицамъ (тоже выраженіе для всѣхъ тварей и людей); см. очу.

Увсомарѣ, или уфсомарѣ. Гл. положить въ пазуху.

8100. Увсорѣ, или уфсорѣ. С. пазуха.

Увцикѣмъ, или уфцикѣмъ. С. икра (у ноги).

*Uva*, ⇒ *va*. 1. *orova* の省略形. *Khyemata kotan-uva etsi aryegi? Mauka orova!* どの村から来たのか? マウカからだ! 2. 感嘆の *na!* の前の接頭辞<sup>(1)</sup>. *Támbye néjsiri an uva na!* ほら, これらだ! これらだと思う!

*Uvandi*. Dav. 励ます.

*Uvanno asshyui*. Dav. 再三.

*Uvariva*. Dav. 炬を焚く; ⇒ *uarye* および *va*.

*Ubattyé-ajno*. Dav. 人混み, 人波.

8080 *Uvatti*. Kl. Sakh. たくさん. *Uvatty*. Dav. たくさん.

*Uvákhteno*. (動) 用意ができている; ⇒ *vakhteno-an*.

*Uvyebigiri ishama*. Dav. 知らない.

*Uvyegari*. Dav. 集める; Pf. によると, *uekari*, 集まる.

*Uvyen*. Kl. Sakh. 悪意のある.

— *ambi*. Dav. 不幸; Pf. によると, *uen-an-bye*, 悪いもの.

*Uvyen'*. Dav. 悪く.

— *baru*. Dav. 非難する.

— *darapf*. Dav. 夢; Pf. によると, *uetarap*, 夢, 夢見.

— *darapf nyeno*. Dav. ねぼけた; 歪曲された言い回し; Pf. によると, *uetarap-nanu*, 夢を見ている人の顔, *uetarap* 「夢見」 および *nanu* 「顔」 から.

— *di*. Dav. 1. 汚す. 2. 壊す. N: *vyentye*.

8090 — *diva igashima ambi*. Dav. 気絶.

— *kyeutomo*. Dav. 悪い性格.

— *nishomápu*. Dav. 悪だくみ. N: ⇒ *nisyoma*.

— *no idakf*. Dav. 非難する.

— *no karu*. Dav. 縫い目をほどく.

— *no shiômoki*. Dav. 罪なくして.

— *ryera*. Dav. 悪天候, 逆風 (「悪い風」).

*Uvyen'i*. Dav. 悪く.

*Úvnisoro*. (名) 脇腹 (人の); *úfnisoro* とも言う.

*Uvochuts*. Dav. 鳥が交尾する (すべての生き物および人のための表現でもある); ⇒ *ochu*.

*Uvsomaryè*, あるいは *ufsomaryè*. (動) 懐に入れる.

8100 *Uvsorò*, あるいは *ufsorò*. (名) 懐.

*Uvtsikàm*, あるいは *uftsikàm*. (名) ふくらはぎ (足の).

(1) 原文のまま。

'Увцики.

— 362 —

Уидакуса гуру.

'Увцики, или *у́вцики*, молчать; молчащій (отъ стыдливости). — *малнекѹ*, застѣнчивая до молчаливости женщина. Син. *пѣйо*.

*Уианда игуа*. Дав. запить. Н: см. *окакета*.

*Уиай*. Мос. недостаточный, несовершенный.

*Уидѣйта*, или *пони уидѣйта*. С. вывихъ.

*Уиакуа*. Дав. не глубоко; см. *оиах-ва*.

*Уиакфу*. Дав. мѣлко. Дав. въ Нѣм. малый (см. *оиахъ*).

— *Угакфу*. Кл. Сах. малый.

*Уиара*. Мос. кивать головою, соглашаться.

*Уиауа*. Дав. пить; см. *укаука*.

8110. *Уианава*. Дав. вышить.

*Уиэкота*, другъ возлѣ друга, съ обѣихъ сторонъ. — *нѣнкоро нуцѣ уиэскома инэ*, у Русскихъ въ старину бывали уроды съ двумя лицами.

— *уторова мокорд*, спать рядомъ.

— *иэскара*, отворять обѣ доски отверстія въ крышѣ (въ юртѣ).

*Уииннокфу якка*. Дав. торговать.

*Уиини якка*. Дав. драться.

*Уиинукфѣ*. Дав. сторговать.

*Уиойию*. Дав. драка.

*Уиосамбихай*. Дав. миръ. Н: см. *хау*.

*Угу*. Мос. звать.

*Угѣ*. Мос. дуть, играть (на музыкальныхъ инструментахъ). *Угу*. Пф. дуть; см. *фугу*.

*Уиураци*. Дав. равно; по Пф. *укораци*.

— *шамби*. Дав. равнодушно.

8120. *Угурацѣ*. Мос. согласный; по Пф. того же настроенія духа.

*Уоапки*. Дав. заплатка.

*Удеккуру*. Мос. (ル ク ツ テ ウ), посланецъ, посоль.

*У-и*. Мос. частичка, о значеніи которой см. *у-э*.

*Уи-аба-киру*. Мос. сочетаться бракомъ, вступать въ бракъ.

*Уиасѣ*. Кл. Мат. снѣгъ.

*Уигари*. Мос. собираться, собираться толпами, толпиться; иначе *ужари*.

*Уидакуса ууру*. Дав. виноватый (?); въ подлинникѣ: вино; въ Нѣм. *undakusa guru. Schuldig befunden*.

*Úvtsiki*, あるいは *úvchiki*, 黙っている; (恥ずかしくて) 黙っている人. — *makhnye-kü*, ものが言えないほど内気な女性. (同) *píjo*.

*Ugagida iguva*. Dav. 無茶飲みし始める. N: ⇒ *okakjeta*.

*Ugaj*. Mos. 不十分な, 不完全な.

*Ugájta*, あるいは *poni ugájta*. (名) 脱臼.

*Ugakuva*. Dav. 深くなく; ⇒ *ogakh-va*.

*Ugakfu*. Dav. 細かく, 浅く. Dav. Nem. 小さな (⇒ *ogakh*). — *Ugakfu*. Kl. Sakh. 小さな.

*Ugara*. Mos. 頷く, 賛成する.

*Ugauga*. Dav. 縫う; ⇒ *ukauka*.

8110 *Ugaugava*. Dav. 刺繍で飾る.

*Ugyékota*, お互い近くに, 両側から. — *nánkoro nuchâ uchás'koma an*. 昔ロシア人のところには双頭の奇形児がいた.

— *utorova mokorò*, 隣り合って眠る.

— *chás'kara*, (ユルタの) 屋根の穴の両側の板を開く.

*Ugoiggokfu yakka*. Dav. 商う.

*Ugoigi yakka*. Dav. けんかをする.

*Ugoigukf*. Dav. 値段をかけ合う.

*Ugojigyu*. Dav. けんか.

*Ugosambikhayaj*. Dav. 世界 (平和). N: ⇒ *khau*.

*Ugu*. Mos. 呼ぶ.

*Ugû*. Mos. (息を) 吹く, (楽器を) 演奏する. *Ugu*. Pf. (息を) 吹く; ⇒ *fugu*

*Ugiratsi*. Dav. 等しい; Pf. によると, *ukoratsi*.

— *shambi*. Dav. 無関心で.

8120 *Ugurats*. Mos. 賛成の; Pf. によると, 同じ気分の.

*Udapki*. Dav. 継ぎ.

*Udyekkuru*. Mos. (ウデツクル), 使者, 使節.

*U-i*. Mos. 小詞, 意味については, ⇒ *u-e*.

*Ui-aba-karu*. Mos. 婚姻関係を結ぶ, 結婚する.

*Ujvas*. Kl. Mat. 雪.

*Uigari*. Mos. 集まる, 人ばかりができる, (人が) 群がる; *uekari* とも言う.

*Uidakusa guru*. Dav. 罪のある (?) <sup>(2)</sup>; 原文では: *vino* <sup>(3)</sup>; Nem. *undakusa guru*. Schuldig befunden.

(2) 原文のまま。

(3) вино (*vino*) ではなく, вина (*vina*) の誤りであろう。

Уйдикува.

— 363 —

Укаорай.

*Уйдикува*. Дав. по Пф. сомнительно, развѣ за *уи-теку-ва*, отъ *уи*, взаимно, частички *теку*, указывающей нейтральное значеніе и частички *ва*.

— *итти*. Дав. принести.

— *оманди*. Дав. послать.

*Уидонангари*. Дав. навстрѣчу. *Уидонангари*. Мос. встрѣчаться.

8130. *Уйѣ*. Гл. ссориться, браниться, спорить.

*Уикаторинимба*. Мос. ползать, ходить на рукахъ и погахъ.

*Уйкисѣ*. С. собственное мужское имя.

*'Уйна*. Гл. подбирать (разсыпавшее), собирать (разбросанное). Мос. подбирать, собирать.

*Уинъ-камуй*. Кр. дьяволъ.

*Уирайниуксизъ*. Мос. клясться, присягать, заключать союзъ, особенно какъ побѣдитель (букв. оставлять другъ друга (только) мертвыми); пониманіе, сознаніе.

*'Уйриваки*, или *ййриваки*. С. двоюродный братъ, —  
ые —я.

— *кордъ*, двоюродный братъ, двоюродные братья.

*'Уйруке*. С. собственное мужское имя.

*'Уитасаре*, или *уйтасаре*, мѣняться (трубками), обмѣняться.

8140. *Уитасѣпаре*. Гл. мѣняться, обмѣняться (трубками).  
Син. *уйтасаре*.

*Уите-сесиба*. Мос. продолжаться, соединяться.

*Уитонангари*. Дав. встрѣтить; по Пф. *і-э-тѣ-нангари*, идти навстрѣчу. *Уитонангари*. Мос. встрѣчаться, встрѣчать кого нибудь.

*Укайкире*. Гл. дразнить, передразнивать.

*Укамукири*. Мос. хорошаго расположенія духа, веселый, исполненный надеждъ.

*Уканнесси* Лапер. вѣсла.

*Укад*. Гл. складывать въ кучу. *Ни* —.

*Укаоба*. Мос. наваливать въ кучу, собирать.

*Укаорай*, спасать (напр. вытащить изъ воды утопающаго). Син. *касорай*.

*Ujdikuva*. Dav. Pf. によると, *uityeku-va* (*ui* 「相互に」, 小詞 *tyeku* (中立的な意味を示す) および小詞 *va* から) の代用かどうかは疑わしい.

— *itti*. Dav. もって来る<sup>(4)</sup>.

— *omandi*. Dav. 送る. (人を) 派遣する.

*Uidonangari*. Dav. (向こうから・こちらから) ~に向かつて. *Uidonangari*. Mos. 出会う.

8130 *Ujyè*. (動) 言い争う, 罵り合う, 論争する.

*Uikatorinimba*. Mos. 這っていく, 手と足で進む.

*Ujkisyù*. (名) 男性の名.

*Újna*. (動) 拾い上げる (こぼれたものを<sup>(5)</sup>), 集める (撒き散らされたものを). Mos. 拾い上げる, 集める.

*Uín-kamuj*. Kr. 悪魔.

*Uirajniukyesh*. Mos. 誓う, 宣誓する, (とくに勝者として) 同盟を結ぶ, (字義通りは, お互いを (ただ) 死んだままにしておく); 理解, 意識.

*Úirivaki*, あるいは *ijrivaki*. (名) 男性のいところ (単数), 男性のいところ (複数).

— *korò*, 男性のいところ (単数), 男性のいところ (複数).

*Újrukye*. (名) 男性の名.

*Úitasarye*, あるいは *újtasarye*, (煙管を) 交換する, 取り替える.

8140 *Uitás'parye*. (動) 交換する, (煙管を) 取り替える. (同) *úitasarye*.

*Uitye-syesiba*. Mos. 続く, つながる.

*Uitonangari*. Dav. 出会う; Pf. によると, *i-e-tù-nankari*, 迎えに行く. *Uitonangari*. Mos. 出会う, 誰かに出会う.

*Ukájkirye*. (動) からかう, まねてからかう.

*Ukamukiri*. Mos. 上機嫌の, 陽気な, 希望にあふれた.

*Ukannyessi*. Lapyer. 櫓 (複数).

*Ukaò*. (動) 積み上げて山にする. *Ni* —

*Ukaoba*. Mos. 乗せて山にする, 集める.

*Ukaoràj*, 助ける (たとえば, 溺れた者を水から引き出す). (同) *kásoraj*.

(4) 原文では *принести* と書かれているが, *принести* のことであろう.

(5) 原文では *разсыпавшее* と書かれているが, 巻末で *разсыпавшееся* と訂正されている.

Укапаретѧ.

— 364 —

Укѧ-айно бури кору.

Укапаретѧ. Гл. заражать. Прил. заразительный. —  
аракѧ, заразительная болѣзнь.

8150. Укѧрарисѧ. С. красный шестилепестный цвѣточекъ  
съ съѣдобными ягодами.

Укари. Ланг. Сѣв. вост. Сах. топоръ.—Укаръ. Кр.  
топоръ.—Укаръ. Пал. топоръ.

Укасѣбнека, см. икабнека.

Укасуй, или укѧсю, или икѧсю. Гл. помогать, пособ-  
лять (въ работѣ).

Укаѧта. Нар. вмѣстѣ, близко (другъ къ другу), ря-  
домъ (другъ съ другомъ).

— карѧ, поставить въ рядъ (стаканы), ставить  
близко другъ къ другу.

Укау. Дав. убрать прочь; см. ука-ѧ.

Укаѧука, или суукаѧука. Гл. шить, зашивать.

Укаѧхкоро. Гл. принимать другой видъ (объ оборотѣ).  
Син. воякаѧхкоро.

Укѧмъ-чоосѧ. Гл. спасти погибающаго (нангионькот-  
рай —), напр. утопающаго, раздавливаемаго во-  
зомъ.

8160. Укѧнно. Гл. заступаться за, сжалиться надъ. Но —.

Укенъ. Мос. деревянная ложка.

— ни. Мос. названіе дерева.

Укирашаку. Дав. безсильной; см. кирохсахъ; по Иф.  
отъ окира-шаку.

Укѧсьма. Гл. обхватить (человѣка).

Укканни. Мос. (ニ ン カ ツ ウ), названіе дерева.

Укѧ, взаимно, другъ друга, одинъ другаго, одинъ дру-  
гому и т. п. Гл. складывать (въ кучу). Нар.  
вмѣстѣ.—Снѣйтѧ охтѧ укѧ, складывать въ одну  
кучу (вмѣстѣ). Мос. (или ико), составлено изъ  
частичекъ у и ко и выражаетъ сообщество; ста-  
вится передъ глаголами; понятіе сообщества ча-  
сто теряется совершенно и эта частичка озна-  
чаетъ тогда просто transitivum или отношеніе  
къ предмету дѣйствія. Транзитивный смыслъ мо-  
жетъ при недостаткѣ субъекта перейти на гла-  
голь и въ этомъ случаѣ происходитъ вполне  
нейтральное или пассивное значеніе.

— айно бури кору. Мос. быть высокобърнымъ,  
букв. принимать передъ кѣмъ нибудь видъ че-

- Ukaparyetà*. (動) 感染させる. (形) 伝染性の. — *arakà*, 伝染病.
- 8150 *Ukàraris'*. (名) 食用の実をつける花びらが六枚の赤い小さな花.
- Ukari*. Lang. N. E. Sakh. 斧. — *Ukar*. Kr. 斧. — *Ukar'*. Pal. 斧.
- Ukásyeónyeka*, ⇒ *ikaónyeka*.
- Ukásuj*, あるいは *ukásyu*, あるいは *ikásyu*. (動) 手伝う, 助ける (仕事で).
- Ukáta*. (副) いっしょに, (お互いの) 近くに, (お互い) 隣り合って.
- *karà*, (コップを) 一列に並べる, 互いの近くに置く.
- Ukau*. Dav. 脇に片づける; ⇒ *uka-ò*
- Ukáuka*, あるいは *suukáuka*. (動) 縫う, 縫い合わせる.
- Ukákhhkoro*. (動) (化け物が) 姿を変える. (同) *voyakákhhkoro*.
- Ukyèm-goosù*. (動) 死にそうな人を助ける (*nanigon'kotraj* —), たとえば, 溺れかけている人, 荷ざりに押しつぶされそうな人を.
- 8160 *Ukyénno*. (動) ~を守ってやる, ~を気の毒に思う. *Po* —.
- Ukyep*. Mos. 木製の匙.
- *ni*. Mos. 木の名.
- Ukirashaku*. Dav. 力のない; ⇒ *kirokhsakh*; Pf. によると, *okira-shaku* から.
- Ukís'ma*. (動) (人を) 抱く.
- Ukkanni*. Mos. (ウツカンニ), 木の名.
- Ukò*, 相互に, お互いを, お互いに等. (動) (山に) 積み上げる. (副) いっしょに. — *Snyéjta okhtà ukò*, ひと山に積み上げる (まとめていっしょに). Mos. (*iko* とも言う), 小詞 *u* および *ko* からなり, 協同行為を表す; 動詞の前に置かれる; 協同行為の概念はしばしば完全に失われ, その場合, この小詞は単に transitivum あるいは行為の対象との関係を示す. 他動の意味は, 主語がない場合, 動詞に移る場合がある. この際, 完全に中立的な意味あるいは被動の意味が生じる.
- *ajno buri koru*. Mos. 横柄である, 字義通りは, 人の前で一人前の顔をする; *Uko* の前に時に *i* がくる; 尊敬すべきである, 深く尊敬されている.

Укò-ба.

— 365 —

Укò-кáптама.

ловѣка; предъ *уко* иногда стоитъ *и*; быть почтеннымъ, глубоко уважаемымъ.

Укò-ба. Мос. подобный, похожий, согласный, соответственный.

— *баваси*. Мос. спорить, сражаться на словахъ, драться, браниться.

8170. — *бикини*. Мос. быть знакомымъ, дружественнымъ, искреннимъ.

— *бури*. Мос. разность, различіе (какъ бы: отъ другаго различный видъ).

— *веуси*. Гл. спаивать.

— *юби*. Мос. разлучаться съ кѣмъ-нибудь, удаляться, отъѣзжать.

— *й*, взаимно, вмѣстѣ; въ сложныхъ словахъ сокращается въ *уко* и въ *у*, которые по законамъ измѣненія звуковъ переходятъ часто въ *ико* и въ *и*. С. близнецы.

— *ибиси*. Мос. спрашивать; и *уко-ибись*.

— *иокáхци*. Гл. покупать.

— *иокúйка*, закуривать отъ другаго. — *иокúйка антрò*, дай закурить (отъ твоей трубки).

— *й икú*, или *уке-ику*, курить изъ одной трубки одинъ послѣ другаго (понемагу).

— *йки*. Гл. драться. *Укойкúю*. Кл. Кам. драться. *Укойки-ýтара*, дерущіеся. *Укойки*. Мос. драться, браниться.

8180. — *йòмаре*. Гл. налить другому (рюмку).

— *йочíба*. Гл. перебросить изъ рукъ въ руки (мячъ).

— *ираму*. Мос. подобный, похожий, согласный.

— *ирамуно*. Мос. общно, вмѣстѣ, согласно (нарѣчіе).

— *ирúська*. Гл. гнѣваться другъ на друга.

— *итакка*. Мос. разговаривать. *Нэтъ* —, что говорятъ они между собою?

— *йтаку*, или *укòй-итáку*. Гл. разговаривать между собою. С. разговоръ. переговоры. *Уко-итáку*. Мос. разговаривать.

— *йтакъ* или — *йтахъ*, сокращенія предыдущихъ двухъ словъ. С. разговоръ, переговоры.

— *кíиптама*. С. подлогъ, мошенничество. *Уко-кáптамаи уйтáсаре*, подмѣнить (хорошую вещь на плохую).

- Ukô-ba.* Mos. そのような, 似ている, 類似の, ふさわしい.
- *bavasi.* Mos. 議論する, 言葉で争う, けんかをする, 罵り合う.
- 8170 — *bikini.* Mos. 知り合いである, 親しい, 誠実である.
- *huri.* Mos. 相違, 違い (おそらく: 他とは違った様子).
- *vyekusi.* (動) 飲ませる.
- *gobi.* Mos. 誰かと別れる, 離れる, (乗り物で) 去る.
- *j,* 相互に, いっしょに; 複合語では *uko* および *u* の語形に短縮される. また, それらは音韻変化の規則に従って, しばしば *iko* および *i* に変化する. (名) 双生児.
- *ibisi.* Mos. 尋ねる; *uko-ibish* とも言う.
- *igokákhtsi.* (動) 買う.
- *igokújka,* 他の人からもらって煙草を吸う. — *igokújka antrô,* (お前の煙管で) 一服吸わせてくれ.
- *j ikú,* あるいは *ukye-iku,* 同じ煙管で交互に吸う (ちよつとずつ).
- *jki.* (動) 殴り合う. *Ukojkiuyu.* Kl. Kam. 殴り合う. *Ukójki-útara,* 殴り合っている者たち. *Ukojki.* Mos. 殴り合う, 罵り合う.
- 8180 — *jómarye.* (動) 他の人に (ワイングラスに) 一杯注ぐ.
- *jochíba.* (動) 手から手へ投げ渡す (ボールを).
- *iramu.* Mos. そのような, 似ている, 類似の.
- *iramuno.* Mos. いっしょに, 一致して (副詞).
- *irús'ka.* (動) 互いにむかつ腹をたてる.
- *itakka.* Mos. 話をする. *Nep* —, 彼らは互いに何を話しているのか?
- *jtaku,* あるいは *ukój-itáku.* (動) 互いに話をする. (名) 会話, 話し合い. *Uko-itaku.* Mos. 話をする.
- *jtak* あるいは — *jtakh,* 前述の二語の短縮形. (名) 会話, 話し合い.
- *kántama.* (名) 偽造, 詐欺. *Uko-kántama ujtásarye,* こっそり取り替える (良い物を悪い物に).

Укò-кара.

— 366 —

Укò-рауке.

- Укò-кара. 'Укокара юнъ, сдѣлать беременною. 'Анъ-укокара юнъ, сдѣлаться беременною (о неродившей). 'Укокара по, сдѣлать ребенка (о родившей).
8190. — *марáсто ки*, угощать, дѣлать угощеніе.  
 — *мйна хѣцире*, драться полюбовно (не въ ссорѣ и не больно).  
 — *муй* или *икóмуй*. Гл. искать вшей (у другаго).  
 — *нос*. Мос. перевернутымъ быть, вертѣться, кружиться, виться, завиваться.  
 — *нойд*. Гл. скручивать вмѣстѣ (нити), вить (веревку), свивать.  
 — *оби-оманъ*. Мос. разлучаться, удаляться отъ мѣста.  
 — *омбоки*. — Укò *омбоки итѣх*, шептать (другому), шептаться.  
 — *пацисъ*. Геогр. два камня, оторванные отъ скалы между Иноскоманаемъ и Чеписани.  
 — *писй*, или просто *писй* (*пишй*), спрашивать, разспрашивать.  
 — *пйяну*. С. любитель пѣнія. Прил. разговорчивый, веселый.
8200. — *по*. С. двойни. Син. *укохекѣци*. — Уко *по асѣньке*, или *уко по ну*, родить двойни.  
 — *райба*. Мос. срывать, сорвать (особенно о плодахъ).  
 — *рамоси*. Мос. взаимно единомышленны (вмѣсто *уко-раму-уси*); соглашаться другъ съ другомъ, быть взаимно услужливыми.  
 — *раму*, взаимное настроеніе, взаимное согласіе (въ сложныхъ).  
 — *рамуанъ*. Мос. соглашаться, позволять, понимать сказанное.  
 — *раму пйрика*, мирный, несварливый. *Укораму пйрика утаре*, мирные люди. *Укораму венъ утаре*, немиролюбивый, сварливый народъ.  
 — *раму таша*. Мос. отмщать, платить за непріязнь.  
 — *раму-хайта*, недостатокъ согласія.  
 — *раму ханке*, нарушать миръ (если напр. при любовной дракѣ драться сильно и не по правиламъ).  
 — *рари*. Мос. общно, вмѣстѣ, другъ съ другомъ.  
 — *рауке*. Мос. удаляться, удалиться, повертываться спиною къ кому.

*Ukò-kara. Úkokara gon*, 妊娠させる. *Án-u-kokara gon*, 妊娠する (まだ出産したことがない女性が<sup>§</sup>). *Úkokara po*, 子供をつくる (出産したことがある女性が<sup>§</sup>).

8190 — *marákhto ki*, もてなす, ご馳走をする.

— *mína khyétsirye*, じゃれ合う (けんかではなく, 痛くない).

— *muj* あるいは *ikómu*. (動) シラミを探す (他の人の).

— *noye*. Mos. ひっくり返っている, 回る, 回転する, 巻きつく, 縮れる.

— *nojyè*. (動) (糸を) いっしょに巻く, (縄を) 綱う, 縋り合わせる.

— *obi-oman*. Mos. 別れる, 場所から離れる.

— *omboki*. — *Ukò omboki itàkh*, ささやく (他の人に), ささやき合う.

— *patsis'*. (地) イノスコマナイ (Inoskomanaj, Иноскоманай) とチェピサニ (Chyepisani, Чеписани) の間にある崖から割れて離れた二つの石.

— *pisi*, あるいは単に *pisi (pishi)*. 尋ねる, 詳しく尋ねる.

— *piyánu*. (名) 歌好き. (形) 話好きな, 陽気な.

8200 — *po*. (名) 双生児. (同) *ukokhyekátstsi*. — *Uko po asín'kye*, あるいは *uko po nu*, 双子を産む.

— *rajba*. Mos. もぎ取る, 摘む (とくに果実を).

— *ramosi*. Mos. 互いに同じ見解を持っている (*uko-ramu-usi* の代わりの表現); お互い同意している, 互いによく尽くす.

— *ramu*, 相互の気分, 相互の同意 (複合語で).

— *ramuan*. Mos. 同意する, 許す, 述べられたことを理解する.

— *rámu pírika*, 温和な, けんか好きではない. *Ukoramu pírika útarye*, 温和な人々. *Ukoramu vyen utarye*, 好戦的な, けんか好きな人々.

— *ramu tasha*. Mos. 復讐する, 敵意に報いる.

— *ramu-khajta*, 合意の不足.

— *ramu khankye*, 平和を乱す (たとえば, じゃれあっているときに, ルールに従わずに, 強く殴り合う場合).

— *rari*. Mos. いっしょに, お互いに.

— *raukeye*. Mos. 離れる, 遠ざかる, 誰かに背を向ける.

Укò-раци.

— 367 —

Укò-юрушка.

8210. Укò-раци. Мос. согласный; общно, вмѣстѣ, другъ съ другомъ; тотъ же, равный.
- *рухма*. С. собственное мужское имя.
  - *сарайд*. Гл. раздѣлять между собою (добычу). *Усáмбе* —, раздѣлять между собою имущество (наслѣдство).
  - *синá*. Гл. связать (вмѣстѣ). С. связка (платья).
  - *синò*, полюбовно (драться). Син. *укоміна*.
  - *такѹфне*. Прил. короткий.—*Уко такѹфне-нинь*, увеличенная небольшая желѣза. Син. *такѹфне*. *Укотакѹфне тòгкору*, коротенькій токарь (напр. чернильница).
  - *тами*. Син. *кòтама*. Гл. прибавлять и пр.
  - *тисеруукòхтэ*, или *укотишеруукòхтэ*. Гл. положить другъ къ другу дорогу, сойтись, познакомиться.
  - *тѹотэ*. Гл. прикрѣпить, приклѣить (планку).
  - *унчи*.—*Укò унчи ѹську оерè*, или *укбунчи уську тусѹ*, шамавить безъ огня.
  - *усарайд*. Гл. раздѣлять между собою (добычу).
8220. — *хекáци*. С. двойни. Син. *уконо*.—*Укò-хекáци асѣньке*, родить двойни.
- *хемакà*, замиревіе (примиреніе) окончено; помирились (подравшись).
  - *хемакарè*, умиротворять, мирить, примирять.
  - *хпоке*. С. стропила подпирающія другъ друга и вмѣстѣ *китáйома*.
  - *чааиканіукесь*. Гл. требовать другъ съ друга *асѣмне*. *Уко-чааиканіукесь-áйну*, требующіе другъ съ друга платы, взаимно обиженные.
  - *чаруукòхтэ*. Гл. сблизиться, сойтись (напр. послѣ ссоры). Син. *укотишеруукòхтэ*.
  - *чѹнке*. Мос. завянуть, засохнуть, какъ бы отъ солнца быть ослабленнымъ (о растеніяхъ).
  - *шеики-нинг*. Мос. быть миролюбивымъ (букв. взаимно затыкать и убывать),—быть знакомымъ, дружественнымъ, искреннимъ.
  - *этáсарè*. Гл. промѣнять,—ся; обмѣнять,—ся.
  - *эхáнке*. Нар. близко другъ къ другу.—*Укò-эхáнке-мòсири*, близко другъ къ другу стоящіе острова.
8230. — *юрушка*. Мос. предуготовленіе, распоряженія.

8210 *Ukò-ratsi*. Mos. 賛成の; いっしょに, 互いに; 同じ, 等しい.

- *rukhma*. (名) 男性の名.
- *sarajyè*. (動) (獲物を) 互いの間で分ける. *Usámbye* —, 互いの間で財産 (遺産) を分ける.
- *sinà*. (動) つなぐ (いっしょに). (名) (衣服を) 締めるもの.
- *sinò*, 睦まじく (けんかする). (同) *ukomína*.
- *takúfnye*. (形) 短い. — *Ukò takufnye-nin'*. 肥大したあまり大きくない腺. (同) *takúvpye*. *Ukotakúfnye tókhkoryu*, 短い徳利<sup>(6)</sup> (たとえば, インクつぼ).
- *tama*. (同) *kótama*. (動) 付け加える, など.
- *tisyeruukókhte*, あるいは *ukotishyeruukókhte*. (動) 互いに道を敷く, 歩み寄る, 知り合いになる.
- *túvte*. (動) 固定する, 貼り付ける (木片を).
- *unchi*. — *Ukò unchi ús'ku vyeryè*, あるいは *ukóunchi us'ku tusù*, 火を使わずにシャーマンの儀式を行う.
- *usarajyè*. (動) (獲物を) 互いの間で分ける.

8220 — *khyekátstsi*. (名) 双生児. (同) *ukopo*. — *Ukò-khyekátstsi asín'kye*, 双子を産む.

- *khyemakà*, 和睦 (和解) ができる; (つかみ合いのけんかの後) 和解した.
- *khyemakarye*, 和解させる, 仲直りさせる, 仲裁する.
- *khþokye*. (名) 互いに支えあっている, また, ともに支えている桁組み *kitájoma*.
- *chaagkaníukyes'*. (動) 互いに *asímbye* を要求する. *Ukò-chaagkaníukyes'-ájnu*, 互いに支払いを要求している者, 相互に腹を立てている者.
- *charuukókhte*. (動) 親しくなる, 仲良くなる (たとえば, けんかの後で). (同) *ukotishyeruukókhte*.
- *chúpkye*. Mos. (植物が) 太陽によって弱められているように萎れる, 枯れる.
- *shyeshki-nin*. Mos. 和やかである (字義通りは, 互いに閉じる, 減少する), 一知り合いである, 友好的である, 誠実である.
- *etásarye*. (動) 交換する, 交換し合う; 取り替える, 取り替え合う.
- *ekhánkye*. (副) 互いに近くに. — *Ukò-ekhánkye-mósiri*, 互いに近くにある島々.

8230 — *yurushka*. Mos. 下準備, 処理.

(6) 原文では, *токарь* (*tokar'*) と書かれている。徳利 (とっくり) という意味の日本語からの借用語のことであろう。

Укд-айбури.

— 368 —

Умне.

Укд-айбури. Мос. искусная, ловкая рѣчь.

— айренка. Мос. быть смѣлымъ, мужественнымъ.

Уку. Мос. звать.

Укуссе. Гл. заикаться. — айну, запка.

Укура. Кл. Мат. почь.

Укурамо-вѣнтэ, или правильнѣе укораму-вѣнтэ. Гл. бунтовать, возбуждать противъ кого, нарушать общественное спокойствіе.

— айну. С. сплетникъ, бунтовщикъ.

Укуранъ. С. почь. Кл. Кам.—ночное время, почью; прот. нѣто. Танъ укуранъ, эту почь. Оя укуранъ (въ сокр. ой укуранъ, или йой укуранъ), будущей почью, завтра почью.

Укуру. Гл. грѣть (руки у огня). Пт. топливо.

Укуруне, или икуруне, пѣвка, волосатикъ.

8240. — куфъ. С. воспалительная опухоль (будто бы отъ укушенія укуруне).

— сумъ. С. дырчатый извѣстнякъ. Сип. сойд-сумъ.

Укурушутуке. Мос. (ケツ°ユルクウ), взаимпо напирать силы, взаимно стараться.

Укуси-укуси. Мос. (〈ルクウ) (и укушъ-укушъ), шествовать, ходить, путешествовать.

Укусьне. С. маленькія чашки для питья саке. Сив. сбутурунъ-тѣки.

Укутуру. Мос. граница.

Укфъ. Дав. беру.

Укъ, сокращеніе укд Кл. Кам. (uhk), брать.

— идхъ, обмѣняться товарами, покупать или продавать, у нѣкоторыхъ: покупать (въ противоположность слову идхъ — продавать).

Умъ. С. лошадь, конь; по Яп. 'мми (Коршъ).

— ђ, на лошади, на конѣ (ѣхать). — ђ-эипдхъ, подражать ѣздѣ на лошади, ѣздить на палкѣ (о ребятахъ).

8250. — тонкорю. С. скрипка.

Умандива анъ куру Дав. ревнивый.

Умацириваки, или — корд, двоюродныя сестры.

Умне. Пал. китъ.

- Ukò-yajburi.* Mos. 上手な, 巧みな話し方.  
— *yajryenka.* Mos. (〜は) 勇ましい, 勇敢である.  
*Uku.* Mos. 呼ぶ.  
*Ukúvsye.* (動) 吃る. — *ájnu,* 吃り (の人).  
*Ukura.* Kl. Mat. 夜.  
*Ukuramo-vyénte.* あるいは, より正しくは *ukoramu-vyénte.* (動) 反乱を起こす, 〜に  
対して敵意を起こさせる, 社会の平穏を乱す.  
— *ájnu.* デマを流す人, 暴徒.  
*Ukuràn.* (名) 夜. Kl. Mat. 夜の時間, 夜に; (反) *niyáto.* *Tan ukuràn,* 今夜.  
*Oya ukuràn* (省略形は *oj ukuran,* あるいは *joj ukuran*), 次の夜に, 明日の夜に.  
*Úkuru.* (動) 暖める (火の側で手を). Pt. 燃料.  
*Ukurúpye,* あるいは *ikurúpye,* ヒル, フィラリア.  
8240 — *guf.* (名) 炎症性の腫れ (*ukurúpye* に刺されたような).  
— *sumà.* (名) 多孔性の石灰岩. (同) *sojyè-sumà*  
*Ukurushiutukye.* Mos. (ウクルシユヅケ), お互いに全力を傾ける, お互いに努力する.  
*Ukusi-ukusi.* Mos. (ウクシウクシ) (*ukush-ukush* とも言う), 行進する, 進む, 旅をす  
る.  
*Ukus'pye.* (名) 小さな酒盃. (同) *sóuturun-múki.*  
*Ukuturu.* Mos. 境.  
*Ukf.* Dav. (私は) 持っていく.  
*Uk.* *ukò* の省略形. Kl. Kam. (*uhk*), 持っていく.  
— *igòkh,* 商品を交換する, ある人のところで買う, あるいは売る: 買う (*igòkh* — 「売  
る」の反対語)  
*Umà.* (名) 馬, 牡馬; 日本語では *mma* (コルシュ (Korsh, Коршъ)<sup>(7)</sup>).  
— *ò,* 馬に乗って, 牡馬に乗って (行く). — *ò-eipàkh,* 馬に乗るのをまねる, 棒に跨っ  
て走り回る (子供たちが).  
8250 — *tónkoryu.* (名) バイオリン.  
*Umandiva an guru.* Dav. 嫉妬深い.  
*Umatsiriváki,* あるいは — *korò,* 女のいとこたち.  
*Umnye.* Pal. 鯨.

(7) 不明。

Умонтасъпа.

— 369 —

Унджи.

Умонтасъпа. Гл. отвѣчать другъ другу тѣмъ же (напр. за драку дракою), мстить другъ другу. — айну. Син. *ирутасъпано айну*.

'Умсуине. Кр. рыба, которую Крашенинниковъ самъ не видалъ.

Уму. Мос. куколь, плевелы.

Умумби. Кл. Сах. штаны. Дав. штаны; по Пф. *омумбе*, сокр. вмѣсто *ому-унъ-бе*, предметъ ноги (голеви).

Умурайна, неправильно *омурайна*. Гл. здороваться по Аински руками.

Умуруи. Мос. грабить, нападать ночью.

8260. Умъ. Кр. Лаяг. Кам. громъ. Умъ. Пал. громъ.

— айну, правящій рулемъ.

'Уна. С. зола. Кл. Сах.—Бальб. Мат. Кл. Сах. отецъ. Мос. мать. Дав. батюшка (на Матсмаѣ); отецъ, пепель, зола.

Унарабе. Мос. мамка, кормилица (отъ этого слова Пф. пишетъ *уна*, а не *уну*, мать).

Унарахне. С. тетка.

Унарне (*unāreh*) Кл. Кам. тетка (по матери).

Ундасъ. Нар. сейчасъ, сію минуту. — *ку эки ии*, я сей часъ пришелъ.

'Унахне, или *унаране*, см. *унарахне*.

Унашакни. Дав. сирота.

Унашину. Дав. острое повятіе; по Пф. вѣроятно отъ *онаши*, черепъ и частицы *но*.

Унашке. Дав. уговорить.

8270. Унбини. Мос. сомнѣваться, быть недовѣрчивымъ, подозрительнымъ; иначе *унбиника* (カ、ヒンウ).

Унбирума. Мос. смотрѣть съ любопытствомъ, высматривать, подсматривать, также слушать что-нибудь тайно.

Унрива. Дав. умѣть; по Пф. *оннере* и *ва*; въ Нѣм. *унерива*.

Унгутуку. Мос. жиръ или масло.

Унда. Кл. Сах. корма. Дав. корма. Мос.—по Пф. отъ *унъ* и *та*; ср. *нанда*.

Ундару. Дав. бочка.

Ундджи (*undji*). Кл. Сах. Бальб. Мат. (*undji*), огонь.

'Унджи, см. *унчи*, огонь.—Лаяг. Мат. Юж. Сах. Сѣв. вост. Сах.

- Umontás'pa.* (動) 互いに同じことで応じる (たとえば, 取っ組み合いには取っ組み合いで), お互いに復讐する. — *ajnu.* (同) *irutás'pano ajnu.*
- Úmsuiþye.* Kr. クラシェニンニコフ (Krashyenninnikov, Крашенинников) 自身は見たことがなかった魚
- Umu.* Mos. ドクムギ, ムギセンノウ.
- Umumbi.* Kl. Sakh. ズボン. Dav. ズボン; Pf. によると, *omu-un-bye* 「足 (脛) のもの」の省略形 *omumbye.*
- Umurájpa, omurájpa* は誤り. (動) アイヌ式に手で挨拶を交わす.
- Umurui.* Mos. 夜に強奪する, 襲う.
- 8260 *Um.* Kr. Lang. Kam. 雷. *Um'.* Pal. 雷.  
— *ájnu,* 舵を操る人.
- Úna.* (名) 灰, 燃えかす. Kl. Sakh. — Bal'b. Mat. Kl. Sakh. 父親. Mos. 母親.  
Dav. お父さん (マツマイ島で); 父親, 灰, 燃えかす.
- Unarabye.* Mos. 乳母, (この語の影響で, Pf. は, *unu* 「母親」を *una* と書いている).
- Unárakhþye.* (名) おば.
- Unarþye* (únärpeh). Kl. Kam. おば (母方の).
- Unäs'.* (副) いま, 今すぐに. '— *ku eki gi,* 私はいま来たところだ.
- Únakhþye,* あるいは *únarapye,* ⇒ *unárakhþye.*
- Unashakþi.* Dav. 孤児.
- Unashinu.* Dav. 鋭い理解; Pf. によると, おそらく *onashi* 「頭骨」と小詞 *no* から.
- Unashkye.* Dav. 説得する.
- 8270 *Unbini.* Mos. 疑う, 疑い深い, 疑わしく思っている; *unbipika* (ウンビピカ) とも言う.
- Unbiruma.* Mos. 好奇の目で見ると, すっかり見抜く, こっそり見る, 同じく何かを秘かに聞く.
- Ungriva.* Dav. ~できる, ~する能力を持つ; Pf. によると, *onnyerye* および *va*; Nem. *unyeriva.*
- Ungutuku.* Mos. 脂肪あるいは油.
- Unda.* Kl. Sakh. 船尾. Dav. 船尾. Mos. — Pf. によると, *un* と *ta* から, ⇒ *nanda.*
- Undaru.* Dav. 樽.
- Unddzh* (und) - (i). Kl. Sakh. Bal'b. Mat. (undji), 火.
- Úndzhi,* ⇒ *únci,* 火. — Lang. Mat. S. Sakh. N. E. Sakh.

'Унджи-кима.

— 370 —

Ункерай.

'Унджи-кима. Дав. головня. Мос. *унтекема* или *абекесъ*, зажиганіе дровъ (невѣрно).

— *увари*. Дав. развести огонь.

Унджю. Дав. огонь. Унши. Лапер. (*houpéchi*), огонь.

Унди. Лапг. Юж. Сах. рука.

8280. Ундсикоронай. Геогр. рѣчка и Японское селеніе къ югу отъ Токомбо.

Ундши. Мос. огонь (ㄥ ン ウ).

— кема. Мос. раскладывать, разводить огонь, топить.

Ундшибо. Мос. огонь.

'Уне. С. комаръ.

Унегане. Дав. тоже; см. *унекане*.

Унейно, рѣже *инейно*, все равно, одно и тоже. Прил. похожій, одинаковый.

— *анъ калкорд айну*, похожъ лицомъ.

Унено. Мос. вмѣстѣ, обще; одинаковый, согласный.

— *онъ уру*. Дав. похожій.

Унерива. Дав. умѣть; см. *унрива*.

Унеу. Мос. морская звѣзда; тюленьи почки, произведеніе моря.

Уни. Мос. пригорокъ, холмъ.

Уникорось-амъ. *Итаныки уникорось амъ*, поставить чашки одна въ другую.

8290. — *сѣци*, тарелка одна въ другой (за обѣдомъ — мелкая и глубокая).

Уникорусъ, вставить одно въ другое (одинъ стаканъ въ другой, одну чашку въ другую).

Унино. Мос. равный, одинаковый; иначе *унено*.

Унино *анъ*. Дав. одинаково. Мос. быть равнымъ, одинаковымъ (и *унено анъ*).

Унино *шюмо анъ*. Дав. неоднo, неравно. Н: *унейно сомо анъ*.

Унипфъ. Дав. комаръ; см. *уне*.

— *рамучопки*. Дав. въ Нѣм. комаръ. — *рамочопки*. Кл. Сах. комаръ; см. *траму-юке*.

Униске. Гл. торопить. *Утасъна* —, торопить другъ друга.

'Ункаё, *ункаю* или *ункамё*. С. людоедъ.

Ункерай. Мос. награждать (отъ *керай*, милость, покровительство), получать милость.

*Úndzhi-kima.* Dav. 燃えさし. Mos. *untyekyema* あるいは *abyekyes*, 薪の発火(誤って).

— *uvari.* Dav. 火をおこす.

*Undzhyu.* Dav. 火. *Unyeshi.* Lapyer. (hounéchi), 火.

*Undi.* Lang. S. Sakh. 手.

8280 *Undsikoronaj.* (地) トコムボ (Tokombo, Токомбо) の南方にある小川と日本人の村.

*Undshi.* Mos. 火 (ウンジ).

— *kyema.* Mos. 火をつける, 火をおこす, 焚く.

*Undshibo.* Mos. 火.

*Únye.* (名) 蚊.

*Unyeganye.* Dav. 同じく; ⇒ *unyekanye.*

*Unyéjno,* 稀に *inyéjno,* どちらでも同じことだ, 同じこと. (形) 似ている, 同様の.

— *an kakhkorò ajnu,* 顔が似ている.

*Unyeno.* Mos. いっしょに; 同様の, 同じような.

— *on guru.* Dav. 似ている.

*Unyeriva.* Dav. ~する能力がある; ⇒ *ungriva.*

*Unyeu.* Mos. ヒトデ; アザラシの腎臓, 海産物.

*Uni.* Mos. 小さな丘, 丘.

*Unikoros'-amà.* *Itán'ki unikoros' amà,* 椀を別の椀に重ねる

8290 — *sátsi,* 重ねた皿 (食事のとき — 浅い皿や深い皿).

*Unikorusi,* 次々に重ねる (コップを別のコップに, 椀を別の椀に).

*Unino.* Mos. 等しい, 同様の; *unyeno* とも言う.

*Unino an.* Dav. 同様に. Mos. 等しい, 同様である (*unyeno an* とも言う).

*Unino shiomo an.* Dav. 同じでなく, 異なって. N: *unyejno somo an.*

*Unipf.* Dav. 蚊; ⇒ *unye.*

— *ramuchopki.* Dav. Nem. 蚊. — *ramochopki.* Kl. Sakh. 蚊; ⇒ *tramu-yukhkye.*

*Unískye.* (動) 急がせる. *Utás'pa* —, せきたて合う.

*Únkayo, únkayu* あるいは *unkamyè.* (名) 人食い (人種).

*Unkyeraj.* Mos. 褒美を与える (*kyeraj* 「慈悲, 庇護」から), 慈悲を受ける.

Ункёшке.

— 371 —

'Унчи-камуй.

- Ункёшке. Мос. желать, требовать (отъ *кешке*, зажигать); ревнивый, завистливый; благодарить.
8300. Ункоре. Мос. ссужать, доставлять, давать; см. *эникоре*.
- Ункутунъ. Кл. Кам. смола.
- Уннаги. Дав. внутри.
- Уннишке. Мос. (ケニシウ), вести, увозить, увосить, взять.
- Ункуеиво (うんくゑいゐ). Кл. Кам. узкій, тѣсный.
- Ункуйивка. Гл. шуриться.
- Унта. Мос. корма (см. *унъ-шаму-ита*), задняя часть судна; иначе *унда*.
- 'Унтара. Гл. обитать, жить. С. жители, обитатели, народъ.
- 'Унтах. Гл. звать, приглашать (въ гости).
- 'Унтра. Геогр. Аинско-Японское селеніе въ 2¼ верстахъ къ западу отъ Карсакова.
- 'Унтринъ. С. собственное мужское имя.
8310. 'Уну. С. мать. Дав. *уну*, мама, мать. Гл. *уну*, вздѣвать въ бердо. *Ах* —, вздѣвать нитки въ бердо; см. *юну*.
- Унуѳ. Гл. натирать сажею изъ котла (царапины па губахъ при крашеніи ихъ, *мачири унуѳ*); см. *синуд*.
- Унукара. Мос. въ фразѣ: *огонно шіоло унукара*, я тебя давно не видалъ; видѣться въ формѣ *potentialis*.
- У-нукару. Мос. видѣть, видѣться.
- Унума. Дав. Унумини. Кл. Сах. вечеръ. Дав.—см. *онуманъ*.
- *ширикуннива*. Дав. смеркаетъ (въ подл. *тирикуннива*).
- *эби*. Дав. обѣдъ.
- Унуманинъ *ануру*. Дав. около вечера; по Пф. должно быть *онумани нангоро* (или *нанкорѳ*) будетъ, или можетъ быть, вечеръ.
- Унумано *эби итоута*. Дав. передъ обѣдомъ.
- Унцъ *пашъ пашъ*. Дав. пыль.
8320. Унча-кина. Мос. названіе хлѣбнаго растенія.
- 'Унчи, или *унджи*. С. огонь. Унчи. Фюр. огонь.
- *индѣу*, *ипау* поставленные въ жертву богу огня.
- *камуй*. С. богъ огня. Син. *цѣаре-камуй* и *цѣаре-гунцъ*.

- Unkyeshkye*. Mos. 望む, 要求する (*kyeshkye* 「火をつける」から); 嫉妬深い, うらやましがる; 感謝する.
- 8300 *Unkorye*. Mos. 貸す, 提供する, 与える; ⇒ *enikorye*.
- Unkutup*. Kl. Kam. 樹脂.
- Unnagi*. Dav. 内部に.
- Unnishkye*. Mos. (ウンニシケ), 連れて行く, 運び去る, 持ち去る, 取る.
- Unnuyeivo* (ühnnüivö). Kl. Kam. 狭い, 窮屈な.
- Unnuchivka*. (動) 目を細める.
- Unta*. Mos. 船尾 (⇒ *un-shamu-ita*), 船の後部; *unda* とも言う.
- Úntara*. (動) 住む, 暮らす. (名) 住民, 住人, 人々.
- Úntakh*. (動) 呼ぶ, 招く (客に).
- Úntra*. (地) カルサコフ (Karsakov, Карсаков) の西方 2½ 露里にあるアイヌと日本人の混住の村.
- Úntrin'*. (名) 男性の名.
- 8310 *Únu*. (名) 母親. Dav. *unu*, 母さん, 母親. (動) *unü*, 箆 (おさ) に通す. *Akh-*, 糸を箆に通す. ⇒ *yuunü*.
- Unuyè*. (動) (唇を染める際, そのかき傷に) 釜の煤を塗る, *máchiri unuyè*; ⇒ *sinuyè*
- Unukara*. Mos. *ogonno shiomo unukara* という言い回しの中で: , 私は長いことお前に会わなかった; 見える.
- U-nukaru*. Mos. 見る, 見える.
- Unuma*. Dav. *Unumani*. Kl. Sakh. 晩. Dav. — ⇒ *onuman*.
- *shirikunniva*. Dav. 輝きを失う (原文では *tirikunniva*).
- *ebi*. Dav. 昼食, 食事.
- Unumanin anguru*. Dav. 夕方ごろ; Pf. によると, *onumani nangoro* (*nankorô* とも言う) きっと晩になるだろう, あるいは, 晩になるかもしれないだろう.
- Unumano ebi itoguta*. Dav. 昼食 (食事) の前に.
- Unts pash' pash'*. Dav. ほこり.
- 8320 *Uncha-kina*. Mos. 穀草植物の名.
- Únchi*, *úndzhi* とも言う. (名) 火. *Unchi*. Fyur. 火
- *ináu*, 火の神に捧げられるイナウ (*inau*, *инау*).
- *kamüj*. (名) 火の神. (同) *tsiárye-kamuj* および *tsiárye-gutsi*.

'Унчи-кара.

— 372 —

Уоше.

'Унчи-кара. Гл. печь (борчовку на огнѣ).

— *кѹсури*, см. *анчи*.

— *мау*. С. пламя, жаръ. *Унчи мау южке*, сильное пламя. *Унчи мау исямз*, пламени нѣтъ, пламя погасло.

— *нй*. С. боярка (дерево); черныя ягоды сладки и съдобны, исключая горькаго зерна (*ни*); это дерево съ колючками; ягоды любятъ медвѣди.

— *нась*, или — *нась нась*. С. пепель.

*Уншамуита*. Мос. доски на кормѣ корабля; корма.

*Унз*. Мос. знакъ родительнаго падежа; первоначально означаетъ заднюю часть корабля (см. *унта*), и можетъ означать прибавленіе, непосредственное слѣдствіе; въ началѣ словъ, кажется, означаетъ „переходъ“; въ концѣ глаголовъ, кажется, означаетъ „продолженіе или полноту дѣйствія“. *И-караку-нэ-гуру нэпз ита-унз*, эти племянники что говорятъ они между собою? (*ита-унз* сокр. вмѣсто *итаку-унз*).

8330. *Унѣкане*. Нар. насупротивъ, vis-à-vis.

*Уоюкино*. Мос. постепенно, мало по малу.

*Уоконо-ике*. Мос. названіе растенія.

*Уома* (ũmäh). Кл. Кам. другъ.

*Убмаре*, или *убмари*. Гл. прибирать къ мѣсту, закупорить, уложить (вещи при отъѣздѣ). Мос. вносить, убирать (со стола послѣ обѣда рюмки, тарелки).

*Уомойну*. Мос. быть привыкшимъ, дружественнымъ, искреннимъ.

*Уоноккурз*. Кл. Кам. дружба.

*Уопомпа*, одинъ за другимъ, гуськомъ. — *оманз*, итти гуськомъ.

*Уори*. Мос. ровъ, каналъ; отъ *ори*, рыть, копать, (и *увори*, ㇿ ㇹ ㇰ).

'Уоси, суставъ.

8340. — *пони*, суставныя кости, напр. кости сагрі (запятья).

— *утуру*, суставъ (между костями).

*Уохъ-посоре*, проколотъ насквозь; см. *посоре*.

*Уоше*. Мос. (ㇿ ㇹ ㇰ), лаять, выть, реветъ, мычать.

*Únchi-karà.* (動) (火の上で) 焼く

— *kúsuri*, ⇒ *ánchi*.

— *máu.* (名) 炎, 熱. *Unchi mau yukhkye*, 強い炎. *Unchi mau isyam*, 炎がない, 炎が消えた.

— *nì.* (名) サンザシ; 黒い実は甘く食用 (苦い種子 (*pi*) を除けば); この木には棘がある; 実は熊が好む.

— *pàs'*, あるいは— *pas' pás'*. (名) 灰.

*Unshamuita.* Mos. 船尾の板; 船尾.

*Un.* Mos. 生格の印; 元々は船尾を意味する (⇒ *unta*), さらに, 追加や直接の結果を意味することができる; 語頭では「移行」を意味するようである; 動詞の語末では「行為の継続あるいは完結」を意味するようである. *I-karaku-ne-guru nep ita-un*, この甥たちは互いに何を話しているのか? (*ita-un* は *itaku-un* の省略形).

8330 *Unékanye.* (副) 向かい合って, *vis-à-vis*

*Uogokino.* Mos. 徐々に, 少しずつ.

*Ukono-ikye.* Mos. 植物の名.

*Uoma* (üdmäh). Kl. Kam. 友.

*Uómarye*, あるいは *uómari*. (動) (出発に際して身の回りの物を) 片づける, 栓をする, 詰める. Mos. 運びこむ, 片づける (食事の後, テーブルから酒盃, 皿を).

*Uomojnu.* Mos. なじんでいる, 打ち解けている, 誠実である.

*Uomokkur.* Kl. Kam. 友情.

*Uopómpa*, 次々に, 一列になって. — *omàn*, 一列になって行く.

*Uori.* Mos. 堀, 用水路; *ori* 「掘る, 掘り返す」から, (*uvori* ウヲリとも言う).

*Úosi*, 関節.

8340 — *póni*, 関節の骨, たとえば, *carpi* (手首) の骨.

— *úturu*, 関節 (骨と骨の間の).

*Uòkh-posórye*, 突き抜く; ⇒ *posórye*.

*Uoshye.* Mos. (ウヲセ), 吠える, 吠える, 吼える (?), (牛などが) もーと啼く.

Уой-мѹфтэ.

— 373 —

Урайке.

Уой-мѹфтэ, см. оя и вой.

Упаканнашкѹ. Кр. полночь.

Упаканноски. С. полночь.

Упѹра. Гл. закоптѣть.

Упасъ (upäss). Ланг. Кур. Кл. Кам. снѣгъ.

Упѹхно. Прил. равный.

Упашѹ. Ланг. Юж. Сах. снѣгъ. 'Упашѹ. Кр. Ланг.

Кам. снѣгъ. Упашѹ. Пал. снѣгъ.

Упѹпи. Прил. близкій другъ къ другу.

8350. — ипѣ, ѣсть безпрестанно.

— мѹсири, маленькіе разсѣянные острова, близкіе другъ къ другу.

Упѹписѹпоне. Нар. безпрестанно, очень часто.

— ипѣ, ѣсть безпрестанно.

Уписъ (ūpŷhs). Кл. Кам. Ланг. Кур. Бальб. Кам.—

Кур. десять.

Упѹхъ. С. борьба. Гл. бороться.

Упѹнъ. С. см. убѹнъ. Гл. брызгать, бить въ лицо (о вѣтрѣ). Отѹ упѹнъ, песокъ летитъ въ глаза (при сильномъ вѣтрѣ).—С. мятель.

— юѹрке, мятель съ сильнымъ вѣтромъ.

Упѹиѹро. Мос. (ロ ヽ フ ° ウ), лоно (der Schooß).— (Абашири котанъ упѹиѹро роке. Мос. въ нѣдрѣ земли Абашири); воротникъ или шейная часть одежды; гравия (отъ предыдущаго значенія).

— омарѣ. Мос. прижимать къ груди, обнимать; буквально: вносить въ шейную часть платья (レ マ ヲ ロ ヽ フ ° ウ).

8360. — роке. Мос. внутри границъ.

Упъ. Мос. (フ ウ), молоки (рыбъ).

Урѹ. С. ушибъ. Гл. ушибить.

— ура. Мос. названіе растенія.

Урѹй. С. язъ, заѣзокъ (на рѣкѣ для ловли рыбы).

Кл. Кам. туманъ.

Урайбауси. Мос. названіе растенія, подобнаго Яп.

бѹ-ѹ „береговой рожъ“.

Урайги. Мос. сражаться.

Урайке. Мос. сражаться (первоначально: убивать другъ друга).

*Uoyà-múfte*, ⇒ *oyà* および *voyà*.

*Upakannashki*. Kr. 真夜中.

*Upakannoski*. (名) 真夜中.

*Upára*. (動) 煤だらけになる.

*Upas* (upäss). Lang. Kur. Kl. Kam. 雪.

*Upákhno*. (形) 等しい.

*Upashi*. Lang. S. Sakh. 雪. *Úpash*. Kr. Lang. Kam. 雪. *Upash'*. Pal. 雪.

*Upípi*. (形) 互いに近い.

8350 — *ipyè*, 絶えず食べる.

— *mósiri*, 互いに近くに散らばっている小さな島々.

*Upípis'ponye*. (副) 絶えず, 頻繁に.

— *ipyè*, 絶えず食べる.

*Upis* (üpyhs). Kl. Kam. Lang. Kur. Bal'b. Kam.—Kur. 数詞の 10.

*Upòkh*. (名) 戦い, (動) 戦う.

*Upùn*. (名) ⇒ *ubùn*. (動) はねかける, 顔を打つ (風が). *Otà upùn*, 砂が目に入る (強風の際に). — (名) 吹雪.

— *yúfkye*, 強風をとまう吹雪.

*Upshioro*. Mos. (ウプシヨロ), 懐 (ふところ) (der Schooß). — (*Abashiri kotan upshioro rokye*. Mos. アバシリの地の奥に); 衣服の襟あるいは首の部分; 境界 (前述の意味から).

— *omarye*. Mos. 胸に押し付ける, 抱える; 字義通りは: 衣服の襟の部分に入れる (ウプシヨロヲマレ).

8360 — *rokye*. Mos. 境界の内部で.

*Up*. Mos. (ウフ), 白子 (魚の).

*Urà*. (名) 打撲. (動) 打撲傷を負わせる.

— *ura*. Mos. 植物の名.

*Uraj*. (名) 編み垣, 築 (やな) (魚を捕獲するために川に置かれている). Kl. Kam. 霧.

*Urajbausi*. Mos. 日本語の *bò-fû*<sup>(8)</sup> に似た植物の名.

*Urajgi*. Mos. 取っ組み合いのけんかをする.

*Urajkiye*. Mos. 取っ組み合いのけんかをする (元々は: 互いに殺し合う).

(8) ロシア語訳として береговой рожъ と書かれているが, 不明。

Ура́йки. 1

— 374 —

Уребокита́мбе.

- Ура́йки, правильнѣе *утра́йки*. Гл. умерщвлять друго-  
го (человѣка), воевать. С. война.
- Ура́йнэкина. С. лекарственная трава (съѣдобна, но  
ѣдятъ ее мало).
- Ура́ка. С. печень (только у рыбъ). Кл. Кам. (*ūgāh-  
kā*), печень.
- Уралиткѣва. Пал. красно.
- Ура́мтаѣтэ. Гл. угрожать.
8370. Ура́мтое. Гл. баловать, шалить (ухватить, поймать  
за подолъ дѣвцу); см. *кѣсьма*.
- Урамуа. Ланг. Юж. Сах. низкій. Дав. низко; см.  
*орамъ-ва*.
- Урамусшюу. Дав. котликъ; см. *орамъ-су*.
- Урамъ-хайта, или *трамъ-хайта*. Нар. безумно, безъ  
размышленія.
- Ура́нкарабаре, или *ура́нкарапаре*. С. Аинскій (боль-  
шой) способъ здороваться. Гл. здороваться по это-  
му способу (на корточкахъ).
- Ура́нкара-кара. Гл. сблизиться, помириться.
- Ура́нуоѣ. С. товарищъ, другъ. Гл. подружиться.
- Ура́ра. С. туманъ. Лапер. (*hougaга*), небо, твердь.  
— *ауиѣ*. Лапер. (*hougaга haiне*), облака.
- Ура́ре, или *ура*. Гл. ушибить. С. ушибъ. *Кемѣ* —,  
*тѣки* —, ушибъ ногъ, рукъ.
- Ура́ри. С. чаща (лѣсная). Ланг. Юж. Сах. Кл. Сах.  
облако. Дав. 1. воздухъ. 2. облако. 3. повихнуть,  
вывихнуть. Мос. туманъ.
- Ура́ри анѣ. Дав. пасмурно.
8380. Ура́риаѣѣ. Кл. Сах. туманъ. Дав. туманъ; по Пф.  
ツテリヲウ, *ура́риаѣѣ*, туманно, отъ *ура́ри*, ту-  
манъ и *аѣѣ*, нападать. Н: *асѣ*—появляться.
- Ура́руи. Мос. названіе маленькой прѣсноводной рыбы.
- Ура́такъ (*ūgātāk*). Ланг. Кур. Кл. Кам. облако.
- Урататкѣва. Ланг. Кам. красный.
- Урататкѣканану. Кур. желтый.
- Уратиткѣва. Кур. красной. Пал. красно.
- Ураукетуѣа. Мос. обхожденіе, обращеніе, сношеніе.
- Уре. Мос. нога.
- Уреѣхкуи. С. область *tarsi*.
- Уребокѣ-чунѣ. Мос. воемой мѣсяцъ года.
8390. Уребокита́мбе. С. октябрь.

- Urájki*, より正しくは *utrájki*. (動) 他の者を (人を) 殺す, 戦う. (名) 戦い.  
*Urájnekina*. (名) 薬草 (食用, しかし食べる人はほとんどいない).  
*Uráka*. (名) 肝臓 (魚のもののみ). Kl. Kam. (*ūrāhkā*), 肝臓.  
*Uralatkíva*. Pal. 赤く.  
*Urámpakhte*. (動) 脅す.
- 8370 *Urámpoye*. (動) 甘やかす, ふざける (娘の裾をつかむ); ⇒ *kís'ma*.  
*Uramua*. Lang. S. Sakh. 低い. Dav. 低く; ⇒ *oram-va*  
*Uramusshyuu*. Dav. 小さい釜; ⇒ *oram-su*.  
*Uram-khájta*, あるいは *tram-khájta*. (副) 理性を失って, よく考えないで.  
*Uránkarabarye*, あるいは *uránkaraparye*. (名) アイヌの (大きな<sup>(9)</sup>) 挨拶を交わす方法.  
(動) この方法で挨拶を交わす (しゃがんで).  
*Uránkara-kara*. (動) 親しくなる, 仲直りする.  
*Uránuv*. (名) 仲間, 友. (動) 友達になる.  
*Úrara*. (名) 霧. Lapyer. (*hourara*), 空, 天空.  
— *aun*. Lapyer. (*hourara haúne*), 雲 (複数).  
*Urárye*, あるいは *urà*. (動) 打って痛める. (名) 打撲. *Kyemà* —, *téki* —, 足の打撲, 手の打撲.  
*Uràri*. (名) 茂み (森の). Lang. S. Sakh. Kl. Sakh. 雲 (単数). Dav. 1. 空気. 2. 雲 (単数). 3. 脱臼する, ~の関節をはずす. Mos. 霧.  
*Urari an*. Dav. 曇っている.
- 8380 *Urariats*. Kl. Sakh. 霧. Dav. 霧; Pf. によると, ウーラリアツ, *urariats*, 霧に覆われて, *urari* 「霧」および *ats* 「襲う」から. N: *as'* — 発生する.  
*Urarui*. Mos. 小さな淡水魚の名.  
*Uratak* (*ūrātāk*). Lang. Kur. Kl. Kam. 雲 (単数).  
*Úratatkíva*. Lang. Kam. 赤い.  
*Úratatkikananu*. Kr. 黄色い.  
*Úratitkíva*. Kr. ~が赤い. Pal. 赤く.  
*Uraukyetuba*. Mos. 応対ぶり, 態度, 関係.  
*Urye*. Mos. 足.  
*Uryeákhkutsi*. (名) *tarsi* (足根 (骨)) の部分.  
*Uryebokye-chupp*. Mos. 1 年の 8 番目の月.
- 8390 *Uryebokitámbye*. (名) 10 月.

(9) большой の訳語。

Урей:

— 875 —

Урей.

Урей. Мос. вилообразное дравко на орудія для рыбной ловли.

Урейкеськоро, брать имя умершаго (буквально: брать постоянное имя; см. *тре*, *кесьва* и *корд*); см. *око* и *кайно*.

Уреитэхконума. Гл. сдавить объими руками.

— *ани трайки*, задушить руками.

Уремекка. Мос. (*カツメ*), ногти пальцевъ ноги.

Уренаськоро. Гл. брать пригоршнями (отъ урей-асикине-корд).

Уреннива, оба; и тотъ и другой; съ обѣихъ сторонъ. Син. *уэкота*.

Уренька. С. согласие, соглашеніе, миръ; см. *тренька*.

— *ре*, соглашать, —ся; сосчитанное найти вѣрнымъ (отложить въ сторону). *Итэхъ уренькарё*, согласиться на словахъ (въ разговорѣ). *Камне уренькарё*, провѣрить написанное (слова неправильно написанныя зачеркнуть, а исправленные написать). Пт. уговаривать.

8400. — *темакѣ*, условіе состоялось, согласіе установилось.

Уренькоаси. Гл. сидѣть сложивъ ноги калачикомъ (по Анискому обычаю). Син. *уинькорасъ*.

Урено. Мос. нога. Лапер. подошва ноги.

Урепокъ (*urehpök*). Кл. Кам. подошва.

Уреске. Гл. воспитывать; см. *треске*.

Уретуконо. Гл. отсидѣть (погу), перележать (руку). С. ползаніе мурашекъ, онѣмѣніе (отъ перележанія).

Урэхреку. Гл. угадывать.

Уреци. С. красныя трепангъ.

Урешиба. Мос. обхватывать, вмѣщать въ себя, заключать въ себѣ.

Ури. Геогр. рѣчка въ 40 верстахъ съ сѣверу отъ Мавуи (и деревня (Шм.) для ловли перпъ).—Мос. шкура, мѣхъ.

8410. Уриоакне. С. близнецы.

Урики, или уруки. С. вошь. Син. *траси*. Кл. Сах. вошь. Дав. 1. вошь. 2. вшивой. Мос. вошь (и уруки).

Урийа. Кр. урийа (птица).

*Uryej.* Mos. 魚を獲るための道具にあるフォーク状の竿.

*Uryéjkyes'koro,* 死者の名を得る (字義通りは: 変わらない名を得る; ⇒ *trye, kyés'va* および *korò*); ⇒ *okono* および *kajno*.

*Uryéitekhkonúmpa.* (動) 両手で圧迫する.

— *áni trájki,* 手で絞め殺す.

*Uryemyekka.* Mos. (ウレメツカ), 足の指の爪.

*Uryénas'koro,* (動) 手のひらで受ける (*uryej-así-kinye-korò* から).

*Uryenniva,* 両方, どちらも; 両側から. (同) *ugyékota*.

*Uryén'ka.* (名) 同意, 合意, 平和; ⇒ *tryen'ka*.

— *rye,* 同意させる, 同意する; 勘定されたものを間違いないと認める (脇へのけて置く). *Itakh uryen'karyè,* 言葉で合意する (話し合いの中で). *Kámpye uryen'karyè,* 書かれたものを点検する (線を引いて誤って書かれた語を消して, 訂正された語を書く). Pt. 説得する.

8400 — *khyemakà,* 条件が整った, 合意がなった.

*Uryén'koasi.* (動) 胡坐をかいて座る (アイヌのしきたりに習って). (同) *uchín'koras'.*

*Uryepo.* Mos. 足. Lapyer. 足の裏.

*Uryepok* (ürehpök). Kl. Kam. 足の裏.

*Uryéskye.* (動) 育てる; ⇒ *tryéskye*.

*Uryétukono.* (動) 長座して (足を) しびれさせる, 寝ながら身体で圧迫して (手を) しびれさせる. (名) (しびれて) ぞくぞくすること, (長座して) しびれること.

*Uryékhryeku.* (動) 推量する.

*Uryétsi.* (名) 赤いナマコ.

*Uryeshiba.* Mos. 抱く, 懐に入れる.

*Uri.* (地) マヌヤ (Manuya, Мануя) の北方 40 露里にある小川 (およびアザラシを捕獲するための村 (Shm.)). — Mos. 毛皮, 毛皮 (加工された).

8410 *Urivákhnye.* (名) 双生児.

*Úriki,* あるいは *úruki.* (名) シラミ. (同) *trási.* Kl. Sakh. シラミ. Dav. 1. シラミ. 2. シラミだらけの Mos. シラミ (*uruki* とも言う).

*Uril'.* Kr. ヒメウ (鳥).

Уринга.

— 376 —

Усамбе-окай.

Урина. Дав. заготовить. Н.

Уринава. Дав. готово. Н.

Урири. С. урилъ (черная морская утка съ длинной шеей). Мос. урилъ.

Уротчи. Геогр. Шм. Аинская деревня въ маленькой бухтѣ Энунтомари къ югу отъ р. Орокесъ; рѣка еще южнѣе.

Урѹ. Ланг. Сѣв. вост. Сах. человѣкъ. Мос. шкура, мѣхъ. Геогр. рѣка и Аинское селеніе въ 57 верстахъ къ западу отъ Карсакова.

— ируѹ, или урѹ-эруѹ. Гл. здороваться. Сип. уму-рѣйна.

Урукѣй, несовсѣмъ, ненавсегда. — омѣнъ, уйти ненавсегда (напр. съ острова); такъ, безъ дѣла; ненадолго.

8420. — асинъ-ова! выйди не надолго (выдь на минутку)!

— омѣнъ, прогуливаться, выйти такъ, безъ особенной нужды. Син. ий-асинъ.

Уруккеу. Мос. названіе одного вида морской раковины.

Урукѣй. С. правобокая камбала безъ звѣздъ на спинѣ; см. сѣмонъ-чебъ и хѣреки-чебъ.

Урупирука. Дав. живи благополучно. Н: см. уру-эруѹ.

Уруппъ. Мос. красная сѣмга; островъ Урупъ.

Урупъ. Кр. 21-й Курильскій островъ (20-й по счету Миллера).

Уруру. С. берегъ, край, канава (для стока воды).

Урушѹшпи. Дав. вещь; по Пф. кажется орошѣ-уш-не=орошибе, приказаніе; см. оруспе.

Урѹ-эруѹ (уру-ируѹ, урѹ-руѹ). Гл. здороваться (при встрѣчѣ).

Урѹ. Кр. платье.

8430. Уса. С. горящій уголь.

Усай-этокод, или усь-этокод, конецъ (палки, бревна и под.).

Усайкара. Гл. шутить надъ кѣмъ, осмѣять.

Усамбе. С. хозяйство, вещи въ дому; вар. усаѣмбе.

— корд айну, состоятельный человѣкъ (не бѣдный).

— окѣй, большое хозяйство, богатство.

*Uringa.* Dav. 準備しておく. N.

*Uringava.* Dav. 用意ができています. N.

*Úriri.* (名) ヒメウ (首の長い黒い海のカモ). Mos. ヒメウ.

*Urottsi.* (地 Shm.) オロケス (Orokyes, Орокесъ) 川の南方にあるエヌントマリ (Enuntomari, Энунтомари) の小さな入江にあるアイヌの村; さらに南方にある川.

*Uruì.* Lang. N. E. Sakh. 人. Mos. 毛皮, 毛皮 (加工した). (地) カルサコフ (Karsakov, Карсаков) の西方 57 露里にある川およびアイヌの村.

— *iruyè*, あるいは *urù-eruyè*. (動) 挨拶を交わす. (同) *umurájpa*.

*Urukàj.* あまり〜でない, 永遠にというわけではなく. — *omàn*, しばらく去る (たとえば, 島から); なんとなく, 用事もなく; 長期の予定ではなく.

8420 — *asin'-ova!* ちょっと出て来い!

— *omàn*, ぶらつく, これといった目的もなく, 特別な必要もなく出かける. (同) *yaj-asin'*.

*Urukkyeu.* Mos. 海の貝の一種の名.

*Urukòj.* (名) 背に星のない右カレイ; ⇒ *simon-chyeb* および *kháryeki-chyeb*.

*Urupiruka.* Dav. 息災に暮らせ. N: ⇒ *uru-erue*.

*Urupp.* Mos. 赤いサーモン; ウルプ (Urup, Урупъ) 島.

*Urup.* Kr. 21 番目のクリルの島 (ミッレル (Millyer, Миллер) の計算では 20 番目).

*Úruru.* (名) 岸, はずれ, 溝 (排水のための).

*Urushiushpi.* Dav. 物; Pf. によると, *oroshi-ushpye* = *oroshibye* 「指図」のようである;  
⇒ *oruspye*.

*Urù-eruyè (uru-iruyè, urù-ruyè).* (動) 挨拶を交わす (出会った際に).

*Ur.* Kr. 衣服.

8430 *Usà.* (名) 燃えている炭.

*Usaj-etokogò,* あるいは *us'-etokò,* (棒, 丸太などの) 先.

*Usàjkara.* (動) (誰かを) からかう, 嘲笑する.

*Usámbye.* (名) 世帯道具, 家具; (粗) *usaámbye*

— *korò ájnu,* 裕福な人 (貧しくない).

— *okàj,* 大世帯, 富.

Уса́мбе-ока́й айну. — 377 —

Уси́-кара́.

Уса́мбе-ока́й айну, богатый челове́къ.

— *укосарайё*, раздѣлять между собою имущество (наслѣдство).

— *эукóйтaхъ*, переговоры о хозяйствѣ.

Уса́муси. Гл. сколачивать (доски).

8440. Уса́нта. Нар. рядомъ, возлѣ, подлѣ. — *ока́й*, жить рядомъ.

Уса́нто. С. сѣни.

Уса́райё. Гл. раздѣлять между собою (добычу); иначе *уко-уса́райё*.

Уса́ре. С. сѣверовосточный вѣтеръ (для Тóбучи волненіе только въ озерѣ), сѣверный вѣтеръ (*кой исямъ*).

Уса́тохни (*уца́тухни*), или *уца́туфне*. С. палочки для схватыванія горячихъ углей (при закуриваніи).

Уса́тъ (*uśāth*). Кл. Кам. уголь.

Уса́хна. Прил. различный, разный. Нар. въ разныхъ мѣстахъ, въ разные стороны. — *камұй*, разные боги. — *ока́й*, жить порознь, въ разныхъ мѣстахъ. — *оманъ*, разойтись, разбрестись (съ праздника).

Уса́хтрамо, или *уца́хтраму*, лучше *траму-уса́хтраму*, или *трамъ-эуца́хъ*. Гл. сомнѣваться, безпокоиться, подозрѣвать. С. сомнѣніе, подозрѣніе, безпокойство.

Уса́цъ. Кл. Сах. уголь (горящій, пылающій) Дав. уголь съ огнемъ. Н: объяснимо чрезъ *усахъ*, т. е. Яп. правописаніемъ.

^Усе. Мос. грѣть, нагрѣвать.

Уси́. Гл. мазать. *Ке уси́*, мазать мазью, красить, лакировать. С сургучъ, вакса, лакъ. Мос. потокъ. Мос. *уси* (*ушг* или *усъ*) имѣетъ въ смыслѣ прилагательнаго значеніе „широкій“, какъ глаголь значить „растягиваться, простираться, достигать“; употребленная какъ частичка, она образуетъ прилагательныя, которыя означаютъ владѣніе или одержимость; однакожъ онѣ могутъ принимать иногда и глагольный или существительный смыслъ; свойство означающая частичка.

8450. — *амъ*, или — *ивѣнке*, запечатать (письмо).

— *кара́*, красить, раскрашивать (домъ).

*Usámbye okāj ájnu*, 金持ち.

— *ukosarajyè*, 互いの間で財産(遺産)を分ける.

— *eukójtakh*, 家政についての交渉.

*Usámusi*. (動) 叩いて接合する(板を).

*Usánta*. (副) 隣に, すぐそばに, 近くに. — *okāj*, 隣に住む.

8440 *Usanto*. (名) 玄関の間.

*Usarajyè*. (動) 互いの間で分ける(獲物を); *uko-usarajyè* とも言う.

*Usárye*. (名) 北東風(トプチ(Tóbuchí, Тóбучи)にとっては湖のみのうねり), 北風(*koj isyam*).

*Usátokhni* (*usátukhni*), あるいは *usátufpye*. (名) 燃えた炭をつかむ箸(喫煙の際の)

*Usat* (*usāth*). Kl. Kam. 炭.

*Usákhpa*. (形) 違った, いろいろな. (副) いろいろな場所で, 四方へ. — *kamüj*, いろいろな神々. — *okāj*, 別々に, いろいろな場所で暮らす. — *omàn*, 別れる, 方々に散る(祭りから).

*Usákhtramo*, あるいは *usákhtramu*, よりしくは *tramu-usákhtramu*, あるいは *tram-eusákh*. (動) 疑う, 心配する, 嫌疑をかける. (名) 疑い, 嫌疑, 心配.

*Usats*. Kl. Sakh. 炭(燃えている, あかあかと燃える). Dav. 火のついた炭. N: *usakh*<sup>(10)</sup> によって, つまり日本語の正書法によって説明できる.

*Ūsye*. Mos. 暖める, 熱くする.

*Usi*. (動) 塗る. *Kye usi*, 軟膏を塗る, 色を塗る, 漆を塗る. (名) 封蠟, 蠟, 漆. Mos. 流れ. Mos. *usi* (*ush* あるいは *us*)は「広い」という形容詞の意味を持ち, 動詞としては「大きくなる, 広がっている, 達する」を意味する; 小詞として使われると, 支配や囚われを意味する形容詞をつくる; しかし, 時に動詞あるいは名詞の意味も帯びる; 特質を意味する小詞.

8450 — *amà*, あるいは — *ivánkye*, 封印する(手紙を).

— *karà*, 色を塗る, いろいろな色で塗る(家を).

(10) 不明。

Уси-кока́ри.

— 378 —

Усуру.

Уси-кока́ри, ваксить, намазать ваксою (*кирд* —).

Уруси-но-ки по Яп. значить „лаковое растение“ (Коршъ).

— *пони*. Пт. кости запястья.

Усикка́рапаре. С. сильная и искренняя склонность.

Уси-оои. Кл. Мат. служитель, служанка.

Усира́букуну. Гл. спорить (о богатствѣ, силахъ).

Прил. равносильные, способные побѣждать другъ друга: Ута́сьна —, могущіе поспорить другъ съ другомъ, равносильные.

Усира́нкора-утара, родственники, односемейные.

Усира́нкоре, родственники, родные, земляки.

Усийсо́нъ, вничкомъ; вни́зь лицомъ. — *на*, лежать вни́зь лицомъ. — *хацире*, падать вни́зь лицомъ.

8460. Уси́угъ (*ušiug*). Кл. Кам. служитель, служанка.

Уси́ху. Кр. слуга.

Уска. Кл. Кам. погашать.

Усни́тару. Геогр. Бѣлк. рѣчка и Анисское селеніе въ 159 верстахъ къ югу отъ Кусунай; у Шмидта Унд-сикоронай.

Усо́нке: С. собственное женское имя.

Усо́ннай. Геогр. Аниско-Японское селеніе въ 3½ верстахъ къ западу отъ Карсакова.

Успе́. С. затычка, задвижка, пробка. Аб́а-успе́, дверь (задвижная): Са́ба-успе́; см. са́ба; сравни коро и гуру.

Уссу. Геогр. 1. мысъ въ 43 верстахъ къ югу отъ Кусунай. 2. Анисское селеніе въ 98 верстахъ къ сѣверу отъ Кусунай. 3. Аниско-Японское селеніе въ 102 верстахъ къ сѣверу отъ Кусунай.

Усто́мондй. Геогр. — *ну*. Геогр. Шм. Японская и Аниская деревня въ губѣ d' Estaing.

Усто́ски. Геогр. Шм. мысъ въ губѣ d' Estaing.

8470. Усу́умондйбу. Геогр. рѣчка въ 209 верстахъ къ югу отъ Кусунай.

Усу́ри. Бѣлк. Усу́рий. Геогр. (или Вептвесапъ), Аниско-Японское селеніе въ 97 верстахъ къ сѣверу отъ Кусунай.

Усу́ркума. Кр. гольцы.

Усу́ру. Геогр. Шм. (Ussuru), губа d' Estaing на западномъ Сахалинскомъ берегу, заливъ Усуро.

*Usi-kokári*, 蠟を塗る (*kirô* —). *Urusi-no-ki* は、日本語で「漆の木」を意味する (コルシュ (Korsh, Коршъ)).

— *póni*. Pt. 手首の骨.

*Usikkaraparye*. (名) 強い, 心からの気持ち.

*Usi-ooj*. Kl. Mat. 男性の使用人, 女性の使用人.

*Usirábukunu*. (動) (富, 権力が) ひけをとらない. (形) 同じ力の, お互いに勝つことができる. *Utás'pa* —, お互いにひけをとらない, 同じ力の.

*Usiránkora-utara*, 親戚, 同族.

*Usiránkorye*, 親戚, 同郷人.

*Usís'pon*. うつ伏せに; 顔を下にして. — *ne*, うつ伏せに横たわる. — *khátsirye*, うつ伏せに倒れる.

8460 *Usiug* (úsiug). Kl. Kam. 男性の使用人, 女性の使用人.

*Usikhu*. Kr. 下男 (下女).

*Uska*. Kl. Kam. (火・明かりを) 消す.

*Usnigarú*. (地) Byelk. クスナイ (Kusunaj, Кусунай) の南方 159 露里にある小川およびアイヌの村; シュミット (Shmidt, Шмидт) ではウンドウシコロナイ (Undsikoronaj, Ундсикоронай).

*Usónkye*. (名) 女性の名.

*Usónnaj*. (地) カルサコフ (Karsakov, Карсаков) の西方 3½ 露里にあるアイヌと日本人の混住の村.

*Uspyè*. (名) 塞ぐこと, 門, 栓. *Abá-uspyè*, 戸 (スライド式の). *Sabá-uspyè*, ⇒ *sabá*; *koro* および *guru* を比較のこと.

*Ussu*. (地) 1. クスナイ (Kusunaj, Кусунай) の南方 43 露里にある岬. 2. クスナイの北方 98 露里にあるアイヌの村. 3. クスナイの北方 102 露里にあるアイヌと日本人の混住の村.

*Ustomonaj*. (地) — *pu*. (地 Shm.) d' Estaing 湾にある日本人とアイヌの混住の村.

*Ustoski*. (地 Shm.) d' Estaing 湾の岬.

8470 *Usugumonajbu*. (地) クスナイの南方 209 露里にある小川.

*Usuri*. Byelk. *Ussuri*. (地) (あるいはヴェントウヴェサン (Vyentvesan, Вентвесан), クスナイの北方 97 露里にあるアイヌと日本人の混住の村.

*Úsurkuma*. Kr. 樹木のない山頂.

*Usuru*. (地 Shm.) (Ussuru), サハリン西岸の d' Estaing 湾, ウスロ (Usurò, Усуро) 湾.

Усѹске.

— 379 —

Утасѧнкуру.

Усѹске. Гл. дрожать (отъ холоду). С. дрожь, потря-  
сающій ознобъ; иначе *усѹске*.

Усика. Дав. тушить.

Усз, или *ушз*. Мос. см. *уси*, какъ частичкѹ. Дав.  
обуваться.

Усь. Гл. гаснуть, потухать, оканчиваться, обувать.  
*Кирѡ усь*, обувать сапоги.

— *ка*. Гл. погасить, потушить, задуть (свѣчу).

— *кусу анз*, надѣваетъ. *Кирѡ ѹсь кусуанз*, надѣ-  
ваетъ сапоги.

8480. — *этокод*, или *усай-этокод*, конецъ (палки, бревна).

'Уськуй. С. заднепроходное отверстіе. Син. *сѹпуй*.

— *омѹ*. С. запоръ, невозможность испражняться.

— *осѣ*, или — *порѡ*. Прил. робкій, трусливый.

— *тампуусь*. С. запоръ, невозможность испра-  
жняться.

Усѹ. С. слуга, рабъ. — *ѹтара*, слуги, рабы.

Утаѡ. С. трепангъ. Гл. сбивать шелуху съ риса. Син.  
*итѡнз*. Мос. трипангъ, съѣдобное морское жи-  
вотное.

Утабурѡ. Гл. сжать (руку въ кулакъ).

Утакара. Мос. лично или искренно разговаривать  
(говорить другъ съ другомъ).

Утакарапинз. Мос. названіе черепокожного живот-  
ного.

8490. Утамѡѡй, или утанѡѡй, высокій сортъ Японскаго чаю  
(чай съ узенькими листьями).

Утаѡнз. С. забереги.

Утаѡске. Гл. высѣчь. 'Уськуй *утаѡске*, высѣчь по  
задницѣ. Син. *опараскетѡ*.

'Утара, народъ, люди, родъ, племя, человекъ. — 'Ута-  
ре, множественное отъ *ѹтара*. Мос. товарищъ  
(служить къ образованію множественнаго числа,  
если рѣчь о лицахъ), слуга, служитель.

Утари. Мос. товарищъ.

— *иньки*. Дав. толпа.

Утаѡса. Гл. посѣщать, приходить въ гости, гостить.

— *ѹтара*, общество гостей, компанія, посѣти-  
тель, гость.

Утасѧнкуру, посѣтитель, гость (слово мало употре-  
бительное; лучше *утаѡса-ѹтара*).

- Usúskye*. (動) 震える (寒さで). (名) 震え, ひどい悪寒; *usús'kye* とも言う.
- Usshka*. Dav. (火・明かりを) 消す.
- Us*, あるいは *ush*. Mos. ⇒ *usi*. 小詞として. Dav. 履物をはく.
- Us'*. (動) 消える, 終わる, 履物をはかせる. *Kirò us'*, 長靴をはかせる.
- *ka*. (動) (火を) 消す, (ろうそくを) 吹き消す.
- *kusu an*, 身につける. *Kirò ús' kusuan*, 長靴をはく.
- 8480 — *etokò*, あるいは *usaj-etokogò*, (棒, 丸太の) 先.
- Ús'kuj*. (名) 肛門. (同) *sípuj*.
- *omù*. (名) 便秘, 排便できないこと.
- *osyè*, あるいは — *porò*. (形) 臆病な, 小心な.
- *támpuus'*. (名) 便秘, 排便できないこと.
- Usyù*. (名) 下男 (下女), 奴隸. — *útara*, 下男 (下女) (複数), 奴隸 (複数).
- Utà*. (名) ナマコ. (動) 米の脱穀をする. (同) *itáp*. Mos. ナマコ, 食用の海の動物.
- Utaburyè*. (動) 握る (拳を).
- Utakara*. Mos. 個人的に, あるいは率直に話をする (お互いに話しあう).
- Utakararip*. Mos. 甲殻動物の名<sup>(11)</sup>.
- 8490 *Utangàj*, あるいは *utanàj*, 日本茶の高級品 (細い葉の茶).
- Utàn*. (名) (帯状に張った) 岸辺の氷.
- Utáoskye*. (動) (罰として) 鞭打つ. *Ús'kuj utáoskye*, 尻を鞭打つ. (同) *oparaskyetà*.
- Útara*, 国民, 人々, 一族, 家系, 人. — *Útarye*, *útara* の複数形. Mos. 仲間 (人についていうとき, 複数形をつくる働きをする), 下僕, 奴隸.
- Utari*. Mos. 仲間.
- *in'ki*. Dav. 群集.
- Utása*. (動) 訪ねる, 客になる, 客として滞在する.
- *útara*, 客仲間, 一行, 訪問者, 客.
- Utasánkuru*, 訪問者, 客 (あまり使われない語; *utása-útara* の方が良い).

(11) 『藻汐草』原本では、ヒトデと書かれている。

Утасанкуру-утара. — 380 —

Утуба.

- Утасанкуру-утара*, общество гостей.
8500. *Утасына*, взаимно, другъ друга. — *у мёньки*, обрить другъ друга.
- Утасыпано*. Нар. взаимно, другъ друга, поочередно, въ замѣнъ одинъ другаго. Сия. *исйinne* и *иру-тасыпано*.
- Утасынаре-кане*, попеременно, поочередно. *Сетъ утасынарекане исдубтэ*, перемѣнять поочередно передовыхъ собакъ.
- Утасыпауниске*. Гл. торопить другъ друга.
- Утахта*, сокращеніе *утара-охта*; см. *сне-утахта*.
- Утахе*. Гл. штопать, заплату класть, починать (платье, *имй* —).
- Уташаре*. Мос. противопоставленный другъ другу; быть различнымъ другъ отъ друга.
- Уташиба*. Мос. взаимный (*バルタウ*).
- Утд*. С. дверь — *уснѣ*, дверь.
8510. *Утобасъ-экара*. Гл. плюнуть съ гнѣвомъ, плюнуть съ досады; см. *тобасѣ*.
- Утокдй-корд*. С. другъ, пріятель.
- Утоку-икоро*. Мос. познаніе, сознаніе.
- Утобууйе*. С. смута, сплетня. — *кара*, сплетничать.
- Утонйнь*. С. голень, берцо. — *пони*, кости берца; см. *ане-пони* и *тѣве-пони*.
- Утонкони*. Мос. заваль шеи, воспаленіе въ горлѣ.
- Утонта-рёко*. С. прозвище, не настоящее имя (имя не послѣ умершаго).
- Уторенъ*. Мос. завѣртывать, обвязывать, обхватывать, захватить, особенно руками.
- Уторова*, сокр. *утуру-орова*. *Сйммонъ уторова арака*, боль въ правомъ боку. *Сйммонъ уторова сйся айну*, кривой (слѣпой) на правый глазъ.
- Утохтдмъ*. С. склонъ. *Нубури* —, склонъ горы. *Кй-нери* —, склонъ морскаго берега.
8520. *Утрайки* Гл. умерщвлять, воевать; см. *урайки*.
- Уттанунару*. Кр. скать.
- Уттоба-кина*. Мос. (*ナキバトツウ*), названіе плодоснаго растенія похожаго на Яп. *сикими*.
- Утуба*. Мос. отличный другъ отъ друга, неравной величины.

*Utasánkuru-útara*, 客仲間.

8500 *Utás'pa*, 相互に, お互いを. — *u myén'ki*, お互いの(頭を)剃る.

*Utás'pano*. (副) 相互に, お互いを, 順々に, 交代で. (同) *isínnye* および *iru-tás'pano*.

*Utás'parye-kanye*, 交互に, 順番に. *Syetà utás'paryekanye isáufte*, 順番に先頭の犬を替える.

*Utas'paunískye*. (動) 互いをせき立てる.

*Utákhta*, *útara-okhta* の省略形; ⇒ *snye-utákhta*.

*Utákhhkye*. (動) かがる, 継ぎを当てる, 修繕する (*imi* — 着物を修繕する).

*Utasharye*. Mos. 互いに対照的な; 互いに異なっている.

*Utashiba*. Mos. 相互の (ウタシバ)

*Utò*. (名) 戸.

— *uspyè*, 戸.

8510 *Utobàs'-ekarà*. (動) 怒って (唾, 痰を) 吐く, いまいましくて (唾を) 吐く; ⇒ *to-basyè*.

*Utokòj-korò*. (名) 友, 親しい知人.

*Utoku-ikoro*. Mos. 認識, 意識.

*Utomujye*. (名) 騒動, デマ. — *karà*, デマを流す.

*Umonin'*. (名) 脛, 下腿. — *póni*, 脛の骨; ⇒ *ánye-póni* および *túvye-póni*.

*Utonkoni*. Mos. 首の閉塞 (症), のどの炎症.

*Utónta-ryéko*. (名) 本名ではなくあだ名 (故人から取ったものでない名).

*Utoryen*. Mos. (とくに手で) 包む, 巻きつける, 抱く, 引つつかむ.

*Utoróva*, *úturu-órova* の省略形. *Simmon utoróva arakà*, 右脇の痛み, *Simmon utor-óva sísyá ájnu*, 右目がつぶれた (見えない) 人.

*Utokhtòm*. (名) 斜面. *Nuburi* — 山の斜面. *Kípyeri* — 海岸の斜面.

8520 *Utrajki*. (動) 殺す, 戦う; ⇒ *urajki*.

*Úttapuparu*. Kr. ガンギエイ.

*Uttoba-kina*. Mos. (ウツトバキナ), 日本語の *sikimi* に似た, 実をつける植物の名.

*Utuba*. Mos. 互いに異なった, 違う大きさの.

Утубешиву.

— 381 —

'Утуру-охта.

*Утубешину*. Мос. (スレヘツウ), кушанья и напитки, которые подаются при прощаніи или при траурныхъ празднествахъ.

*Утуккунума*. Дав. волосъ.

*Утупа-айну*, ненавидящіе другъ друга послѣ ссоры, разбранившіеся окончательно (не ходятъ другъ къ другу и даже не смотрятъ другъ на друга при встрѣчахъ).

*Утурд*. Нар. рядомъ, вмѣстѣ. — *оманъ*, итти съ кѣмъ вмѣстѣ.

*Утурей*, въ сокращеніи *урей*, оба, и тотъ и другой (глазъ, рука, нога, но не человѣкъ). — *сисъ арака*, оба глаза болятъ.

*Утуренъ*. Мос. завѣртывать, обвязывать, обхватывать, схватывать вмѣстѣ.

8530. — *теке*. Мос. обѣ руки. *Утуренъ-тектору*, схватить обѣими руками; *тектору* сокращеніе вмѣсто *теке-кору*.

*Утуринъ теги*. Дав. руки. *Утуринъ*. Мос. обхватывать, схватывать вмѣстѣ, соединять (иначе *уторенъ*).

'*Утуру*. С. промежутокъ, незанятое пространство, пазъ (между бревнами), суставъ (двухъ костей), перемѣжка (въ занятіи), свободное время, время, часть времени, сторона. Дав. острый, не тупой. Мос. иначе *турд*, граница, мѣсто соединенія, промежутокъ.

— *айну*, самъ-другъ, вдвоемъ.

— *исанно*, безпрестанно (*икъ*, *инѣ*, *онке*).

— *исямъ*, безъ промежутка, сплошь.

— *кетд*, между.

— *кетанъ*. Прил. послѣдующій, слѣдующій, второй, третій и пр.

— *корд*. Прил. рѣдкій, съ большими промежутками. Нар. рѣдко. '*Утуру-корд* *икъ*, нить не безпрестанно.

— *охоро ареги*, приходитъ рѣдко. Син. *утуру-конну ареги*.

— *охта* (*отд*), изрѣдка, въ промежуткѣ, по временамъ. '*Утуру охта* *онке*, *утуру охта*

*Utubyeshinu.* Mos. (ウヅベシヌ) 別れの際あるいは葬儀の際に出される食べ物や飲み物.

*Utukkunuma.* Dav. 毛.

*Utúpa-ájnu,* けんかの後, 互いに憎み合っている者, 完全に仲たがいをした者 (互いに歩み寄らないし, 会っても相手を見ることさえしない).

*Uturà.* (副) 隣に, いっしょに. — *omàn,* 誰かといっしょに行く.

*Uturyej,* 省略形は *uryej,* ふたつの, 両方とも (目, 手, 足). — *sis'arakà,* 両目が痛む.

*Uturyen.* Mos. 包む, 巻きつける, 抱く, いっしょに縛る.

8530 — *tyekye.* Mos. 両手. *Uturyen-tyekkoru,* 両手で引つつかむ; *tyekkoru* は *tyekye-koru* の省略形.

*Uturin tyegi.* Dav. 手 (複数). *Uturin.* Mos. 抱く, いっしょに引つつかむ, つなぐ (*utoryen* とも言う).

*Úturu.* (名) 間, 空いている空間, すき間 (丸太の間の), 関節 (二つの骨の), 休止 (作業における), 空き時間, 時間, 時間の一部, 側. Dav. 鋭い, なまくらではない.

Mos. *turù* とも言う, 境, 接合部, 間.

— *ájnu,* 二人で (自分を入れて).

— *isánno,* 不断に (*ikù, ipyè, ónkye*).

— *isyám,* 間をおかずに, 途切れなく.

— *kyetà,* ~の間.

— *kyetàn.* (形) 後に続く, 次の, 二番目の, 三番目の, など.

— *korò.* (形) まばらな, 大きな間隔のある. (副) まばらに, まれに. *Úturu-korò ikù,* ちびちび飲む.

— *okhgóro áryegi,* まれにやって来る. (同) *uturu-kónnu áryegi.*

— *okhtà (otà),* たまに, 間をおいて, 時おり. *Úturu okhtà ónkye, úturu okhtà isyám,* 時おり (私は) 咳が出るし, 時おり出ない (*ku-ya* が省略されている).

'Утуру-гойма.

— 382 —

Уупйсь.

исѣмъ, по времяпамъ кашляю, по времяамъ—  
нѣтъ (опущено ку-я).

8540. 'Утуру-туйма, въ далека отъ другихъ (стоящій домъ).  
— ханке, частый, съ небольшимъ промежуткомъ,  
уйтуру ханке тише анъ.

Утуруйсири. Прил. совершенно ясный и тихій. То  
—, день совершенно ясный и тихій.

Утурукбину. Нар. рѣдко. — ареги, приходитъ  
рѣдко.

'Утурума. С. матица, распорки (въ Аниской юртѣ);  
удерживающія стѣны отъ паденія внутрь.

Утутанъ аскибицъ. Дав. палецъ указательный.

Утуфта. Мосири —, см. мосири.

Утуши. Мос. (ㄥ ㅈ ㅅ), солома, похожая на соломѣ  
растенія.

— муни. Мос. названіе растенія.

Утуясыкара. Гл. подружиться. С. другъ, пріятель,  
товарищъ. — утара, друзья.

Утуяшкару. Дав. знакомый. Мос. вмѣшиваться, со-  
единяться. — ва. Дав. знакомиться.

8550. Утуяшъ. Мос. (ㄥ ㅈ ㅅ), мѣшаться, вмѣшиваться.  
Утъ (uth). Кл. Кам. ребро.

Утэ. Гл. идти (въ другое мѣсто). Оя тише охтѣ  
утэ, ку короне кутѣхтэ, ступай въ другой домъ,  
привнеси мои вещи.

Утэке-анбано. Мос. рука въ руку. Утэке анбано  
уби уби бай анъ. Мос. пойдемъ впередъ держась  
рука за руку (утэке анбано по Пф. отъ у „вмѣ-  
стѣ“, тэке „рука и анъ“ имѣть, ба и но—частич-  
ки; цѣлое же значить: „между тѣмъ какъ пода-  
ютъ другъ другу руку“).

Утэотуй. С. почечная область, мягкая часть бока  
между ребрами и тазовыми костями; см. контра-  
кисара.

Утэхъ. Прил. послушный. Гл. слушаться.

Ууйна. Гл. обхватить (другаго въ борьбѣ), обхватить  
другъ друга.

Уупйсь. Кр. Лавг. Кам. десять. Уупйсь. Пал. М.  
десять.

8540 *Úturu-mújma*, 他から遠く離れた所に (建っている家)

— *khankye*, 密な, 間隔がない, *úturu khánkye tishyè an*.

*Uturújsiri*. (形) すっかり晴れて, 穏やかな. *To* —, すっかり晴れて, 穏やかな日.

*Uturukónnu*. (副) まれに. — *áryegi*, まれにやって来る.

*Úturuma*. (名) 主梁, 梁受け, 筋交い (アイヌのユルタにおける); 壁が内側に倒れないように支える.

*Ututan askibits*. Dav. 人差指.

*Utufu. Mósiri* —, ⇒ *mósiri*.

*Utushi*. Mos. (ウツシ), 蕁, 蕁に似た植物.

— *muni*. Mos. 植物の名.

*Utuyás'kara*. (動) 友達になる. (名) 友, 親しい知人, 仲間. — *útara*, 友人たち.

*Utuyashkaru*. Dav. 知り合いの. Mos. 巻き込まれる, 団結する. — *va*. Dav. 知り合いになる.

8550 *Utuyash*. Mos. (ウツヤシ), 混ざる

*Ut* (uth). Kl. Kam. 肋骨.

*Utè*. (動) 行く (他の場所へ). *Oya tishyè okhtà utè, ku koropye kutákhte*, 別の家へ行って, 私の身の回りの物を持って来い.

*Utekye-anbano*. Mos. 手に手をとって. *Utekye anbano ubi ubi baj yan*. これからは手をつないで行こう (*utekye anbano* は Pf. によると, *u* 「いっしょに」, *tekye* 「手」 および *an* 「持っている」, *ba* および *no* 「小詞」から); 全体の意味は: 互いに手を差し出しているうちに.

*Uteotij*. (名) 腎臓の部分, 肋骨と骨盤の間の脇腹の柔らかい部分; ⇒ *gontrakisara*.

*Utèkh*. (形) 従順な. (動) ~の言うことを聞く.

*Uújna*. (動) 抱きかかえる (格闘で相手を), お互いに抱きかかえる 組み合う (?)

*Uupis*. Kr. Lang. Kam. 個数詞の 10. *Uupis'*. Pal. M. <sup>(12)</sup> 個数詞の 10.

---

<sup>(12)</sup> 不明。

Уурапи.

— 383 —

'Учичи.

Уурапи. Мос. туманъ (иначе *урапи*).

Уурапи-ичаку. Мос. проясняться, разсѣиваться (о туманѣ).

Уура́ръ. Кр. Ланг. Кам. облака.

Уустацъ. Кл. Сах. факель.

8560. Уутапъ. Мос. (フタ、ウ), названіе черепакожнаго животнаго.

Ууэваккуно. Мос. противъ сознанія, противъ убѣжденія.

Уфу́й-тукари. Пф. родъ верпы. Уфуи-тукари. Мос. (フイカツイフウ), тюлень, порода тюленя.

'Уфичики. Гл. молчать, не говорить. — *махнеку*, молчаливая женщина. — *о́жаю*, малчливый парень (мущина).

Уфу́. Гл. взять, брать, схватить, поймать, щупать (то —, щупать титьку), поднять, доставать, ловить. С. молоки (рыбъ). *Гемди* —, молоки изъ горбуши. — *трусуйева кайки коййкусъ*, доставалъ, однакоже не досталъ. Уфу! на! возьми!

Ухау. Дав. 1. супъ, похлебка. 2. уха.

Уге́ука. Гл. дергать.

'Ухтуру. С. морская водоросль (листовато-многораздѣльная и бурая).

Уцками. Ланг. Мат. нога.

Уцагари. Кл. Сах. хвалить. Уцагари. Дав. хвалить. Н: см. *очина-карина* и *очинакаре*.

8570. Уцусе-тойта. Мос. названіе птицы.

Уцаруд. Гл. пересказывать другимъ; см. *сонцоаре* и *царуд*.

Учаветэньки. Гл. сзывать, призывать на работы (барабаномъ), наряжать на работы.

Учараре, см. *ичараре*.

Учасикума. Мос. начало, источникъ, происхожденіе.

Уча́скома, въ глубокой древности, очень давно.

— *ганехиу*, недавно.

Учійнькорась. Гл. сидѣть сложивъ ноги калачикомъ. Спн. *урёнькоаси*.

'Учичи. Кр. Геогр. камень (сердце—камень) посреди Курильскаго озера, оставленный по Аинскому предапію горою Аладъ (Улжужачъ). Спн. *нухункъ*.

- Uurari.* Mos. 霧 (*urari* とも言う).
- Uurari-ichaku.* Mos. 晴れる, (霧が<sup>3</sup>) 晴れる.
- Uurár.* Kr. Lang. Kam. 雲 (複数).
- Uustats.* Kl. Sakh. 松明 (たいまつ).
- 8560 *Uutap.* Mos. (ウウタフ), 甲殻動物の名<sup>(13)</sup>
- Uuevakkuno.* Mos. 意識に反して, 信念に反して.
- Ufuj-tukari.* Pf. フイリアザラシの一種. *Ufui-tukari.* Mos. (ウフイツカリ), アザラシ, アザラシの一種.
- Úfchiki.* (動) 黙っている, 話さない. — *makhnyeku,* 無口な女性. — *ókhkayu,* 無口な若者 (男性).
- Uf.* (動) 取る, つかむ, 捕らえる, 触る (*to* —, おっぱいに触る), 持ち上げる, 手に入る, つかまえる. (名) 白子 (魚の). *Gyemòj-*, カラフトマスから取った白子. — *trusújyeva kájki koyáikus'*, 手に入れようとしたが<sup>3</sup>, 手に入らなかった. *Uf!* ほら! 取れ!
- Ukhau.* Dav. 1. スープ, (穀物の粉・ひき割り・ジャガイモの入った) スープ. 2. 魚のスープ.
- Ukhgyéuka.* (動) 引っ張る.
- Úkhturu.* (名) 海藻 (葉状に分かれて褐色の).
- Utskami.* Lang. Mat. 足.
- Utsnagari.* Kl. Sakh. ほめる. *Utsnagari.* Dav. ほめる. N: ⇒ *ochina-karinye* および *otsinakarye*.
- 8570 *Utsusye-tojta.* Mos. 鳥の名.
- Utsyaruyè.* (動) 他の人たちに繰り返して語る; ⇒ *sónkoarye* および *tsyaruyè*.
- Uchavyetén'ki.* (動) 仕事に呼び集める, 呼び寄せる (太鼓で), 仕事を命ずる.
- Uchararye,* ⇒ *ichararye*.
- Uchasikuma.* Mos. 初め, 起源, 由来.
- Uchás'koma,* 古代に, 大昔に.
- *ganyekhnü,* 最近.
- Uchín'koras'.* (動) 胡坐をかいて座っている. (同) *uryén'koasi*.
- Úchichi.* Kr. (地) クリル湖の真ん中の石 (心臓の石), アイヌの言い伝えでは, アライトゥウ (Alaid, Алайдъ) (ウヤクジャチ (Uyakuzhach', Уякужачъ) 山によって置き去りにされた. (同) *nukhgunk*.

(13) 『藻汐草』では「かすべ」と書かれている。

Учицѹ.

- 384 —

Ушипъ.

Учицѹ. С. съѣдобная трава въ родѣ гороха (*māsara-okai*), растетъ на песчаныхъ возвышеніяхъ морскихъ береговъ).

Учогай. Кл. Сах. ты.

Ушакауне минаанъ, въ Нѣм. *танъ гуру*, *uschakuzne minaan*. Дав. бездѣльникъ; въ подл. *танъ-гуру ушака уне минаанъ*; по Пф. могло бы быть: *танъ гуру итаку-уне мина анъ*, этотъ человѣкъ смѣется надъ даннымъ приказаніемъ.

8580. Ушамта огай. Дав. вплоть; по Пф. отъ *у-шамъ* (сторона)—*та-окай*, находится рядомъ другъ съ другомъ.

Ушамута. Мос. (*タムヤルウ*), плотно другъ возлѣ друга, сплошь.

Ушарай. Дав. дѣлать.

Ушата. Мос. (*タヤルウ*), дворъ, огороженное мѣсто при домѣ.

Уша цыронопъ. Дав. звѣри.

Ушаширамутуйба. Мос. (*バイツムラヤルウ*), ненадёжный, сомнительный, неизвѣстный.

Уши. Фюр. теченіе воды (*cours d'eau*).

Ушиаине. Мос. (*子イヤルウ*), разнообразный, различный.

Ушиамаушъ Мос. (*ルウマヤルウ*), находящийся другъ возлѣ друга, поставленный въ рядъ.

Ушиараи. Мос. (*イラヤルウ*), отдавать плату за наёмъ или уплачивать наёмъ.

8590. Ушиароро. Мос. (*ハロヤルウ*), печка на передней сторонѣ комнаты.

Ушикамой. Ланг. Юж. Сах. Мос. Кл. Сах. волкъ.

Уши-кмаой Дав. волкъ.

Ушимааки. Дав. задъ; по Пф. *ошимаке*, позади.

— *анигуру*. Дав. задней; по Пф. *ошимаке анъ гуру*, сзади находящийся человѣкъ.

Ушиннай. Мос. различный другъ отъ друга.

Ушиннайти. Дав. разпица.

Ушидро. Дав. кидать.

Ушидро. Дав. 1. бухта. 2. губа морская. Мос. за-ница, задъ.

Ушипъ. Кл. Сах. далеко. Мос. широкій предметъ; см. *уси*; обширный, растянутый, широкій (*フルウ*).

*Uchichù.* (名) エンドウ属の食用の草 (*másaraokāj*, 海岸の砂地の高台に育つ).

*Uchogaj.* Kl. Sakh. お前.

*Ushakaunye minaan,* Nem. *tan guru,* uschakuzne minaan. Dav. 怠け者; 原文では,

*tan-guru ushaka unye minaan,* Pf. によると, おそらく: *tan guru itaku-inye minaan,* この人は与えられた命令をあざわらっている.

8580 *Ushamta ogaj.* Dav. すぐそばに; Pf. によると, *u-sham* 「側」と *ta-okaj* 「互いにそばにいる (ある)」から.

*Ushamuta.* Mos. (ウシヤムタ), 互いにぴったりとそばに, とぎれなく.

*Usharaj.* Dav. 分ける.

*Ūshata.* Mos. (ウーシャタ), 中庭, 家に付属する (垣根, 柵などで) 仕切られた場所.

*Usha tsyronop.* Dav. 獣 (複数).

*Ushashiramutujba.* Mos. (ウシヤシラムツイバ), 信頼できない, 疑わしい, 未知の.

*Ushi.* Fyur. 水の流れ (*cours d'eau*).

*Ushiainye.* Mos. (ウシヤイ子), 種々の, いろいろな.

*Ushiamash.* Mos. (ウシヤマウシ), 互いにそばにある (いる), 並べて置かれた.

*Ushiarai.* Mos. (ウシヤライ), 賃借料を支払う, 賃金を支払う.

8590 *Ushiaroro.* Mos. (ウシヤロロ), 部屋の前面にある炉.

*Ushikamoj.* Lang. S. Sakh. Mos. Kl. Sakh. オオカミ. *Ushi-kmaoj.* Dav. オオカミ.

*Ushimaaki.* Dav. 後部; Pf. によると, *oshimakye* 「後ろに, 後ろから」.

— *anguru.* Dav. 後ろにある; Pf. によると, *oshimakye an guru* 「後ろにいる人」.

*Ushinnaj.* Mos. 互いに異なる.

*Ushinnajti.* Dav. 違い.

*Ushìòra.* Dav. 投げる.

*Ushìòro.* Dav. 1. 入江. 2. 海の湾. Mos. 尻, 後部.

*Uship.* Kl. Sakh. 遠くに. Mos. 広いもの, ⇒ *usi*; 広々とした, 長く伸びた, 広い (ウシプ).

Ушитирѣ.

— 385 —

Уэнь-анбе.

Ушитирѣ. Кр. Геогр. 16-й Курильскій островъ (15-й по счёту Миллера).

8600. Ушпи ушѣ. Дав. надѣтъ обувь (въ Нѣм. *ушти ушѣ*); по Пф. два слова: *уште* (дѣйств.) и *ушѣ* (средній)—простираетъ,—ся.

Уште. Мос. или *ушти*, растягивать, вытягивать (テレウ), объявлять, доносить (テレ | ウ).

Ушуйка. Кл. Кам. всходить.

Ушѣ. Мос. см. *уси* какъ частичку.

Ушька. Дав. гасить.

Ушямаушѣ. Дав. рядомъ; см. *усамуси* и *усанта*; по Пф. отъ *у-шіамо* (подлѣ) и *ушѣ*.

Ушярай. Дав. раздѣлить.

У-э. Мос. (*у-и*); частичка, которая будучи присоединена къ существительному или глаголу тождественна съ *и*, какъ конечною частичкою, и употребляется къ возвышенію выраженія; употребленная въ началѣ къ образованію глаголовъ выражаетъ она сообщество, товарищество.

Уэбаке-кошине. Мос. спорить.

• Уэбекере. Мос. слухъ, молва; говорить другъ другу.  
— ка. Мос. говорить другъ съ другомъ (см. *ка*), распространять молву.

8610. Уэбокуба. Мос. ненавидѣть, завидовать.

У-э-и-муни. Мос. чертополохъ, репейникъ.

Уэкантрайна. Нар. лицомъ другъ къ другу, насупотивъ одинъ другаго. — *а*, сидѣть насупотивъ одинъ другаго.

Уэкари. Мос. собираться, сходиться.

Уэкару. Мос. дѣлать, отправлять, исправлять.

Уэмаму. Мос. личное свиданіе, посѣщеніе.

Уэна. Мос. худой, быть худымъ, въ формѣ *potentialis*.

— *кушу*. Мос. потомучто это худо.

Уэни. Мос. дождь, собственно дурная погода; худой, злой.

Уэнно-кару. Мос. портить, испортить.

Уэнубетору. Мос. названіе рыбы.

8620. Уэнуцаттэку. Мос. улыбаться (отъ *нуцаттэку*, милый; см. *у-э*), смѣяться.

Уэнг. Мос. худой, дурпой; въ крит. несчастный.

— *анбе*. Мос. худое состояніе, несчастье.

- Ushitir.* Kr. (地) 16 番目のクリルの島 (ミッレル (Millyer, Миллер) の計算では 15 番目).
- 8600 *Ushpi ush.* Dav. はき物を履く (Nem. *ushti ush*); Pf. によると, *ushtye* (能動) および *ush* (中動) の 2 語でできている: — 広げる, 広がる
- Ushtye.* Mos. *ushti* とも言う, 引っ張って伸ばす, 引いて伸ばす (ウシテ), 通告する, 運ぶ (ウーシテ).
- Ushujka.* Kl. Kam. 登る.
- Ush.* Mos. ⇒ *usi* 小詞として.
- Ush'ka.* Dav. 消す.
- Ushyamaush.* Dav. 隣り合って; ⇒ *usamusi* および *usanta*; Pf. によると, *u-shiamo* (すぐそばに) および *ush* から.
- Ushyaraj.* Dav. 分ける.
- U-e.* Mos. (u-i); 名詞あるいは動詞と結合されるとき, 語末の小詞として, i と等しく, 表現力を高める小詞. 表現を高めるために使われる小詞; 動詞をつくるために語頭で使われると, この小詞は協同行為, 親近を表す.
- Uebakye-koshinye.* Mos. 論争する.
- Uebyekyerye.* Mos. うわさ, 風聞, 互いに話す.
- *ka.* Mos. 互いに話す (⇒ *ka*), うわさを広める.
- 8610 *Uebokuba.* Mos. 憎む, 妬む.
- U-e-i-muni.* Mos. アザミ, ゴボウ.
- Uekantrájpá.* (副) 顔を向け合って, 向かい合って. — *a.* 互いに向き合って座っている.
- Uekari.* Mos. 集まる, 一箇所に集まる.
- Uekaru.* Mos. する, 実行する, 直す.
- Uemamu.* Mos. 個人的な面会, 訪問.
- Uena.* Mos. 痩せた, 痩せている, 可能法の形で.
- *kushu.* Mos. これは悪いこと (災い) なので.
- Ueni.* Mos. 雨, とくに悪天候; 悪い, ひどい.
- Uenno-karu.* Mos. だめにする, 壊す.
- Uenunbyetoru.* Mos. 魚の名.
- 8620 *Uenuchatteku.* Mos. 微笑む (*nuchatteku* 「かわいい」から; ⇒ *u-e*), 笑う.
- Uen.* Mos. 悪い, 良くない; *v krit.* 不幸な.
- *anbye.* Mos. 悪い状況, 不幸.

Уэпъ-гуру.

— 386 —

Уякутá.

Уэпъ-гуру. Мос. худой человекъ, и бѣдный, убогій человекъ.

— *даранъ*. Мос. сповидѣніе, и сонъ; иначе *уэтаранъ*.

— *касиба*. Мос. безъ торопливости (поспѣшности).

— *курасина*. Мос. (パレラクンエウ), терять, теряться.

— *моки*. Мос. шалить, заниматься бездѣлками, быть роскошнымъ, рѣзвымъ, шаловливымъ.

— *нифурептъ*. Мос. названіе ягоды.

— *нишиюманъ*. Мос. находящійся на дурномъ счету, воспоминаемый лихомъ.

8630. — *но*. Мос. худо.

— *но кару*. Мос. дѣлать худо, портить,

— *рейра*. Мос. противная погода, дурной вѣтеръ.

— *те*. Мос. портить, ломать, погибать,

— *фѹра*. Мос. зловонный; дурно пахнуть, вонять.

Уэтаранъ, Мос. сповидѣніе.

Уэтомо. Мос. примиряться, мириться.

— *бауси*. Мос. мирный. — *бауши*. Мос. мирный, миролюбивый, тихій, кроткій; дружившій, дружескій, искренній; быть миролюбивымъ (レウバモトエウ).

Уэ-цири-цики, Мос. названіе птицы.

Уэшаманба. Мос. цѣлое тѣло; вообще, въ совокупности.

Уэшамуну. Мос. прибывать.

8640. Уэширенъ. Мос. (ンレエウ), провожать, сопровождать, итти тѣю же дорогою.

Уэширикики. Мос. состязаться, взаимно мѣрить силу.

Уэши-эпъ. Мос. названіе птицы,

Уюди. Брот, (ооцдее), рука.

Уяунъ гуру. Дав. чужестранецъ; по Пф. отъ *оакс*, иностранный, *унъ*, частички родительнаго падежа и *гуру*, человекъ.

Уяка. С. *cardium* (ракушка). Уяка сѣ, см. *такѹф-не-сѣ*.

Уякужачъ. Бр. Георг. 3-й Курильскій островъ, не упомянутый у Миллера (на картахъ Аландъ или Аенногенъ).

Уякута. Дав. — *аунъ короби*. Дав. чужой.

- Uen-guru.* Mos. やせた人, 貧しい人, 不具の人.
- *darap.* Mos. 夢見, および夢; 他に *uetarap.*
- *kasiba.* Mos. 慌しさ(急ぎ)なしに, (ゆったりと).
- *kurasipa.* Mos. (ウエンクラシパ), なくす, なくなる.
- *moki.* Mos. ふざける, くだらないことをする, 贅沢である, 快活である, 腕白である.
- *nifuryepp.* Mos. ベリーの名.
- *nishiomap.* Mos. 評判の良くない, 悪い思い出をもたれている.
- 8630 — *no.* Mos. 悪いこと, 災い.
- *no karu.* Mos. 災いをなす, だめにする.
- *ryejra.* Mos. いやな天気, 悪い風.
- *tye.* Mos. だめにする, 壊す, だめになる.
- *fura.* Mos. 臭い; いやな臭いがする, 悪臭を放つ.
- Uetarap.* Mos. 夢見.
- Uetomo.* Mos. 甘受する, 仲直りする.
- *bausi.* Mos. 穏やかな. — *baush.* Mos. 穏やかな, 平和を愛する, 柔和な, おとなしい; 慣れた, 親しげな, 心からの; 平和を愛している (ウエトモバウシ).
- Ue-tsiri-tsiki.* Mos. 鳥の名.
- Ueshamanba.* Mos. 全体; 総じて, 全体として.
- Ueshamunnu.* Mos. 着く.
- 8640 *Ueshiryen.* Mos. (ウエシレン), 同行する, 随行する, 同じ道に行く.
- Ueshirikiki.* Mos. 競争する, 互いに力比べをする.
- Ueshi-epp.* Mos. 鳥の名.
- Uyudi.* Brot. (ouudee), 手.
- Uyagun guru.* Dav. 外国人; Pf.によると, *oyakye* 「外国の」, *un* 「生格を表す小詞」, および *guru* 「人」から.
- Uyaka.* (名) *cardium* (貝がら). *Uyaka syè*, ⇒ *takuf-nye-syè*.
- Uyakuzhach'.* Kr. (地) ミッレル (Millyer, Миллер) では言及されていない3番目のクリル島(地図には, アライトウ (Alaid, Алайд)あるいはアオイノゲン (Aoinogyen, Аоиногенъ)がある)
- Uyakuta.* Dav. — *anun korobi.* Dav. 他人の.

Уякфута.

— 387 —

Фугу.

Уякфута. Мос. наружный; см. ояжкета.

— анз. Дав. прочь (въ подл. уякуфта анз).  
Н. находящийся въ другомъ мѣстѣ.

8650. Уямукуте. Мос. неожиданный.

Уямукфти амби. Дав. удивить.

Уямукфутти. Дав. чудо.

Уяифъ. Дав. другой; у Пф. уякфъ.

Уякхуна. Кр. Геогр. 5-й Курильскій островъ (4-й по счету Миллера).

## Ф.

### Ф. ДВАДЦАТЬ ПЕРВАЯ БУКВА АННСКОЙ АЗБУКИ.

Файбо. Страл. мать.

Файгаръ. Кл. Мат. весна.

Фамбе. Кл. Мат. Бальб. Сах. десять.

Фара. Кл. Мат. копье.

Фасианну. Страл. отецъ.

8660. Феуи. Дав. криво; см. теуке.

Феуке. Мос. искривляться; кривой.

Феизъ. Кл. Мат. рѣка.

Фиубе. Мос. (フイ 食), кусать, жевать.

Фирасине-кина. Мос. родъ осоки.

Фиуину нуару. Дав. выглапуть, заглядывать. Н: по

Пф. фукуено-нукару, нагнувшись смотрѣть на что.

Фнара. Дав. искать.

Фнарава нукаро. Дав. разыскивать.

Фонкъ. Пал. лежать.

Фотицу. Страл. двадцать.

Фофо (fofo). Кл. Мат. мужъ.

8570. Фуабуците. Мос. удивляться (употребляется о чужомъ лицѣ).

Фуамаму. Мос. рисъ, и зерновой хлѣбъ вообще.

Фуби. Дав. опухоль.

— урува нашинъ. Дав. парывъ.

Фуго-око. Мос. названіе вида змѣи.

Фугу. Дав. 1. прыскать изъ рта. 2. раздуть. Фугу.

Мос. дуть (отъ Яп. фуку, дуть).

- Uyafuta.* Mos. 外側の; ⇒ *oyakhkyeta.*  
 — *an.* Dav. 脇へ (原文では, *uyakufta an*). N. 他の場所にある (いる).  
 8650 *Uyamukutye.* Mos. 思いがけない.  
*Uyamufti ambi.* Dav. 驚かせる.  
*Uyamufuti.* Dav. 奇跡.  
*Uyapf.* Dav. 他の; Pf. では, *uyakf.*  
*Uyakhkupa.* Kr. 5 番目のクリルの島 (ミッレル (Millyer, Миллер) の計算では 4 番目).

## F.

### F. アイヌ語の字母の 21 番目の文字.

- Fajbo.* Stral. 母.  
*Fajgar.* Kl. Mat. 春.  
*Fambye.* Kl. Mat. Bal'b. Sakh. 個数詞の 10.  
*Fara.* Kl. Mat. 槍.  
*Fastsiappu.* Stral. 父.  
 8660 *Fyeugi.* Dav. 曲がって; ⇒ *gyeukye.*  
*Fyeukye.* Mos. 曲がる; 曲がった.  
*Fyets.* Kl. Mat. 川.  
*Füibye.* Mos. (ヒイベ), 咬みつく, 噛む.  
*Firasinye-kina.* Mos. スゲ属の一種.  
*Füiginu nugaru.* Dav. (身を外に乗り出して) のぞく, ~の中をのぞき込む. N: Pf に  
 よると, *fyeukyeno-nukaru*, 身がかがめて, ~を見る.  
*Fnara.* Dav. 探す.  
*Fnarava nukaro.* Dav. 取り立てる, 徴収する.  
*Fonk'.* Pal. 横たわっている.  
*Fottsu.* Stral. 個数詞の 20.  
*Fofo* (fofoo). Kl. Mat. 夫.  
 8670 *Fuabusitye.* Mos. 驚く (他人の顔について使われる).  
*Fuamamu.* Mos. 米, および穀類全般.  
*Fubi.* Dav. むくみ, 腫れ.  
 — *uruva nashyn.* 腫れ物, でき物.  
*Fugo-oko.* Mos. ヘビの一種の名.  
*Fugu.* Dav. 1. 口から液体をはねかける. 2. 吹きとばす. *Fugu.* Mos. 吹く (日本語の *fuku* 「吹く」から).

Фугу-той.

— 388 —

Фунгау.

Фугу той. Дав. дуть.

Фузоку. С. старший унтеръ-офицеръ (съ большой саблей); сл. Яп.

Фуйбе. Мос. печень.

Фукамба. Пт. писать; сл. Яп.

8680. Фуку, сл. Яп. по Пф. употребляется для счета лекарственныхъ дозъ и порцій чаю.

Фукуру. Кл. Мат. красный.

Фукусацири. Мос. названіе птицы.

Фумба. Дав. крошчить. Мос. надрѣзывать, дѣлать надрѣзы.

Фумбе. Дав. китъ. Фумбе или фумби. Мос. китъ.

— *депно*. Мос. родъ корюшки или иглы-рыбы.

— *итори*. Мос. родъ медузы, морское животное.

— *реки*. Мос. китовый усъ; букв. борода кита.

— *рики*. Дав. китовый усъ.

Фумби *кии*. Дав. жиръ китовый; см. *умпе-и-ке*.

Фумеанъ. Дав. скрипѣть. Н: см. *уми-анъ*.

8690. Фуми. Дав. 1. гулъ. 2. звукъ. 3. шумъ. Мос. голосъ, звукъ, гулъ, тонъ, чириканье, эхо, отголосокъ. Дав. въ Нѣм. дно морское.

— *анъ*. Дав. 1. гремѣть. 2. жужжать (симъ т. е. словомъ *фуміанъ* выражается всякій звукъ). 3. шипѣть. Мос. звучать, издавать звукъ.

— *аши*. Мос. (*ㇿㇰㇺ*), звучать, издавать тонъ.

Фумпо-по. Мос. тоны въ музыкѣ; отъ *фуми* тонъ (*ホボンフ*).

Фуму. Дав. сова.

Фуму-ниште. Мос. (*ㇿㇰニムフ*), злое сердце, злой; сова.

Фунара. Мос. искать.

Фунарава нугару. Дав. найти исканное. Н: ища увидать; фраза Японская; см. *унара*. — *ва нукару*. Мос. находить искомое.

Фунаробу. Дав. тетка.

Фунга. Мос. тонъ, звукъ (сокр. вмѣсто *фуми-га*).

8700. Фунгау. Мос. названіе дерева похожаго на Яп. *маюми*, родъ травянистаго хлопчатника, но большаго; оно обрабатывается и изъ него готовятъ калоши.

- Fugu toj.* Dav. 吹く.
- Fúzoku.* (名) 上級の下士官(大刀を帯びる); 日本語の単語.
- Fujbye.* Mos. 肝臓.
- Fukamba.* Pt. 書く; 日本語の単語.
- 8680 *Fuku,* 日本語の単語. Pf. によると, 薬の服用量や茶の人数分を数えるために使われる.
- Fukuru.* Kl. Mat. 赤い.
- Fukusatsiri.* Mos. 鳥の名.
- Fumba.* Dav. 細かく刻む. Mos. 少し切る, 切開する.
- Fumbye.* Dav. 鯨. *Fumbye* あるいは *fumbi.* Mos. 鯨.
- *dyeppo.* Mos. キュウリウオあるいはヨウジウオの一種.
- *itori.* Mos. イソギンチャクの一種, 海の動物.
- *ryeki.* Mos. 鯨のヒゲ; 字義通りは, 鯨のあごひげ. — *riki.* Dav. 鯨のひげ.
- Fumbi kii.* Dav. 鯨の脂肪; ⇒ *gumbye-i-kye.*
- Fumyeen.* Dav. きしむ音を出す. N: ⇒ *gumi-an.*
- 8690 *Fumi.* Dav. 1. うなり. 2. 音. 3. 物音. Mos. 声, 音, うなり, 音色, さえずり, こだま, 反響. Dav. Nem. 海底.
- *an.* Dav. 1. とどろく. 2. (飛ぶ虫などが) ぶうんと音をたてる (つまりこの *fumian* という語によって多種多様な音が表される). 3. しゅうしゅうという音をだす. Mos. 音を立てる, 音をだす.
- *ashi.* Mos. (フミアシ), 音を立てる, 音色をだす.
- Fumpo-po.* Mos. 音楽における音色; *fumi* 「音色」から. (フンポホ).
- Fumu.* Dav. フクロウ.
- Fumu-nishtye.* Mos. (フムニシテ), ひねくれた心, 悪意のある; フクロウ.
- Funara.* Mos. 探す.
- Funarava nugaru.* Dav. 探していたものを見つける N: 探して見つける; 日本語の言い回し; ⇒ *gunara — va nukaru.* Mos. 探し物を見つける.
- Funarobi.* Dav. おば.
- Funga.* Mos. 音色, 音 (*fumi-ga* の省略形).
- 8700 *Fungau.* Mos. 日本のマユミ(植物)に似た木の名, レバント綿の一種, 加工されてオーバーシューズが作られる.

Фуне.

— 389 —

Фуре-тому!

Фуне, или *фунн*. Мос. судно.

Фуниль. Кл. Мат. Байдара. Бр. судно.

Фуніушь. Дав. вередъ. Н: чирьястый.

Фунпъ. Мос. (フツフ), названіе дерева, опухоль.

Фунъ. Мос. опухоль; иначе *фунпъ*; напухать.

Фунъ-ома. Мос. пухнуть (о кожѣ тѣла); опухоль.

Фура. Дав. запахъ. Кл. Сах. запахъ (пріятный). Фû-ра. Мос. запахъ.

— анъ. Дав. дурной запахъ, обоняіе; пахнуть. Мос. пахнуть, издавать запахъ. Н: букв. запахъ есть, или пахнущій.

— увенъ. Дав. вонь. Кл. Сах. зловоніе.

— увенъ якка. Дав. вонять.

— уэнъ. Мос. зловонный; дурно пахнуть.

8710. Фурае, *фурай*, сокращеніе *фурѣе*. Дав. умываться, мыть. Мос. мыть.

Фурано. Дав. нюхать. Кл. Сах. пахнуть, нюхать (*riechen*). Фûрано. Мос. нюхать; по Пф. *фура ну*, слышать запахъ (Японизмъ), такъ какъ Японское *кику* и „слышать“ и „обонять“.

Фûранû. Мос. нюхать, обонять.

Фûра-пирука. Мос. благовонный (буквально: хорошій запахомъ).

Фûрара-кару. Мос. благоухать, пахнуть, издавать запахъ.

Фураруи. Мос. названіе рыбы похожей на рѣчнаго оленя съ сильнымъ запахомъ; можетъ быть *угуй*, маленькая прѣсноводная рыбка; буквально: сильно пахнущая.

Фураси. Мос. молодые бамбуковые листья.

Фûрацу-тори. Мос. названіе птицы.

Фûре. Мос. красный, въ особенности свѣтлокрасный.

Фûрека. Мос. выкрасить въ красную краску.

Фûрекане. Мос. мѣдъ (буквально: красный металлъ).

8720. Фурембе Мос. родъ кита съ краснымъ жиромъ.

Фуреппъ. Мос. (и *фûреппъ*), лисица, ягода (иначе *фуриппъ*), въ особенности красная.

Фуре-тому. Мос. красный, свѣтлокрасный. Фуре-тому кору. Мос. быть окрашеннымъ въ красный, цвѣтъ.

- Funye*, あるいは *funi*. Mos. 船.
- Funil'*. Kl. Mat. 海獣の皮でつくった小舟. Br. 船.
- Funiush'*. Dav. おでき. N: おできだらけの.
- Fupp*. Mos. (フツプ), 木の名, 腫れ物.
- Fup*. Mos. 腫れ物; *fupp* とも言う; 腫れる.
- Fup-oma*. Mos. 腫れる (皮膚について); 腫れ物.
- Fura*. Dav. 匂い. Kl. Sakh. (良い) 匂い. *Fûra*. Mos. 匂い.
- *an*. Dav. 悪臭, 嗅覚; 匂う. Mos. 匂う, 匂いをだす. N: 字義通りは, 匂いがある, あるいは匂っている.
- *uvyen*. Dav. 悪臭. Kl. Sakh. 悪臭.
- *uvyen yakka*. Dav. 悪臭を放つ.
- *uen*. Mos. 悪臭を放つ, 悪臭がする.
- 8710 *Furaye, furäj (furáye* の省略形) Dav. 自分の顔 (手・足) を洗う, 洗う. Mos. 洗う.
- Furano*. Dav. 嗅ぐ. Kl. Sakh. 匂う, 嗅ぐ (*riecken*). *Fûrano*. Mos. 嗅ぐ; Pf によると, *fura nu*, 匂いを聞く (日本語の表現), なぜなら日本語の単語 *kiku* は「聞く」でも「嗅ぐ」でもあるため.
- Fûranû*. Mos. 嗅ぐ.
- Fûra-piruka*. Mos. 香ばしい (字義通りは: 匂いのよい).
- Fûrara-karu*. Mos. よい匂いを発散する, 匂う, 匂いをだす.
- Furarui*. Mos. ちかに似た, 匂いが強い魚の名; 小さな淡水魚の *uguj* かもしれない; 字義通りは: 強い臭いのする (魚).
- Furasi*. Mos. 若い竹の葉っぱ.
- Fûratsu-tori*. Mos. 鳥の名.
- Fûrye*. Mos. 赤い, とくに明るい赤色の.
- Fûryeka*. Mos. 赤い色に塗る (染める).
- Fûryekanye*. Mos. 銅 (字義通りは: 赤い金属).
- 8720 *Furyembye*. Mos. 赤い脂肪をもった鯨の一種.
- Furyepp*. Mos. (*fûryepp* とも言う), キツネ, ベリー (*furipp* とも言う), とくに赤いベリー
- Furye-tomu*. Mos. 赤い, 明るい赤色の. *Furye-tomu koru*. Mos. 赤い色に塗られている (染められている).

Фуре-цеппъ.

— 390 —

Фуцуне.

*Фуре-цеппъ*. Мос. (フ° ツ セ° レ | フ), названіе рыбы; буквально: красная рыба; лещъ—рыба.

*Фурецу-шаму-цири*. Мос. родъ ласточки (букв. птица красного человѣка, при чемъ *шаму* есть сокр. *шишаму*); названіе птицы похожей на ласточку, съ длинными висящими внизъ бровями.

*Фуре-шаму-цири*. Мос. названіе птицы.

*Фурешіу*. Мос. (ユ レ | フ), мѣдный котелъ.

*Фуре шисамъ*. Мос. Россіянинъ (буквально: красный человѣкъ). Дав. Россіянинъ (на Кунаширѣ).

*Фури*. Дав. красный. Ланг. Юж. Сах. Кл. Сах. Мос. (フ) フ), красный.

— *гани*. Фюр. мѣдь.

— *кане*. Дав. мѣдь красная. Кл. Сах. мѣдь (d. i. roth Eisen).

— *той*. Дав. глина красная. Мос. *фûретой*, красная земля, глина.

— *тому кору*. Дав. 1. цвѣтъ алый. 2. цвѣтъ красный.

8730. *Фурима*. Мос. маленькія камешки, хрящъ.

*Фурио*. Дав. алый.

*Фурукамаи*. Мос. названіе растенія.

*Фусе-цири*. Мос. названіе птицы.

*Фушико*. Мос. прежде, въ старину; старый, прошлый, древній.

*Футата*. Дав. лить; см. *кутата*; въ Нѣм. еще *schmaffen*—чавкать.

*Футтаку*. Мос. (ク タ ツ フ), молодые бамбуковые листья.

*Футт(и)суне*. Мос. тѣсный. Н: см. *иуфне*.

*Футцицуи*. Мос. прародительница.

*Футцичи*. Кл. Мат. бабушка.

8740. *Футцы*. Дав. старуха. Мос. *футци* (или *фуци*), бабушка.

*Фуунъ*. Дав. опухоль; върнѣе *фуунъ*, т. е. *иуфъ*.

*Фуци*. Дав. бабушка. Кл. Сах. старуха. Мос. бабушка.

*Фуцини*. Кл. Сах. узкій, тѣсный.

*Фуцу-юкуси-пару*. Мос. (ル バ ル ク ホ ツ フ), названіе растенія.

*Фуцуне*. Кл. Мат. поясъ.

*Furye-tsyep̄p̄*. Mos. (フーレゼツプ), 魚の名; 字義通りは: 赤い魚; ブリーム (コイ科の扁平な魚).

*Furyetsu-shamu-tsiri*. Mos. ツバメの一種 (字義通りは, 赤い人の鳥, この場合 *shamu* は *shishamu* の省略形); 垂れ下がった長い眉をもつ, ツバメに似た鳥の名.

*Furye-shamu-tsiri*. Mos. 鳥の名.

*Furyeshiu*. Mos. (フーレシユ), 銅の釜.

*Furye shisham*. Mos. ロシア人 (字義通りは: 赤い人). Dav. ロシア人 (クナシリ島にいる).

*Furi*. Dav. 赤い. Lang. S. Sakh. Kl. Sakh. Mos. (フリ), 赤い.

— *gani*. Fyur. 銅.

— *kanye*. Dav. 赤銅. Kl. Sakh. 銅 (d. i. rothes Eisen).

— *toj*. Dav. 赤い粘土. Mos. *fūryetoj*, 赤い土地, 粘土.

— *tomu koru*. Dav. 1. 真紅. 2. 赤色.

8730 *Furima*. Mos. 小石 (複数), 砂利.

*Furio*. Dav. 真紅の.

*Furukamai*. Mos. 植物の名.

*Fusye-tsiri*. Mos. 鳥の名.

*Fusiko*. Mos. 以前には, 昔は; 古い, 過去の, 古代の.

*Futata*. Dav. 注ぐ; ⇒ *kutata*; Nem. さらに schmaŋen 「びちゃびちゃ音を立てる」

*Futtaku*. Mos. (フツタク), 若い竹の葉.

*Futt (ts) sunye*. Mos. 窮屈な. N: ⇒ *gufnye*.

*Futtsitsuj*. Mos. 家系の始祖 (女性).

*Futtsuchi*. Kl. Mat. 祖母.

8740 *Futtsy*. Dav. 老婆. Mos. *futtsi* (*futsi* とも言う) 祖母.

*Fuun*. Dav. 腫れ物; より正確には *fuup*, つまり *guf*.

*Futsi*. Dav. 祖母. Kl. Sakh. 老婆. Mos. 祖母.

*Futsini*. Kl. Sakh. 狭い, 窮屈な.

*Futsu-gokusi-paru*. Mos. (フツホクシパル), 植物の名.

*Futsunye*. Kl. Mat. 帯.

フツツツツツ.

— 391 —

Хай-ка.

Фуцуцине. Кл. Мат. узкій, тѣсный.

Фуццини. Дав. узко. Мос. *фуццини* (ニチフ) или *футцине* (子ツツフ), узкій, тѣсный.

Фушю-йорай. Мос. (イラヨユレフ), подтяжка (штанная).

Фушко. Мос. (или *фусико*), старый (о лицахъ), прошлый, древній; прежде.

— *икаси*. Мос. названіе сана (чина); букв. старый дѣдушка.

— *нэ*. Мос. (子コレフ), прежде, издавна, издревле.

8750. — *тоивано я-э шиндэй*. Мос. наше (собственное) происхождение находится въ древнихъ и отдаленныхъ временахъ.

Фушку (fuш'ку). Кл. Сах. возрастъ, старость (Alter).

Фушьку. Дав. старой.

Фюшкуне. Дав. въ прежнее время.

## Х.

### Х. ДВАДЦАТЬ ВТОРАЯ БУКВА АИНСКОЙ АЗБУКИ.

Хабу. Ланг. Юж. Сах. Кл. Сах. Бальб. Мат. мать. Дав. мать; см. *габо*.

Хабурру (*хапуру*). Прил. хрупкій (о стеклѣ), мягкій (на ощупь), слабкій (о лукѣ для стрѣльбы), ветхій, гнилой (о платѣ), рѣдкій, неплотный (о холстѣ). Дав. мягко, вяло, дрябло.

— *пони*. С. хрящъ.

Хавео́нну. Прил. басистый, толстоголосый. — *айну*, басистый человѣкъ.

Хавопори́веръ. С. мучной хрущакъ.

Хавуэка́ре. Гл. сдѣлать преступленіе.

— *айну*, злодѣй, скверный человѣкъ.

Хай. С. куделя изъ крапивы (*мо́се-кабу́*).

8760. — *ка*. С. нитка (изъ крапивы), нитки основы (для дѣланія цыновокъ).

*Futsutsinye*. Kl. Mat. 狭い, 窮屈な.

*Futsyni*. Dav. 狭く. Mos. *futsini* (フチニ) あるいは *futtsunye* (フツツ子), 狭い, 窮屈な.

*Fushiu-joraj*. Mos. (フシユヨライ), (ズボンを) 引っ張り上げること.

*Fushko*. Mos. (あるいは *fusiko*), 年をとった (顔について), 過去の, 古代の; 以前には.

— *ikasi*. Mos. 位階 (官位) の名; 字義通りは, 年老いた祖父.

— *ne*. Mos. (フシコ子), 以前は, 昔から.

8750 — *toivano ya-e shindzi*. Mos. 我々の起源は古代の遠い昔にある.

*Fushku* (fuw'ku). Kl. Sakh. 年齢, 老齡 (Alter). *Fush'ku*. Dav. 年をとっている

*Fyushkunya*. Dav. 往時は.

## Kh.

Kh. アイヌ語の字母の 22 番目の文字.

*Khabu*. Lang. S. Sakh. Kl. Sakh. Bal'b. Mat. 母親. Dav. 母親; ⇒ *gabo*.

*Kháburu* (*khápuru*). (形) 脆い (ガラスについて), 柔らかい (触ってみて), 弱い (射る弓について), 古びた, 腐った (衣服について), 目の粗い (麻布について). Dav. 柔らかく, しおれて, しなびて.

— *póni*. (名) 砂利.

*Khavyeónnu*. (形) 声が低い, 声の太い. — *ájnu*, 声が低い人.

*Kávpörivriv*. (名) チャイロコメノゴミムシダマシ.

*Kavuekárye*. (動) 犯罪を犯す.

— *ájnu*, 悪人, 下劣な人.

*Khaj*. (名) イラクサ製の粗糸 (*mósye-kabù*).

8760 — *ka*. (名) 糸 (イラクサ製の), 縦糸 (筵 (むしろ) 用の).

Хай-кара.

— 392 —

Хамопане.

Хай-кара, готовить куделю из крапивы, выдѣлывать крапиву, сдирать кожу съ крапивы (см. хай-кире).

— кире, скоблить кожу крапивы ножомъ.

Хайбари. Геогр. Шм. мысъ къ югу отъ Клаузи.

Хайда. Дав. убывать; недовольно, немного; см. хайта.

— ва. Дав. недостатокъ.

Хайрака. С. бородавка.

Хайта. Нар. мимо. Гл. не попасть (въ цѣль), не удаваться, убавлять, уменьшать, понижать (цѣну). Пт. убытокъ.

— ри. Пт. убавлять.

Хакари. С. вѣсы, гиря (и хакари).

— ани пакаре, вѣсить, взвѣшивать.

8770. Хакка. Дав. Хака въ Нѣм. Дав. шляпа.

— коро. Дав. надѣть шляпу.

Хакко-мѹмне. С. мизинецъ.

Хамане-айнэ э сирена, пришелъ неожиданно.

Хаманкири-тэ эх, пришелъ неожиданно. Син. см. хамане и хаме айну.

Хамасъкане. С. кладбище.

Хамбе. Кл. Мат. Бальб. Сах. отецъ. Хамби. Кл. Сах. Бальб. Мат. отецъ. Дав. 1. батюшка. 2. отецъ.

Хаме. Нар. не.

Хаме. Прил. крѣпко спящій.

Хамеайну, крѣпко спящій (въ противоположность эайну); сокр. хаме-ай-нэ-айну, неслышавшій, нечувствующій.

— тэ ареги, прийти (пришелъ) неожиданно.

8780. Хамейбонне. Прил. неумимающійся (воровать не смотря на побой); см. йбонне.

Хамеонтраса (— айну), битый, избитый, прибитый. Син. анкойки (— айну).

Хаметунни. С. деревцо съ красными ягодами (гроздистыми).

Хамеумъ, расплата (за обиду). Син. асѹмне.

Хамоиконе. Прил. здоровый, небольшой.

Хамоипеанъ ане трий, умереть съ голоду.

Хамокесъне. Прил. молчаливый (— айну); против. итахтруе (айну).

Хамопане, нараспашку, незапахнувшись.

*Khaj-karà*, イラクサ製の粗糸を準備する, イラクサを加工する, イラクサから皮を剥ぐ  
(⇒ *khaj-kiryè*).

— *kiryè*, イラクサの皮をナイフでそぎ取る.

*Khajbari*. (地 Shm) クタウジ (Ktauzi, Ктаузи) の南方にある岬.

*Khajda*. Dav. 減る; 不十分に, 少し; ⇒ *khajta*.

— *va*. Dav. 不足.

*Khájraka*. (名) いほ.

*Khájta*. (副) 通り過ぎて, 外れて. (動) (的に) 当たらない, 成功しない, 減らす, 小さくする, 下げる (値を). Pt. 損失.

— *ri*. Pt. 減らす.

*Khákari*. (名) 秤 (はかり), 分銅 (*gakari* とも言う).

— *ani pákarye*, 目方を量る, (重さを) 量る.

8770 *Khakka*. Dav. Nem. *Khaka*. Dav. 帽子.

— *koro*. Dav. 帽子をかぶる.

*Khakko-múmpye*. (名) 小指.

*Khamánye-ajne e siryepa*, 突然やって来た.

*Khamánkiri-te ekh*, 突然やって来た. (同) ⇒ *khamánye* および *kamye ájnu*

*Khamás'kanye*. (名) 墓地.

*Khambye*. Kl. Mat. Bal'b. Sakh. 父親. *Khambi*. Kl. Sakh. Bal'b. Mat. 父親.  
Dav. 1. お父さん. 2. 父親.

*Khamye*. (副) ~でない, ~しない.

*Khamyè*. (形) 熟睡している.

*Khamyeájnu*, 熟睡している人 (*eájnu* の反対); *khamye-aj-ne-ájnu* の省略形, 聞こえない人, 感じない人.

— *te áryegi*, 突然やって来る (来た).

8780 *Khamyejónnye*. (形) (悪習などが) 止まない (殴打されても盗む); ⇒ *jónnye*.

*Khamyemóntrasa* (— *ájnu*). 殴られた, 殴打された, 打ちつけられた. (同) *ankójki* (— *ájnu*).

*Khámyetunni*. (名) 赤い実 (房で) のなる小さな木

*Khamyeüm*, 報復 (侮辱に対する). (同) *asímpye*.

*Khamoikónye*. (形) 健康な, 病んでいない.

*Khamoiþyeanye traj*, 飢え死にする.

*Khamókyes'nye*. (形) 無口な (— *ájnu*); (反) *itakhtruyè* (*ájnu*).

*Khamopánye*, 羽織って, (衣服の) 前を重ね合わせないで.

Хампараки.

— 393 —

Ханка-эусыхъ траму.

Хампараки. С. площадь.

Хаму. Кл. Сах. листъ.

8790. Хамъ. Нар. не.

— *ананкири*. Прил. крѣпко спящій. Син. *хамѣ* и *хамане-айну*.

— *анкири*, не видать, не чувствовать (во время сна).

— *анъ ки нано*, вѣроятно не будетъ.

— *вантэ*, не знать, не знаю! Прил. незнакомый, неизвѣстный. — *вантэ утара*, незнакомый, неизвѣстный человѣкъ.

— *иванке*, не пользоваться, не употреблять въ дѣло.

— *иванке утара*, не работающій (у Японцевъ).

— *иконе*, здоровый, не больной.

— *ируська!* не сердись! извини!

— *сунке*, не лгать, не обманывать. Прил. честный, необманывающій (— *айну*).

8800. — *усыхъ трамуви!* будь увѣренъ! несомнѣвайся!

*Ханѣ*, см. *ганѣ*.

— *аракѣ*, болѣзнь *ганѣ*. *Хана нунъ* см. *гана-нунъ*.

*Ханианъ*. С. седьмой Японскій военный чинъ (подполковникъ).

*Ханги*. Дав. одадь. Н: см. *ханке*.

*Хангино*. Кл. Сах. здѣсь. *Хангино*. Дав. здѣсь.

— *ариги*. Дав. приходи сюда; см. *ханке-но ареги*.

— *арики*. Дав. близко.

*Ханги ноурики*. Кл. Сах. близкій.

*Хангину*. Дав. въ сосѣдствѣ.

*Хангубуй*. Дав. пупъ; по Пф. *ганкануй*, пупокъ.

*Ханка*. Гл. не дѣлать, переставать, не =, молчи!

8810. — *анѣ кематэхъ кунину ки!* буквально: не страшай ночью! (заклинаніе отъ *венояси*, когда онъ въ дорогѣ зоветъ *айна* по имени, спрашиваетъ „куда идешь“ и пр.); вар. *ханка а нѣ киматэхъ кунину ки!*

— *иранахка!* не надоѣдай!

— *цисъ!* молчи! не плачь! (къ ребенку). Син. *эгаус!*

— *эусыхъ траму-вѣ*, *эци контэ кусуйкѣ!* не безпокойся, отдамъ! (тебѣ долгъ).

*Khámparaki.* (名) ケジラミ.

*Khamu.* Kl. Sakh. 葉.

8790 *Kham.* (副) ～でない, ～しない.

— *anánkiri.* (形) 熟睡している. (同) *khamyè* および *khamánye-ájnu.*

— *ánkiri,* 見えない, 感じない (眠っているときに).

— *an ki nango,* たぶんないだろう.

— *vánte,* 知らない, (私は) 知らない! (形) 見知らぬ, 知らない. — *vánte úlara,* 見知らぬ人, 知らない人.

— *ivánkye,* (自分の必要のために) 利用しない, 仕事 (用事) に使わない.

— *ivánkye utara,* 働いていない (日本人のところで).

— *ikónye,* 健康な, 病気でない.

— *irús'ka!* 怒るな! ごめん!

— *súnkye,* うそをつかない, 欺かない. (形) 誠実な, 欺かない (— *ajnu*).

8800 — *usyákh tramuva!* 心配するな! 疑うな!

*Khanà,* ⇒ *ganà.*

— *arakà,* *ganà* の病気. *Khana nun.* ⇒ *gana-nun*

*Khangàn.* (名) 7 番目の日本の軍の階級 (中佐).

*Khangi.* Dav. 少し離れて. N: ⇒ *khankye.*

*Khangino.* Kl. Sakh. ここに. *Khangino.* Dav. ここに.

— *arigi.* Dav. こっちに来い; ⇒ *khankye-no aryegi.*

— *ariki.* Dav. 近くに.

*Khangi nouriki.* Kl. Sakh. 近い.

*Khanginu.* Dav. 近隣に.

*Khangubuj.* Dav. へそ; Pf. によると, *gankapuj,* へそ.

*Khánka.* (動) ～しない, ～を止める, 黙れ!

8810 — *anè kyemàtekh kúninu ki!* 字義通りは: 夜に驚かすな! (道で名前で *ajna* を呼んだとき, 「どこへ行くのか」などと聞かれたとき, *vyyenoyasi* からの悪罵 (?)); (粗)

*khanka a ne kimatyekkh kúnino ki!*

— *iránakhka!* いいかげんにしろ!

— *tsis'!* 黙れ! 泣くな! (赤ん坊に). (同) *egauye!*

— *eusyákh tramu-và, etsi kónte kusujki!* 心配するな, 返すよ (お前に借金を)!

Ханка́ни.

— 394 —

Харà.

Ханка́ни. С. сталь; сл. Яп.

Ханка́та, въ сокращеніи ханка́тъ. С. берестяная коробочка, корыто изъ коры.

Ханке. Нар. близко, вблизи. Прил. близкій, ближній.

— итá эхтэ, придвинуть (къ себѣ что-нибудь).  
Син. иетохъ-трайде.

— рѹцисъ, ближняя дорога, недалекий путь; см.  
тѹйма-рѹцисъ.

Ханкивамъ—Пекѣри. Геогр. ближняя Пекѣри (по мѣ-  
сту говорящаго); см. Икѹсьвамъ-Пекѣри.

8820. Ханку. С. пупокъ.

Ханне-имонтраса-айну, битый, избитый, прибитый.  
Син. анкойки-айну, хамемонтраса-айну, монт-  
раса-исямъ-айну.

Ханнех. Нар. не. Ханнех трай куна анъ траму-  
трай. Ку э раму венъ, я не думалъ, что умретъ,  
но умер(ла), и мнѣ очень прискорбно. Вар. хан-  
не. Ханнех ку оманъ кусуйки, я не пойду.

Ханнэ. Нар. нѣтъ (при отрицательныхъ отвѣтахъ).  
'Апта кусукарà? Ханнэ (или ибена оманъ!), унесъ?  
нѣтъ! (или оставилъ невзявши!).

Ханока. С. пуповина.

Ханте. Кл. Мат. Бальб. Сах. отецъ.

Ханчѹтэх. Прил. непослушный. — айну, непо-  
слушный человѣкъ.

Ханъ (или хамъ), не. Квãни ханъ кунѹ, я не слыхалъ.

— ки, или ханъ-ке, не сдѣлать, не исполнить; см.  
осистъ.

— карà, не дѣлать, бездѣловать, еще не сдѣлано,  
еще не готово!

— нѹкара, не видѣть.

8830. — чинэ, или ианчики. Гл. не быть, не составлять.

Хаой ишанги. Дав. крикъ; см. хау-эсанке; издавать  
голосъ.

— ва. Дав. кричать.

Хаой ишангова (chaoi imangowa). Кл. Сах. кричать;  
см. хау-эсанке; въ Нѣм. Дав. chgaoi uschangiwa;  
ср. шанке.

Ха-нирика. С. собственное мужское имя.

Хапо. Кл. Мат. мать.

Харà. С. стержень (бѣжаю) травы называемой си-  
турѹ-кина. Дав. пучки (травы).

*Khankáni.* (名) 鋼 (はがね); 日本語の単語.

*Khánkata,* 省略形は *kháncat.* (名) 白樺の皮で作った小さな箱, 樹皮製の桶.

*Khánkye.* (副) 近くに. (形) 近い, 最寄の.

— *ità ekhtë,* 近づける (何かを自分の方へ). (同) *gyetokh-trajyè.*

— *rútsis',* 近道, 遠くない道; ⇒ *tújma-rútsis'*

*Khankivam-Pyekyéři.* (地) (話し手のところから) 近い *Pyekyéři*; ⇒ *Ikús'vam-Pyekyéři.*

8820 *Kháncu.* (名) へそ.

*Khánnye-imóntrasa-ájnu,* 殴られた, 殴打された, 打ちつけられた. (同) *ankojki-ájnu,*  
*khamyemóntrasa-ájnu, montrasa-isyam-ájnu.*

*Khánnyekh.* (副) ~でない, ~しない. *Khánnyekh traj kuna an tramutraj. Ku e ramu*  
*vyen,* (彼, 彼女が) 死ぬとは思わなかったが, 死んでしまった. それでとても悲し  
い. (粗) *khánnye. Khánnyekh ku oman kusujki,* 私は行かない.

*Kháanne.* (副) いいえ (否定の答えの際に). *Ámpa kusukarà? Khanne* (あるいは *gópva*  
*omàn!*), 持って行ったか? いいえ! (そのまま置いてある!).

*Khánoka.* (名) へその緒.

*Khanpye.* Kl. Mat. Bal'b. Sakh. 父親.

*Khánciutekh.* (形) 言うことを聞かぬ. — *ájnu,* 言うことを聞かぬ人.

*Khan*(あるいは *kham*), ~でない, ~しない. *Kváni khan kunù,* 私は聞かなかった.

— *ki,* あるいは *khán-kye,* しない, 実行しない; ⇒ *osist.*

— *karà,* しない, 何もしないでいる, まだされていない, まだ用意がされていない.

— *núkara,* 見えない.

8830 — *chine,* あるいは *ganchiki.* (動) 存在しない, ~でない

*Khaoj ishangi.* Dav. 叫び声; ⇒ *khau-esankye;* 声を出す.

— *va.* Dav. 叫ぶ.

*Khaoj ishanguva* (chaoi i Ⅲ angowa). Kl. Sakh. 叫ぶ; ⇒ *khau-esankye;* Nem. Dav.  
*chgaoi uschangiwa;* (比) *shankye.*

*Kha-pirika.* (名) 男性の名.

*Khapo.* Kl. Mat. 母親.

*Kharà.* (名) *siturù-kina* と呼ばれる草の茎 (芯) (*ókhkayu*). Dav. ハナウド属の植物  
(複数) (草).

Харáмпинь.

— 395 —

Хáтуру.

Харáмпинь. С. бамбуковая пущка (Японская).

Хáре. Гл. уронить (намѣренно), бросить на полъ, сшибать. Ни хáре, или ни *горáхтэ*, срубить дерево.

Хáреки. Прил. лѣвый.

- *омáйсо*, или — *со*, лѣвая сторона комнаты (юрты), сторона гостей (по нашему, глядя отъ двери, правая сторона).
- *тишѣ сýскевз*, лѣвый передній уголъ въ юртѣ (по нашему правый).
- *тэх*, лѣвая рука.
- 8840. — *ýнисоро*, лѣвый бокъ.
- *уторова сýся дйну*, слѣпой на лѣвый глазъ, кривой невидящій лѣвымъ глазомъ.
- *чебъ*, лѣвобокая камбала (камбала съ большимъ лѣвымъ бокомъ) съ спиною усѣянною звѣздами; см. *урукдй*.

Харй. С. компасъ. *Чуфъ-пáкаре-харй*, часы.

Харикага. Дав. праведно; вѣроятно прядево; въ Нѣм. Дав. *харика-га*, пер. *Gesponnenes Garn*, т. е. пряжа; по Пф. должно быть *арика-ка*, т. е. нитки въ шнуркахъ.

Хáрики-ка, травяная веревка.

— *утуру*. Дав. 1. сторона лѣвая. 2. съ лѣвой стороны.

Харикимонъ *гуру*. Дав. лѣвша; по Пф. *харикимонъ* = *харики*, окончаніе *монъ* находится въ *шимонъ*, вправо, уже первоначально.

Харикіуту. Дав. лѣво; см. *харики-утуру*.

Харикъ. Кл. Сах. влѣво.

Харйнь-кани, проволока (въ щотахъ).

Харипа. Дав. устерсы.

Хáріяль. С. ящерица.

8850. Хару. С. харчъ, дорожный припасъ (съѣстной).

— *о то́хта*, мѣшокъ съ провизією.

Хáсьпо. Геогр. рѣчка и Аинско-Японское селеніе въ 230 верстахъ къ югу отъ Мануи.

Хáтаки. С. огородъ; сл. Яп.

— *карá*, копать землю подъ огородъ.

— *томá*, картофель.

Хáтуру. С. маленькая рыба въ родѣ огуречника.

*Kharámpin'*. (名) (日本の) 竹製の大砲.

*Khárye*. (動) (わざと) 落とす, 床に落とす, 叩き落とす. *Ni khárye*, あるいは *ni gorákhte*, 木を切り倒す.

*Kháryeki*. (形) 左の.

— *omájso*, あるいは— *so*, 部屋 (ユルタ) の左側, 客の側 (我々が思うに, 戸口から見て右側).

— *tishyè sískyev*, ユルタの左側の手前の隅 (我々が思うに, 右の).

— *tekh*, 左手.

8840 — *úvnisoro*, 左の脇腹.

— *utorova sísysa ájnu*, 左目が見えない人, 片目で左目が見えない人.

— *chyeб*, 左カレイ (左脇腹が大きいカレイ) 背が星でおおわれている; ⇒ *urukòj*.

*Khari*. (名) コンパス. *Chuf-pákarye-khari*, 時計.

*Kharikaga*. Dav. 公正に; おそらく (紡ぐための) 繊維<sup>(14)</sup>; Nem. Dav. *kharika-ga*, Gesponnenes Garn, つまり, 紡糸; Pf. によると, それは *garika-ka*, つまり縞りひもの糸にちがいない.

*Khárikiki-ka*, 草で作った縄.

— *uturu*. Dav. 1. 左側. 2. 左側から.

*Kharikimon guru*. Dav. 左利き (の人); Pf. によると, *kharikimon* = *khariki*, 語末の *mon* は *shimon* 「右へ, すでに最初に」という単語の中にある.

*Kharikiutu*. Dav. 左に; ⇒ *khariki-uturu*.

*Kharik*. Kl. Sakh. 左へ.

*Kharin'-kani*, 針金 (в шотах<sup>(15)</sup>).

*Kharipa*. Dav. 牡蠣 (複数).

*Kháriyam*. (名) トカゲ.

8850 *Kharù*. (名) 食料, 旅の物資 (食料)

— *o tókhta*, 食料の入った袋.

*Khás'po*. (地) マヌヤ (Мануя, Мануя) の南方 230 露里にある小川およびアイヌと日本人の混住の村.

*Khátaki*. (名) 畑; 日本語の単語.

— *karà*, 畑の土を掘る.

— *tomà*, ジャガイモ.

*Kháturu*. (名) キュウリウオ属の小さな魚.

(14) 「Dav. では праведно (公正に) と書かれているが, おそらくそれは прядево ((紡ぐための) 繊維) の間違いである」ということを意味しているのだろう。

(15) 不明。

Хатцко-песпо.

— 396 —

Хау-юхке ита́хъ.

Хатцко-песпо. Геогр. мысь.

Хау. С. голосъ, говоръ, лаѣ, крикъ, пискъ, ревъ и пр. Дав. голосъ.

8860. — *те рера*. Дав. тихая погода.  
 — *ино*. Дав. тихо; см. *хауке-но*.  
 — *ино итаку*. Дав. шептать. Н: см. *хауке* и *но*.  
 — *ино киякка*. Дав. скрывать.  
 — *ино ходоива*. Дав. заманить; по Пф. *ганкено ютуива*, между тѣмъ какъ близко зовутъ.  
 — *ину*. Дав. секретъ.  
 — *ин(г)ъ*. Ланг. Кур. ракъ. — *инъ* (*chāuin(g)*). Кл. Кам. ракъ.  
 — *итанги*. Дав. визгъ.  
 — *ишанги*. Дав. ревѣть; отъ *хау-эсанке*.  
 — *ки фуміасъ*. Дав. шорохъ; въ Нѣм. *хаунги фуміанъ*; по Пф. *хауке-фуміанъ*, тихо, спокойно звучать.  
 — *ке*. Гл. утихать (о вѣтрѣ).  
 8870. — *ки*. С. пѣсня содержащая преданія Айновъ; против. *хѣцире-юкара*.  
 — *кино*. Ланг. Юж. Сах. низкій.  
 — *корд ита́хъ*, говорить громко; соб. говорить вслухъ; против. *пинуфъ-понъ-ита́хъ*.  
 — *ому*. С. осиплость, охриплость.  
 — *орусъ*. С. собственное мужское имя. Прил. *басистый (айну)*. Син. *хаве-онну (айну)*.  
 — *пусека*. С. собственное мужское имя.  
 — *сяхно*. Нар. молчаливо. Прил. молчаливый.  
 — *сяхно анова!* молчи!  
 — *эанне* (или *хаве анне*), тонкоголосый, съ пискливымъ голосомъ. — *эанне айну*, тонкоголосый человѣкъ.  
 — *эйки*. Гл. издавать какой бы то ни было звукъ (о животныхъ), мычать, жужжать (*то́мусъ* —), чирикать, куковать, ржать, рычать, ревѣть, щебетать и пр.; издавать короткій и тихій ревъ (о медвѣдѣ); продолжительный и сильный ревъ выражается словомъ *ороберири*.  
 — *эонну*, или *хавэонну*. Прил. басистый. — *эонну айну*, басистый человѣкъ.  
 8880. — *юхке ита́хъ*, говорить громко. Син. *хау корд ита́хъ*.

*Khattsko-pyespo.* (地) 岬.

*Kháu.* (名) 声, 話し声, ほえ声, 叫び声, ぴーぴーいう声, うなり声など. Dav. 声.

— *gye ryera.* Dav. 穏やかな天気.

8860 — *gino.* Dav. 静かに; ⇒ *khaukye-no.*

— *gino itaku.* Dav. ささやく. N: ⇒ *khaukye* および *no.*

— *gino kiyakka.* Dav. 隠す.

— *gino khodoiva.* Dav. おびき寄せる; Pf. によると, *gankyeno gotuiva*, 近くへ呼ばれている間に.

— *ginu.* Dav. 秘密.

— *in(g).* Lang. Kur. ザリガニ. — *in (châuin(g)).* Kl. Kam. ザリガニ.

— *itangi.* Dav. 金切り声, きしる音.

— *ishangi.* Dav. ほえる; *khau-esankye* から.

— *kgi fumias.* Dav. かさこそいう音; Nem. *khaukgi fumian*; Pf. によると, *khaukye-fumian*, 小さく, 静かに音がする.

— *kye.* (動) 止む (風について).

8870 — *ki.* (名) アイヌの言い伝えを含む歌; (反) *kyétsirye-yúkara*

— *kino.* Lang. S. Sakh. 低い.

— *korò itàkh,* 大声で話す; 元々は, 聞こえるように話す; (反) *pinuf-pon-itàkh*

— *omu.* (名) 声がしゃがれていること, 声がかすれていること.

— *orús'.* (名) 男性の名. (形) 低い声の (*ajnu*). (同) *khavye-ónnu(ájnu).*

— *pusyeka.* (名) 男性の名.

— *syákhno.* (副) 無言で. (形) 無口な.

— *syákhno anova!* 黙れ!

— *eánnye*(あるいは *khavye ánnye*), 甲高い声の, 甲高い声で. — *eánnye ájnu*, 甲高い声の人.

— *ejki.* (動) どんな音でも出す (動物について), もーと鳴く, ぶんぶん羽音を立てる (*tómus'—*), (ちゅんちゅんと) さえずる, くーくーと鳴く, うなる, ほえる, (ヒワ, スズメなどが) さえずるなど; 短くて小さなうなり声を出す (熊について); 長く続く強いうなり声は *órobyeriri* という語で表わされる.

— *eónnu,* あるいは *khavyeónnu.* (形) 低い声の— *eónnu ájnu*, 低い声の人.

8880 — *yúkhkye itàkh,* 大声で話す. (同) *kháu korò itàkh.*

Хау-янъ.

— 397 —

Хекъй.

Хау-янъ. Дав. шумѣть; см. хау и янъ.

Хабоо. Кл. Мат. Бальб. Сах. мать.

Хакка, или *иджа*. С. шапка, фуражка. — *асиньке*, скидовать шапку. — *корд*, надѣвать шапку.

— *нотэкарисъ*, наушники у шапки.

— *омпусъ*, шишечки на шапкѣ (для украшенія).

— *тэбд*, обшлагъ, завороченная часть шапки, околышъ.

Хакну-хуънки. Геогр. гора около Мануи (у Русскихъ: трехъ-этажная).

Хакъ. С. сарана (особенный видъ), луковичный корень какого то растенія (съѣдобный).

Хакцико. Прил. маленький, низкій ростомъ (— *айну*).

— *оровано*. Нар. съ дѣтства. *Химпаракане орова э иконе ги хетанса?*—Хакцико оровано ку ки (или: *хакцико оровано ку ки тане пакно*), съ какого времени ты боленъ?—я боленъ съ дѣтства (или: я боленъ съ дѣтства до сего времени).

8890. Хакцикоку. Гл. щекотать.

Хакцире. Гл. упасть.

Хакциромъ. С. собственное мужское имя.

Хакцитару. С. собственное мужское имя.

Хаккобѹссе. Геогр. Бѣлк. Аинско-Японское селеніе въ 99 верстахъ къ югу отъ Кусуналя; у Шмидта Хаккокориссу.

Хакконгу. Дав. паукъ.

— я. Дав. паутина.

Хаккопесно. Геогр. Шм. мысъ и первое къ сѣверу Японское селеніе близъ и сѣверяѣ р. Орокдѣсь.

Хакъ. Дав. смородина. Н: см. хахъ.

Хакъ. Дав. выровнить.

8900. Хакъири. Дав. 1. падать. 2. ронять.

— ва. Дав. упасть.

— ва ишама. Дав. потерять.

Хакноѣ, или *хенойѣ*. Гл. дремать.

Хакѹбъ-кард. Гл. мочить скобленную кожану крапивы.

Хесиши увенъ. Кл. Сах. одышка. Дав. (въ Нѣм.) по Пф. *исоши уенъ*, дыханіе худо.

Хесишики. Дав. оживать.

Хекъй. С. старикъ. Прил. старый. Гл. стариться, состариться.

- Kháu-yan.* Dav. 騒ぐ, ざわめく; ⇒ *khau* および *yan*.  
*Khafoo.* Kl. Mat. Bal'b. Sakh. 母親.  
*Khákhka,* あるいは *gákhka.* (名) 帽子, つば付き平帽. — *asín'kye,* 帽子を脱ぐ. —  
*korò,* 帽子をかぶる.  
— *nótekaris',* 帽子の耳当て.  
— *ómapus',* 帽子についている球状の飾り.  
— *tebà,* 折り返し, 帽子の折り返された部分, (軍帽などの) ひさしと山の間の部分.  
*Khákhnu-khúunki.* (地) マヌヤ (Manuya, Мануя) の近くの山 (ロシア人の間では: 三階建ての山).  
*Khakh.* (名) マルタゴンリリー (特別な種類), ある植物の球根 (食用).  
*Khátsiko.* (形) 小さい, 背が低い (— *ájnu*).  
— *oróvano.* (副) 子供の頃から. *Khímparakanye orova e ikónye gi kyetanyea?* —  
*Khatsiko orovano ku ki* (あるいは: *khátsiko oróvano ku ki tanye pakhno*), いつ頃から, お前は病気なのか?—私は子供の頃から病気だ (あるいは: 私は子供の頃から今まで病気だ).  
8890 *Khátsikoku.* (動) くすぐる.  
*Khátsirye.* (動) 落ちる, 倒れる.  
*Khátsirom.* (名) 男性の名.  
*Khátsitaru.* (名) 男性の名.  
*Khatskobússye.* (地) Byelk. クスナイ (Kusunaj, Кусунай) の南方 99 露里にあるアイヌと日本人の混住の村; シュミット (Shmidt, Шмидт) では *Khatskokorissu*.  
*Khatskongu.* Dav. クモ.  
— *ya.* Dav. クモの巣.  
*Khatskopyespo.* (地 Shm.) オロケス (Orokyès, Орокès) 川より北方で一番近くにある日本人の村と岬.  
*Khats.* Dav. フサスグリ. N: ⇒ *khakh*.  
*Khatsy.* Dav. うっかりして落とす.  
8900 *Khatsyri.* Dav. 1. 落ちる. 2. (うっかりして手から) 落とす.  
— *va.* Dav. 落ちる.  
— *va ishama.* Dav. 失う.  
*Khaenoyè,* あるいは *khyenoyè.* (動) まどろむ.  
*Khayüf-karà.* (動) 剥いだイラクサの皮を水に浸けておく.  
*Khyeyeshi uvyen.* Kl. Sakh. 息切れ. Dav. (Nem.) Pf. によると, *gyeoshi uyen,* 呼吸が<sup>s</sup>悪い.  
*Khyeishiki.* Dav. 生き返る.  
*Khyekàj.* (名) 老人. (形) 年老いた. (動) 年を取る, 老ける.

Хекàй-хемакà.

— 398 —

Хэмата-тура?

Хекàй-хемакà, совёѣмъ состарился.

— *экусѹ карà*, немножко состариться, приблизиться къ старости.

8910. *Хекàйпакѹ*, С. старикъ.

*Хэкара-карà*. Гл. расчесывать, причесывать (волосы).

*Хекàтара* (сокращение изъ *хекàцици-ѹтара*). С. ребяташки.

— *хэцирехци*, ребяташки играютъ.

*Хекàцици*. С. ребенокъ, дитя, мальчикъ.

— *ѹтара*, въ сокр. *хекàтара*, дѣти, ребяташки, мальчишки

*Хекèмъ*, или *хекèмъ*. Гл. дергать, тянуть, растягивать (веревку).

*Хемакà*. Гл. кончить, окончить,—ся; знакъ прошедшаго совершеннаго. *Аракà хемакà*, болѣзнь окончилась. — *эюкарова на!* что пересталъ, пой!

*Хэмакари-найнѹва на!* пойдемъ поскорѣе!

*Хэмако*. Гл. см. *хэмако*, поправлять волосы.

— *йккири*, проборъ на головѣ (у женщинъ).

8920. *Хэмакъ*, сокр. *хэмако*. — *йккири*, проборъ на головѣ (у женщинъ).

*Хемàнуку*. Мѣст. который? — *хэтанеа?* который?

*Хэмата*, кто, что, какой, зачѣмъ, почему, для чего.

— *а йе энъ ани Трантомуйѹнъ?* что значитъ слово *Трантомуйѹнъ*? *Хэмата котанъ ареи?* *Хэмата вебекере анъ?* — *Нисъ-тòмѹ-нисямъ* (или *ййситòма*), изъ какого пришелъ села? что новаго? больныхъ нѣтъ (или: мнѣ совѣстно говорить!). — *Танъ тòгкорю хэмата охта анъ хетанеа?* — *Ку-сури-не*, въ этомъ *токоръ* что находится? — лекарственное масло.

— *айну хэтанеа?* кто это (сдѣлалъ)? что за человекъ? (это сдѣлалъ; син. *хемàнуку хэтанеа?*).

— *кусѹ?* для чего? за чѣмъ? по какой причинѣ? — *кусѹ отасйсь хетанеа?* зачѣмъ торопиться?

— *нэ э нэ эйки?* зачѣмъ ты это (такъ) сдѣлалъ?

— *тура?* съ кѣмъ? чѣмъ, какимъ инструментомъ? (это сдѣлано).

- Khyekāj-khyemakà*, すっかり年を取った.  
— *ekusú karà*, 少し年を取る, 老年に近づく.
- 8910 *Khyekájpaku*, (名) 老人.  
*Khyékara-karà*. (動) 髪をくしけずる, (髪 of 毛を) とかす.  
*Khyekátara* (*khyekátstsi-útara* の省略形). (名) 子供たち.  
— *khyétsiryekhtsi*, 子供たちが遊んでいる.  
*Khyekátstsi*. (名) 赤ん坊, 子供, 男の子.  
— *útara*, 省略形は *khyekátara*, 赤ん坊たち, 子供たち, 男の子たち.  
*Khyekyém*, あるいは *gyekyém*. (動) (縄を) 引っ張る, 引く, 引っ張って伸ばす.  
*Khyemakà*. (動) 終える, 済ます, 終わる; 過去完了<sup>(16)</sup> の印. *Arakà khyemakà*, 病気が終わった, 治った. — *eyúkarova na!* なんで止めた, 歌え!  
*Khyémakari-payánuva na!* もう少し急いで行こう!  
*Khyémako*. (動) ⇒ *gyémako*, 髪を整える.  
— *ikkiri*, 頭髪の分け目 (女性の).
- 8920 *Khyémak*, *khyémako* の省略形. — *ikkiri*, 頭髪の分け目 (女性の).  
*Khyemánuku*. (代) どちらの～? — *khyémanyea?* どちらの～?  
*Khyémata*, 誰, 何, どんな～, 何ゆえ, なぜ, 何のために. — *a jye en ani Trantomujoyün?*  
*Trantomujoyün* という言葉はどんな意味だ? *Khyemata kotan aryegi?* *Khyemata vyebyekyerye an?* — *His'tómu-nisyam* (あるいは *yajsitóma*), どの村からやって来たのか? 何か変わったことは? 病人はいない (あるいは: 話すのはきまりが悪い!)  
— *Tan tókhkoryu khyemata okhta an khyetanyea?* — *Kusuri-kye*, この *tokoryu*<sup>(17)</sup> には何が入っている? 薬用油だ.  
— *ájnu khyétanyea?* 誰がこれを (したのか)? どんな人か? どんな人がこれをしたのか? ; (同) *khyemánuku khyétanyea?*  
— *kusù?* 何のために? 何ゆえに? どんな理由で? — *kusu otasis' khyetanyea?* なんで急ぐ必要がある (? )?  
— *ne e ne ejki?* 何ゆえに, お前はこれを (こう) したのか?  
— *tura?* 誰と? 何で, どんな道具で (これは作られたのか).

(16) 原文では знак прошедшего совершенного と書かれている。

(17) 徳利 (とっくり) のことか?

Хэмата-энъ а йе. — 399 — Хэцире-камуй кара.

Хэмата-энъ а йе Чáхтану? что за слово (что значить) Чáхтану?

Хембара. К.л. Сах. когда. Дав. когда? Мос. нѣкогда; и гембара.

— гани. Дав. когда нибудь. Н: см. химпара-кане.

8930. Хени. Пт. жилиться.

Хенойё, или хазнойё. Гл. дремать.

Хепёньки, или гебёньки; сл. Японское.

— котанъ, родина, родное село; фраза Японская.

Хера́ри. Гл. наклонить,—наклониться.

Херахцикáне. Прил. голый, нагой (— айну). Син. отунай.

Хэриковъ-трикйнъ, взлетѣлъ,—а.

Херимбу. Дав. трубка курительная.

Херо́нки-эку. С. собственное мужское имя.

Херо́хки. С. селедка, сельдь.

— юмá, или лучше — перё, икра селедки.

8940. Херуáнна. Прил. босой (— айну). Нар. босикомъ.

Херукáмъ. Прил. голый.

Херуру́ки. Прил. скользкий (— труфъ, скользкий ледъ).

Хése. Гл. дышать, вздохнуть.

Хета. Ланг. Мат. собака.

Хэта́неа, ли? или? знакъ вопроса, употребляемый и при вопросительныхъ мѣстоименіяхъ, и безъ нихъ.

Хета́ри-арака́. С. колючая боль при дыханіи.

Хету́ку. Гл. расти (рождать?).

— котанъ, родина, родное село. Кэáни онá хету́ку котанъ, родина моего отца.

Хетури. Гл. наклониться.

8950. Хецимпохне-кемá суё айну, кривоногий (съ посками внутрь).

Хэцире. Гл. играть.

— камуй, богъ фокусовъ. Син. хэцире-косумбу, или нубуру-камуй.

— камуй кара, представлять фокусы. Син. чимуйё-камуй-кара.

— камуй кара кара айну, шаманъ фокусникъ, шаманъ представляющій фокусы.

- Khyémata-en a jye Chákhtaku?* *Chakhtaku* という言葉は何だ (何を意味するのか) ?  
*Khyembara*. Kl. Sakh. いつ Dav. いつ? Mos. かつて; *gyembara* とも言う.  
— *gani*. Dav. いつか. N: ⇒ *khimparakanye*.
- 8930 *Khyeni*. Pt. 全力をふりしぼる.  
*Khyenojyè*, あるいは *khaenojyè*. (動) まどろむ.  
*Khyepyén'ki*, あるいは *gyebyén'ki*; 日本語の単語.  
— *kotàn*, 故郷, 生まれた村; 日本語の言い回し.  
*Khyerári*. (動) 傾ける, 傾く.  
*Khyerakhtsikánye*. (形) 裸体の, 裸の (— *ájnu*). (同) *otúnaj*.  
*Khyérikov-trikin*, ~は飛び立った.  
*Khyerimbu*. Dav. 煙管.  
*Khyerókki-eku*. (名) 男性の名.  
*Khyerókhki*. (名) ニシン.  
— *gomà*, あるいは, より良くは— *pyeryè*, 数の子.
- 8940 *Khyeruáppa*. (形) 裸足の (— *ájnu*). (副) 裸足で.  
*Khyerukám*. (形) 裸の.  
*Khyerurúki*. (形) 滑りやすい (— *truf*, 滑る氷).  
*Khyésye*. (動) 呼吸する, ため息をつく.  
*Khyeta*. Lang. Mat. 犬.  
*Khyétanyea*, ~か? あるいは~か? 疑問の印, 疑問代名詞とともにでも, それなしでも使われる.  
*Khyetári-arakà*. (名) 呼吸の際の刺すような痛み.  
*Khyetúku*. (動) 育つ (産む?).  
— *kotàn*, 故郷, 生まれた村. *Kváni onà khyetúku kotan*, 私の父親の故郷.  
*Khyéturi*. (動) 傾く.
- 8950 *Khyetsimpokhnye-kyemà suyè ájnu*, 足の曲がった (つま先が内側に).  
*Khyétsirye*. (動) 遊ぶ.  
— *kamùj*, 奇術の神. (同) *khyétsirye-kosúmbu*, あるいは *núburu-kamùj*  
— *kamùj karà*, 奇術をやって見せる. (同) *chimujyè-kamùj-karà*.  
— *kamùj kara karà ájnu*, 奇術師のシャーマン, 奇術を行うシャーマン.

Хэцире-косу́мбу.

— 400 —

Хиши́анкапфъ.

Хэ́цире-косу́мбу, богъ фокусовъ.

— ру́й. Прил. рѣзвый (— *хекѣци*), шалунъ.

— тусу́ айну, шаманъ.

— ю́кара, не настоящая пѣсня, пѣсня для по-  
тѣхи. Син. йоянке-ю́кара.

Хе́цисей. С. Анискій хороводъ.

8960. Хе́цири-мару́. С. проборъ на головѣ.

Хе́ши увенъ. Дав. одышка.

Хэ́ка. Дав. шляпа.

Хи́гай. Мос. старый.

Хи́гаци. Кл. Сах. дитя. Хи́гаци. Дав. ребенокъ.

Хидобохошибири. Дав. отнять.

Хи-и́жи. С. собственное мужское имя.

Хи́ишию. Дав. дышать.

Химанда? Дав. что?

— кушу охонно оайя? Дав. какъ давно?

— ни́ишию и́юи? Дав. какъ часто?

— тойма? Дав. какъ далеко?

8970. Химбау-ни́янка. Дав. вѣсколько; по Пф. *генъ бакку-*  
*но якка*, что бы ни было; отъ *генъ*, означа-  
ющего въ сложныхъ „что? вѣчто“, и *баккуно*,  
около.

— ну? Дав. сколько?

Химоимуй. Дав. судить; вѣр. *симой-мой*.

Химтара́кѣне? Нар. когда? — э ома́н? когда ты  
уйдешь.

Хи́мпатъ? Нар. сколько? — на? сколько лѣтъ?

Хиноы. Дав. заснуть; см. *хенойде*.

Хираруй. Дав. кланяться; см. *уру-эруэ*.

Хирашана гуру. Дав. безволосый; по Пф. совершенно  
сомнительно и объяснимо развѣ словами: *хи-*  
*риашана гуру*, отъ *геріацъ*, блескъ, блестящій,  
*шаба*, голова и *гуру*, челове́къ, а цѣлое: „челове́къ  
съ блестящею головою“.

Хи́ріялъ. Дав. ящерица. Н: см. *харіялъ*.

Хироки. Дав. сельдь.

8980. Хитоку. Дав. родить. Хитоку „выраженіе употре-  
бляемое и для всѣхъ и даже когда новая трава  
покажется“.

Хи́шианкапфъ. Дав. тяжело въ болѣзни. Н: *хесе-ай-*  
*капъ*, не мочь дышать; по Пф. (въ Нѣм. Дав. сто-

*Khyétsirye-kosúmbu*, 奇術の神.

— *ruj*. (形) 快活な (— *khyekátstsi*), 腕白小僧.

— *tusù ajnu*, シャーマン.

— *yúkara*, 本物でない歌, 気晴らしに歌う歌. (同) *joyánkyye-yúkara*.

*Khyetsíssyaj*. (名) アイヌの輪舞.

8960 *Khyéchiri-marù*. (名) 頭髮の分け目.

*Khyeeshi uvyen'*. Dav. 息切れ.

*Khzka*. Dav. 帽子.

*Khigaj*. Mos. 年を取った.

*Khigatsi*. Kl. Sakh. 子供. *Khigatsy*. Dav. 赤ん坊.

*Khidobokhoshibiri*. Dav. 奪い取る, 取り上げる.

**Khí-íkhí**. (名) 男性の名.

*Khiishyu*. Dav. 呼吸する.

*Khimanda?* Dav. 何?

— *kishu okhonno ogajya?* Dav. どれくらい前に?

— *nipshyui shyui?* Dav. どのくらい頻繁に?

— *tojma?* Dav. どれくらい遠くに?

8970 *Khimbagu-niyakka*. Dav. 多少; Pf. によると, *gyen bakkuno yakka* 「何であろうと」;  
複合語の中で「何? 何か」を意味する *gyen* と「ほぼ, おおよそ」を意味する *bak-*  
*kuno* から.

— *nu?* Dav. どれくらい?

*Khimoimuj*. Dav. 判断を下す; おそらく, *simoj-moj*.

*Khimparakánye?* (副) いつ? — *e omàn?* お前はいつ発つのか.

*Khímpakh?* (副) いくつ? — *pa?* 歳は幾つだ?

*Khinoy*. Dav. 寝入る; ⇒ *khyenojyè*.

*Khíraruj*. Dav. おじぎをする; ⇒ *uru-erue*.

*Khírashana guru*. Dav. 毛髪のない人; Pf. によると, きわめて疑わしく, *khíriashapa*  
*guru* によってのみ説明できる: *gyériats* 「輝き, 輝いている～」, *shaba* 「頭」および  
*guru* 「人」から, 全部まとめると, 「輝く頭をもった人」.

*Khíriyam*. Dav. トカゲ. N: ⇒ *kháriyam*.

*Khíroki*. Dav. ニシン.

8980 *Khitoku*. Dav. 生む. *Khitoku* は「すべての人, 物に対しても使われるし, 草が生える  
ときでも使われる表現」.

*Khishiaikapf*. Dav. 病気が重い. N: *khyesye-ajkap* 「息ができない」; Pf. によると,  
(Nem. Dav. *chischian kap* とある) *gyeshi an kan* は「腫れた皮膚」の意味になるかもし  
れない: ⇒ *shnii*.

Хишубуни.

— 401 —

Хокай-окай а ру.

итъ *chischian kar*) *иши анъ канъ* могло бы значить: опухшая кожа; см. *шнii*.

Хишубуни. Кл. Сах. ребро. Дав. ребро; см. *хесепони*.

Хишшамаки. Дав. бокъ; въ Нѣм. *хишумаки*; см. *хесешамаке*.

Хобэмба (*хонэмба*). Гл. вздрогнуть, испугаться.

— *ва*. Дав. запугать.

Хобимба. Дав. содрогаться.

Хобичинаса, см. *ибичинаса*, на корточкахъ (при испражненіи, при привѣтствіяхъ во время встрѣчъ).

Хобонзи *хобунъ*. Дав. тина.

Хобу. Ланг. Мат. Юж. Сах. мужъ.

Хобунъ. Дав. вставать.

8990. *Ховна (хóхпа)*. Гл. отставать (въ пути отъ другихъ).

*Анъ óвна айну*, отсталый, оставшійся назади.

Хогу. Ланг. Юж. Сах. мужъ. Кл. Сах. (Малл). *Хочу*. Дав. мужъ.

*Хочушъ*. Дав. выворотить.

*Ходуй*. Дав. звать.

*Хой*. Геогр. Гл. рѣка и мысъ къ сѣверу отъ п. Дуй.

*Хойнджѣ*. Геогр. Гл. Русскій военный постъ Дуй; мысъ близъ Дуй.

*Хойндшу*. Геогр. бухта на сѣверномъ Сахалинѣ рядомъ съ открытой Лаперузомъ и названной имъ бухтою *de la Jonquière* и къ югу отъ нея; (отдѣляется отъ послѣдней мысомъ Дуй).

*Хойндшуери*. Геогр. С. ручей впадающій въ бухту Хойндшу; на немъ стоитъ Русскій постъ Дуй.

*Хойндшуктэ*. Геогр. мысъ близъ п. Дуй въ южной части бухты Хойндшу, которой онъ служить южною границею.

*Хойно*. Дав. куница („соболь также“).

*Хóйну*. С. соболь.

9000. — *чифъ-нума*, какая то трава.

*Хоіѳу*. Дав. бѣгать.

— *ва оманъ*. Дав. улетѣть.

*Хоіѳу*. Дав. летать.

*Хоіѳѣ*. Дав. вылетѣть; см. *ююбу*.

*Хокай*. С. кривизна, поворотъ.

— *окай а ру*, кривая, извилистая дорога.

*Khishubuni*. Kl. Sakh. 肋骨. Dav. 肋骨; ⇒ *khyesyeponi*.

*Khishshamaki*. Dav. 脇腹; Nem. *khishumaki*; ⇒ *kye-sye-shamakye*.

*Khobyém̄ba* (*khopyém̄ba*). (動) びくっとする, びっくりする.

— *va*. Dav. おどかす.

*Khobimba*. Dav. おののく.

*Khóbichinasa*, ⇒ *góbichinasa*, しゃがんで(排便の際に, 出会ったときの挨拶の際に).

*Khobonzi khobun'*. Dav. 軟泥.

*Khobu*. Lang. Mat. S. Sakh. 夫.

*Khobun'*. Dav. 立ち上がる.

8990 *Khóv̄pa* (*khókh̄pa*). (動) 遅れる (道で他の者から). *An óv̄pa ájnu*, 遅れた人, 後ろに残った人.

*Khogu*. Lang. S. Sakh. 夫. Kl. Sakh. (Mann). *Khogu*. Dav. 夫.

*Khogush'*. Dav. 引き抜く.

*Khoduj*. Dav. 呼ぶ.

*Khoj*. (地) Gl. ドゥーイ (Duj, Ду́й) 哨所の北方にある川および岬.

*Khojndzhyo*. (地) Gl. ロシア軍のドゥーイ (Duj, Ду́й) 哨所; ドゥーイ (Duj, Ду́й) の近くの岬.

*Khojndshu*. (地) 北サハリンの入江, ラペルーズ (Lapyeruz, Лаперуз) によって発見され, 彼によって de la Jonquière と名づけられた入り江と隣り合い, その南方にある (ドゥーイ (Duj, Ду́й) 岬によって後者の入り江と分けられている).

*Khojndshuyeri*. (地) (名) ホイントウシュ (Khojndshu, Хойндшу) 入り江に流れ込む小川; その畔にロシアのドゥーイ (Duj, Ду́й) 哨所がある.

*Khojndshukte*. (地) ホイントウシュ (Khojndshu, Хойндшу) 入り江の南部のドゥーイ (Duj, Ду́й) 哨所の近くの岬, その岬は入り江の南の境となっている.

*Khojno*. Dav. テン (「同じくクロテン」).

*Khójnu*. (名) クロテン.

9000 — *chuf-numà*, ある種の草.

*Khoiòbu*. Dav. 走る.

— *va oman*. Dav. 飛び去る.

*Khoiòpfu*. Dav. 飛ぶ.

*Khoiòpf*. Dav. 飛び立つ; ⇒ *goyubu*.

*Khokāj*. (名) 曲がり, 曲がり角.

— *okāj a ru*, 曲がった, 曲がりくねった道.

Хока́мпа.

— 102 —

Хопа́реки.

Хока́мпа. Гл. несостояться, неудаваться. Уко́йтахъ —, переговоръ окончился ничѣмъ (не сошлись въ условіяхъ — урёнька исѣмъ). С. неудача, несчастье.

Хока́рисыпоне. Нар. часто; против. у́туру-корд.  
— ома́нь эсѣкѣй, можетъ (мочь) ходить часто.

9010. Хокко́ранъ. Геогр. Шм. Аинское селеніе къ югу отъ Ктаузи.

Хо́ко. С. мужъ,

Хокѹ́й. Гл. горѣть, сгорать. Емуйки ни —; иначе юку́й. С. пожаръ.

— ка, палить, опаливать (курицу, свинью), накалить, раскалить (ка́ни —, раскалить металлъ), зажигать. Анхо́куйка, зажженъ(а).

— котѣ́нь. Геогр. Аинско-Японское селеніе въ 8 верстахъ къ востоку отъ Карсакова.

Хокѹ́нке, на колѣняхъ. — э́тарась, стоять на коленяхъ.

Хома́, или гомѣ́, грѣхъ.

Хомимба. Дав. испугать. Н: см. хобемба.

Хоми́ронай. Геогр. Гл. селеніе на р. Найбучи.

Хо́мпеки. С. игра на одежду (дѣлаютъ веревочку съ однимъ маленькимъ и другимъ большимъ концомъ; маленькій конецъ выигрываетъ).

9020. Хо́мпусъ, или го́мпусъ. С. узелъ.

— нитѣ́, распутывать узлы (для этого служить о́хкита).

Хому́ уватти. Дав. сучковатый.

Хомъ. С. сукъ, сучекъ. Дав. сукъ.

Хонѣ́й. С. брюхо рыбъ.

Хо́ни, или юни, въ сокращеніи хонъ или юнъ. С. брюхо, животъ. Дав. хони, животъ.

Хо́ниве, или го́ниве. С. весло.

Хо́нкоро. Прил. беременная. — ма́ймине.

Хо́нтомъ. С. половина; съ половиною (о жидкости въ бутылкѣ).

Хонтра́кисара см. гонтра́кисара.

Хоопе́сно. Геогр. Шм. мысъ къ югу отъ р. Орокёсь.

9030. Хопа́реки. С. болѣзненное мочеиспусканіе у женщинъ, характеризующееся красною мочою.

- Khokámpa*. (動) 行われない, 成功しない. *Ukójtakh* —, 交渉は失敗に終わった(条件で折り合わなかった — *uryén'ka isyám*). (名) 失敗, 不運.
- Khokáris'ponye*. (副) しばしば; (反) *úтуру-korò* — *omàn eas'kàj*, しばしば行くことができる.
- 9010 *Khokkoran*. (地 Shm.) クタウジ (Ktauzi, Ктаузи) の南方にあるアイヌの村.
- Khóko*. (名) 夫.
- Khokúj*. (動) 燃える, 焼失する. *Yemujki ni* —; *gokúj* とも言う. (名) 火事.
- *ka*, (毛・羽などを) 焼く, (まわりを) 焼く (鶏, 豚を), 灼熱する, 赤熱する (*káni*, 金属を赤熱する), 火をつける. *Ankhokújka*, 火がつけられている.
- *kotàn*. (地) カルサコフ (Karsakov, Карсаков) の東方8露里にあるアイヌと日本人の混住の村.
- Khokúinky*, 跪いて. — *étaras'*, 跪いている.
- Khomà*, あるいは *gomà*, 罪.
- Khomimba*. Dav. おどかす. N: ⇒ *khobyemba*.
- Khomironaj*. (地) Gl. ナイブチ (Najbuchi, Найбучи) 河畔の村.
- Khómpyeki*. (名) 衣服遊び<sup>(18)</sup> (一方の端が小さく, 他方の端が大きいひもを作る; 小さい端のほうが勝ち).
- 9020 *Khómpus*, あるいは *gómpus*. (名) 結び目.
- *pità*, 結び目をほどく (このために *ókhkita* が役に立つ).
- Khomu uvatti*. Dav. 枝のたくさんついた.
- Khom*. (名) 枝, 小枝. Dav. 枝.
- Khongi*. (名) 魚の脇腹.
- Khóni*, あるいは *goni*, 省略形は *khon* あるいは *gon*. (名) 脇腹, 腹. Dav. *khoni*, 腹.
- Khónivye*, あるいは *gónivye*. (名) 櫂 (かい).
- Khónkoro*. (形) 妊娠した; — *májmínye*.
- Khóntom*. (名) 半分; 半分から (瓶に入った液体について).
- Khontrakisara*. ⇒ *gontrakisara*.
- Khoopyespo*. (地 Shm.) オロケス (Orokyès, Орокёсь) 川の南方にある岬.
- 9030 *Khopáryeki*. (名) 女性の病的な排尿, 赤い尿が特徴.

<sup>(18)</sup> игра на одежду の訳であるが, 詳細は不明。

Хораки.

— 403 —

Хоськи.

Хораки. Нар. взадь и впередъ, туда и обратно. —  
оманъ, сходить взадь и впередъ.

Хорао. Нар. внизу.

Хорэпуну, или *горэпуну*. С. названіе вѣтра.

Хорэуна-рэуна, см. *горэуна-рэуна*. Гл. присядать  
въ (хороводной) пляскѣ, прищелкивая ладонями.

Хорико-гацире, упасть (съ дерева о убитой птицѣ).

Хоро. Нар. внизу. Хоро амне, нижняя вещь. Хоро  
тамне, это внизу.

Хорокаке-нума. С. длинные небритые волосы головы  
у мужчинъ. Син. саба.

Хорокакесу. С. пятка.

Хорокакесуфг-пони. С. пяточная кость (calcaneum).

9040. — *захкась*, ходить на пяткѣ, страдать безобразіемъ называющимся *pes calcaneus*.

Хороко. Нар. назадъ, обратно.

— кей. С. обухъ (топора; или *мукаръ хорококей*),  
затылокъ. — кей пони, затылочная кость.

— контэ, отдать назадъ, возвратить.

— отохсѡ или *Отохсѡ*. С. затылокъ. — отохсо  
пони, затылочная кость.

— тѹвсе. Гл. отпрыгивать назадъ, отскакивать  
(о пулѣ).

Хорокопоке. С. ширмъ, креветъ.

Хорунишпу. Кр. Геогр. рѣчка на островѣ Шбумшчу  
съ жилищами Айновъ.

Хосэсевка. Гл. грѣться у огня.

Хосибѣ. Гл. возвращаться. Хороко хосибѣ, возвра-  
щаться назадъ. Кл. Сах. итти.

9050. Хоскину. Дав. давича.

Хосо. С. оспа; по Пф. хосо вѣроятно есть корень  
Яп. *фососи* (*юсоси*), тонкій.

— иони. Дав. оспа. Н.

Хосуекани. С. кольца на поясѣ. Син. чабуѣну.

— корѡ маймине (или чабуѣну коро май-  
мине), дѣвица съ кольцами на поясѣ.

Хосибива. Дав. 1. возвращаться. 2. назадъ возвра-  
щаться.

Хосибѣри. Дав. возвратить.

Хось. С. голенище. Множ. хосиш.

Хоськи. Прил. прежній, опередившій.

- Khoraki*. (副) 行ったり来たり, 往復で. — *omàn*, 行ったり来たりする.
- Khórao*. (副) 下方に.
- Khoryépunu*, あるいは *goryépunu*. (名) 風の名.
- Khoryéupa-ryéupa*, ⇒ *goryéupa-ryéupa*. (動) 手を打ちながら, 踊り(輪舞)でプリ  
シャートカ<sup>(19)</sup>をする.
- Khoriko-gátsirye*, (殺された鳥が木から)落ちる.
- Khóro*. (副) 下方に. *Khóro ampye*, 下に何かがある. *Khóro támpye*, これは下に  
ある.
- Khorókakye-numà*. (名) 男性の剃っていない長い髪の毛. (同) *sabà*.
- Khórokakyesu*. (名) 踵.
- Khórokakyesuf-póni*. (名) 踵骨 (calcaneum).
- 9040 — *éakhkas'*, 踵で歩く, *pes calcaneus* (踵足) と呼ばれる奇形の病にかかっている.
- Khóroko*. (副) 後ろへ, 逆方向へ.
- *kyej*. (名) (斧の) 背 (*mukar khórokokyej* とも言う), 後頭部. — *kyej póni*, 後頭  
骨.
- *kónte*, 返す, 返却する.
- *otokhsò* あるいは *Otokhsò*. (名) 後頭部. — *otokhsò poni*, 後頭骨.
- *túvsye*. (動) 後ろへはねる, はね返る (弾丸が).
- Khorókopokye*. (名) 小エビ, エビ類.
- Khórupishpu*. Kr. (地) アイヌの住居のある シ ヨ ウ ム シ ャ チ ャ (*Shóumshchu*,  
Шоумшчу) 島の小さな川.
- Khosyésyevka*. (動) 火のそばで暖をとる.
- Khósibi*. (動) 帰る. *Khóroko khósibi*, もとに引き返す. Kl. Sakh. 歩いて行く.
- 9050 *Khoskinu*. Dav. давича<sup>(20)</sup>
- Khóso*. (名) 天然痘; Pf. によると, おそらく *khoso* は日本語の *fososi* (*gososi*) 「細い」  
の語根である.
- *igoni*. Dav. 天然痘. N.
- Khosuyekáni*. (名) 帯につけたリング. (同) *chabújnu*.
- *korò májminye* (あるいは *chabújnu koro májminye*), 帯にリングをつけた娘.
- Khosybiva*. Dav. 1. 帰る. 2. もとに引き返す.
- Khosybiri*. Dav. 返えす.
- Khos'*. (名) 長靴の胴. (複数) *khósigi*.
- Khós'ki*. (形) 以前の, 先んじた.

(19) 跳躍しながら膝を曲げる動作。

(20) 不明。давеча「先ほど, 最近」のことか?

Хобськи-анъ укүранъ.

— 404 —

Хошки сакини.

Хобськи-анъ укүранъ, третьяго дня ночью.

— нүманъ, третьяго дня.

9060. Хобськино. Нар. прежде. — *ареи*, или *икософъ ареи*, прежде приходитъ.

— *орбано*, сначала, отъ начала. — *ку эх*, *суй...*, сначала прибылъ я, потомъ...

Хотарика, поставить. Ни —, поставить столбъ.

Хотд. С. спинной плавникъ находящійся близъ хвоста; см. *цисъпотусъ пони*.

Хотонинъ. Дав. икры у ногъ.

Хоттомари. Геогр. Бѣлк. Аинско-Японское селеніе въ 124 верстахъ къ югу отъ Кусуная. У Шмидта правильнѣе *Охатомари*.

Хоту. Гл. хромать. — *айну*, хромою, хромоногій (человѣкъ).

Хо́рке или *ю́рке*, лежать, лежать развалившись.

Хохна см. *югна*.

Хохтурумуэ. С. головастикъ.

Хохшири. С. суковный (или изъ матеріи) треугольникъ на лбу у дѣтей, вышитый бисеромъ.

9070. Хошки. Дав. на боку; по Нѣм. переведено: *Auf der Seite, vom Schiffe*; по Пф. *юкке* или *юшке* (ケツホ), лежать.

Хоцу. Ланг. Мат. двадцать. Хоцз. Ланг. Юж. Сах. двадцать.

Хошибири. Дав. 1. отказать (въ подл. *итаки*, *хошибири*). 2. ворочать. 3. заворотить.

— *якка*. Дав. дать въ займы; по Пф. между тѣмъ какъ возвращають(ся).

Хошке. Мос. раньше, прежде.

Хошкено. Дав. прежде.

— *тамби*. Дав. прежде сего.

Хошкино-кунде. Дав. задарить; по Пф. *юшкено конде*, прежде надѣлать.

— *оманъ*. Дав. уйти впередъ.

— *оманъ*. Дав. напередъ.

Хошкину. Дав. впредь; см. *юскино*.

9080. Хошкинумане. Дав. два дни назадъ.

Хошкину умани. Дав. третьяго дни.

Хошки сакини. Кл. Сах. третьяго дня. Дав. третьяго года.

*Khós'ki-an ukuràn*, 一昨日の夜に.

— *núman*, 一昨日.

9060 *Khós'kino*. (副) 以前に. — *áryegi, ikósof aryegi* とも言う, その前にやって来る.

— *oróvano*, 初めに, 初めから. — *ku ekh, suj...*, 初めに私が着いて, その後...

*Khotárika*, (立てて) 置く. *Ni* —, 柱を立てる.

*Khotò*. (名) 尻尾の近くにある背びれ; ⇒ *tsis'potus' poni*.

*Khotonin*. Dav. ふくらはぎ.

*Khottomari*. (地) Byelk. クスナイ (Kusunaj, Кусунай) の南方 124 露里にあるアイヌと日本人の混住の村. シミット (Shmidt, Шмидт) にある *Okhatomari* の方がより正しい

*Khótu*. (動) びっこを引く. — *ájnu*, びっこの, 足がびっこの (人).

*Khókhkye* あるいは *gókhkye*, 横たわっている, 手足を伸ばして横たわっている.

*Khokhpa*. ⇒ *govpa*.

*Khókhturumue*. (名) オタマジャクシ.

*Khókhtsiri*. (名) 子供の額につけるラシャ製の (あるいは布製の) 三角のもの, ピーズで刺繍してある.

9070 *Khotski*. Dav. 横になって; Nem.: Auf der Seite, vom Schiffe; Pf. によると, *gokkye* あるいは *gotskye* (ホツケ), 横たわっている.

*Khotsu*. Lang. Mat. 個数詞の 20. *Khots*. Lang. S. Sakh. 個数詞の 20.

*Khoshibiri*. Dav. 1. 断る (原文では, *itaki, khoshibiri*). 2. ひっくり返す. 3. 後へ戻る.

— *yakka*. Dav. 金を貸す; Pf. によると, 戻す (戻る) うちに (?).

*Khoshkye*. Mos. 以前に, 以前には.

*Khoshkyeno*. Dav. 以前には.

— *tambi*. Dav. このことの前に.

*Khoshkino-kundye*. Dav. たくさんの贈り物をする; Pf. によると, *goshkyeno kondye* 「事前に分与する」.

— *oman*. Dav. 先に発つ.

— *oman'*. Dav. 前方へ, 前もって.

*Khoshkinu*. Dav. 今後; ⇒ *goskino*.

9080 *Khoshkinumanye*. Dav. 二日前.

*Khoshkinu umani*. Dav. 一昨日<sup>(21)</sup>

*Khoshki sakini*. Kl. Sakh. 一昨日. Dav. 一昨年.

(21) 原文では, третьего дни と書かれている。

Хошки тери!

— 405 —

Хуни-арпка.

- Хошки тери! Дав. погоди!  
 Хоюба. Дав. на парусахъ бѣжать.  
 Хоюбу. Кл. Сах. бѣгать.  
 Хоюпу. Гл. вырять.  
 Хоюпфъ. Дав. въ Нѣм. вылетать; см. хоюпфъ.  
 Хювене, или хювене. С. вередъ, чирей.  
 Хурамба. Дав. мудрость.  
 — амби. Дав. мудрено.  
 9090. — ва. Дав. мудрой; см. токамба.  
 Хурухорува. Дав. замужняя.  
 Хурушакфъ менто. Дав. незамужняя.  
 Хурурокфъ. Ланг. Юж. Сах. медвѣдь. Дав. Хурурокфъ, медвѣдь.  
 Хуи. Геогр. притокъ рѣки Сиу (изъ значительныхъ седьмой и послѣдній).  
 Хуй, или хуй. С. печень. Сип. тренуфъ.  
 Хуина. Дав. кунца („соболь также“); см. хойну.  
 Хуй-э. Геогр. Гл. селеніе на р. Плуй (Сиу).  
 Хукакама-кинд, трава съ пахучимъ корнемъ.  
 Хума. Ланг. Юж. Сах. Кл. Сах. икра.  
 9100. Хумбагуну. Кл. Сах. сколько.  
 Хумбоманайну. Геогр. Шм. рѣчка къ югу отъ Эбиси.  
 Хумми. Пт. гремѣть.  
 Хуми, или хуми. Гл. стращать (ребенка). Дав. членъ.  
 Хумта. Гл. крошить (табакъ).  
 Хумне. С. кить.  
 — кемд, хвостовые плавники кита.  
 Хумъ, или хумъ. С. шумъ. 1. хрустѣніе, трескъ. Исо —, айну —, хрустѣніе (въ лѣсу) отъ шаговъ медвѣдя, человека. 2. скрипѣніе. Камне —, хунтэ —, скрипѣніе пера или карандаша. Анд —, скрипъ двери. Чикапъ —, шумъ, когда птица вспорхнула. 3. свистъ. 4. шорохъ. 5. громъ. 6. звукъ.  
 Хунара, или хунара. Гл. искать, отыскать (потерянное), набирать, собирать. Турепъ —, или кара, собирать ягоды, ловить, бить (перпъ).  
 Хунасъко. С. какое то растеніе.  
 9110. Хуни. Дав. брюхо. Гл. кричать (о филинѣ).  
 — арпка. Дав. рѣзь въ животѣ; въ Нѣм. хуни аррика.

- Khoshki tyeri!* Dav. 少し待て! 今に見ろ!
- Khoyuba.* Dav. (船が) 全速力で進む.
- Khoyubu.* Kl. Sakh. 走る.
- Khoyúpu.* (動) 潜る.
- Khoyupf.* Dav. Nem. 飛び立つ;  $\Rightarrow$  *khoiöpf.*
- Khúvpye,* あるいは *gúvpye.* (名) 腫れ物, でき物.
- Khugamba.* Dav. 賢明さ.
- *ambi.* Dav. 賢明に.
- 9090 — *va.* Dav. 賢明である;  $\Rightarrow$  *khokamba.*
- Khugukoruva.* Dav. 嫁いでいる女性.
- Khugushakf myenogo.* Dav. 結婚していない女性.
- Khuguyukf.* Lang. S. Sakh. 熊. Dav. *Khuguyukf,* 熊.
- Khui.* (地) シウ (Siu, Ciy) 川の支流 (主な支流のうち 7 番目で最後の).
- Khuj,* あるいは *guj.* (名) 肝臓. (同) *tryepuf.*
- Khuina.* Dav. テン (「クロテンも」);  $\Rightarrow$  *khojnu.*
- Khj-e.* (地) Gl. プレイ (Plyj, Плы́й) (シウ (Siu, Ciy)) 河畔の村.
- Khukakàm-kinà,* 強い匂いを発する根をもつ草.
- Khuma.* Lang. S. Sakh. Kl. Sakh. (水棲動物の) 卵.
- 9100 *Khumbagunu.* Kl. Sakh. どれほどの.
- Khumbomanajpu.* (地 Shm) エビシ (Ebisi, Эбиси) の南方なる小川.
- Khummi.* Pt. とどろく.
- Khumi,* あるいは *gúmi.* (動) 脅かす (子供を). Dav. 一員.
- Khúmpa.* (動) 細かく刻む (煙草を).
- Khúmpye.* (名) 鯨.
- *kyemà,* 鯨の尾びれ (複数).
- Khum,* あるいは *gum.* (名) 物音. 1. がさがさいう音, はぜる音. *Iso* —, *ájnu* —, (森の中で熊や人が歩く時の) がさがさいう足音. 2. こすれる音. *Kámpye* —, *khúnte* —, ペンあるいは鉛筆のこすれる音. *Apà* —, 戸のぎーぎーいう音. *Chikap* —, 鳥が飛び立つときの物音. 3. ひゅーひゅーいう音. 4. かさこさいう音. 5. 轟音. 6. 音.
- Khúnara,* あるいは *gúnara.* (動) 探す, 探し出す (なくした物を), 取る, 集める.
- Turyep* —, あるいは *kara,* ベリーを集める, 獲る, 屠殺する (アザラシを).
- Khunás'ko.* (名) ある種の植物.
- 9110 *Khúni.* Dav. 腹. (動) 鳴き立てる (ワシミミズクが)
- *arpka.* Dav. 腹の刺すような痛み; Nem. *khuni arika.*

Хуяки.

— 406 —

Хчи.

Хуяки. С. гора (плоская и невысокая, напр. около Кусуная).

Хуитэ, Япон. *фундэ*. С. перо, карандашъ, кисточка для письма.

Хурд. Гл. пахнуть, вонять. С. запахъ.

— *венз кинд*, или — *венз чипокѹ*, лекарственная трава.

— *идукэ* или *хура-пирика*, запахъ легкій, пріятный.

Хурдэ, или *хурдйе*, въ сокращеніи *хурдй*. Гл. мыть, стирать. С. мыло. *Хурдй турд хурдйе*, вымыть мыломъ.

Хурдйе, въ сокр. *хурдй*. Гл. мыть, умывать. *Тэки хурдйе*, мыть руки, стирать. *Ими* —, стирать бѣлье, мыть платье. *Итанджи хурдйе*, сполоснуть чашку.

Хурдкесз. Гл. вонять, навонять.

Хурасыно. Дав. шикша или водяница ягода; см. *курасыно* (*empetrum nigrum*).

Хурдхка, производить вонь, вонять.

9120. Хуре. Прил. красный, рыжій, русый.

— *иппоро корд*, краснѣть; краснощекій (— *айну*); (— *охаю*), красный (о деревѣ, одеждѣ).

— *кдни*, красная мѣдь.

— *кинд*. Сян. травы *чипоку*.

— *нисоро*, заря.

— *отци*. Геогр. Аинско-Японское селеніе въ 103 верстахъ къ сѣверу отъ Кусуная.

— *трех* (произ. *хуререх*). Прил. рыжебородый.

— *тэх*, покраснѣвшій; краснѣть; см. *нанз*.

Хурушакни. Дав. вдова,

Хурхурд. Гл. нюхать, обнюхивать.

9130. Хусько. Прил. старый, ветхій, дряхлый, поношенный, изношенный (— *имй*). Нар. встарину, давно.

— *мдцири* (*мичири*), шрамъ (послѣ раны), рубецъ (послѣ чирья).

— *орбавано*. Нар. издревле, изстари.

Хутднз. С. Японское одѣяло.

Хчи. 1. частичка, употребляемая для означенія прошедшаго времени. *Сукѣнно Самбаку тура укойки хчи*, Сукенно подрался съ Самбаку. Въ этомъ

*Khúunki*. (名) 山 (なだらかなで高くない, たとえば, , クスナイ (*Kusunaj*, Кусунай) の近くの)

*Khúnte*, 日本語は *fúnde*. (名) 羽ペン, 鉛筆, 筆.

*Khurà*. (動) 匂う, 悪臭を放つ. (名) 匂い.

— *vyen kinà*, あるいは— *vyen chipokù*, 薬草.

— *gáukye* あるいは *khura-pirika*, ほのかな, よい匂い.

*Khurárye*, あるいは *khurájye*, 省略形は *khuráj*. (動) 洗う, 洗濯する. (名) 石鹸.

*Khuráj turà khurájye*, 石鹸で洗う.

*Khrájye*, 省略形は *khuráj*. (動) 洗う, 自分の顔・手足を洗う. *Téki khurájye*, 手を洗う, 洗濯する. *Imi*-, 下着を洗濯する, 衣服を洗う. *Itán'ki khurájye*, ちゃ碗をすすぎ洗う.

*Khurákyev*. (動) 悪臭を放つ, 悪臭を発散する.

*Khurasyno*. Dav. ガンコウラン; ⇒ *kuras'no* (*empetrum nigrum*) (ツルコケモモ).

*Khurákhka*, 悪臭を出す, 悪臭を放つ.

9120 *Khúrye*. (形) 赤い, 赤黄色の, 亜麻色の.

— *ípporo korò*, 赤くなる; 頬の赤い (— *ájnu*); (— *ókhkayu*), 赤い (木, 衣服が).

— *káni*. 赤銅.

— *kinà*. (同) 食用の草 *chipoku*.

— *nísoro*, 朝焼け.

— *ottsi*. (地) クスナイ (*Kusunaj*, Кусунай) の北方 103 露里にあるアイヌと日本人の混住の村.

— *tryekh* ((発音) *khuryeryekh*). (形) 赤ひげの.

— *tekh*, 赤くなった; 赤くなる; ⇒ *nan*.

*Khurushakpi*. Dav. 未亡人.

*Khurkhurà*. (動) 嗅ぐ, (周りから) 嗅ぐ.

9130 *Khús'ko*. (形) 古い, 古ぼけた, 老いぼれた, 着古した, 履き古した (— *imi*). (副) 昔は, 昔.

— *mátsiri* (*machiri*), 傷跡 (傷の後の), みみず晴れ (腫れ物のあとの).

— *oróvano*. (副) 古来, 昔から.

*Khutòn*. (名) 日本の掛け布団.

*Khchi*. 1. 過去時制を表すために使われる小詞. *Sukyénno Sambaku tura ukojki khchi*, スケンノ (*Sukyénno*, Сукенно) はサンバク (*Sambaku*, Самбаку) とつかみ合いのけんかをした.

Ц.

— 407 —

Цепфъ-айдай.

случаѣ *хчи* часто видоизмѣняется въ *чиги*. *Ната анъ койки хчи?* или *ната анъ койки чиги?* кого поколотили? или кто прибить? *Сукенно анъ койки хчи*, прибить Сукенно. *Утасъна укойки хчи*, оба дрались (обоимъ досталось). Въмѣсто *хчи* произносится часто и *хи*. *Укисьмахий*, ухватилъ. *'Ах-тэхчи*, повѣсилъ. *Гѣхка юрико ахтэхчи* (или *юрико трахкирехчи*), повѣсилъ шапку вверху.

## Ц.

### Ц. ДВАДЦАТЬ ТРЕТЬЯ БУКВА АННСКОЙ АЗБУКИ.

Ц. Мос. родъ междометія; служить къ тому, чтобы наклонить вниманіе на глаголь и образуетъ такимъ образомъ причастіе. *Анукантэцъ понъ-мошири гурру туча-ани-ге тэине кашіу-у шатуму геннэ нинъ*, между тѣмъ какъ ты смотришь, бываетъ увлажняема развѣтвленная (съ рукавами) долипа маленькаго острова, нетеряя цвѣта. Съ *potentialis* глагола *анъ* „имѣтъ“ образуетъ соединеніе, которое присоединяется къ имени какъ восклицаніе.

*Цапфнуку*. Ланг. Юж. Сах. ййцо.

*Цара*. Лапер. ротъ.

*Царо*. Ланг. Мат. ротъ. *Царъ*. Пад. Кл. Кам. Бальб. Кам. Кур. ротъ.

*Цекишеранги*. Геогр. Шм. (*Zekischerangi*), гора близъ Каспи.

*Ценецбъ*. Кл. Мат. одинъ.

*Цеппфъ*. Мос. рыба.

*Цепъ* или *цеппъ*. Мос. рыба (フ ヅ ㇿ°).

— *ма кина*. Мос. родъ папоротника.

9140. *Цепуфъ*. Дав. 1. рыба. Ланг. Юж. Сах. Кл. Сах.

— *каро*. Дав. чистить рыбу; см. *цебъ-кара*.

— *коши*. Дав. ловить рыбу.

— *отчара*. Дав. хвостъ у рыбы.

— *хума*. Дав. икра рыба. Ланг. Юж. Сах. Н. *хома*.

— *айдай*. Дав. тащить рыбу; по Пф. *цеппъ-я-итай*, отъ *итай*, оттаскивать...

この場合, *khchi* はしばしば *chigi* に形を変える. *Nata an kojki khchi?* あるいは *nata an kojki chigi?* 誰が殴られたのか? あるいは, 誰がぶん殴るべきか? *Sukyenno an kojki khchi*, スケンノ (*Sukyenno*, Сукеенно) をぶん殴る. *Utas'pa ukojki khchi*. 2人が殴り合いのけんかをした (両方ともひどい目に会った). *khchi* の代わりに, しばしば *khtsi* と発音される. *Ukis'makhtsi*, 引つつかんだ. *Ákhtekhchi*, 掛けた, 吊るした. *Gákhka goriko ákhtekhchi* (あるいは *goriko trakhkiryekhchi*), 帽子を上につけた.

## Ts.

### Ts. アイヌ語の字母の 23 番目の文字.

Ts. Mos. 間投詞の一種; 動詞に注意を向けさせる働きをし, さらに同様の働きの形動詞<sup>(22)</sup>をつくる. *Anukantets pon-moshiri guru tucha-ani-gye teinye kashiu-u shatumu gyenne nin*, 眺めていると, 色を失わずに, 小さな島の枝分かれした (分流のある) 谷間が潤されることがある. また, この小詞は, 動詞 *an* 「持っている」の可能法とともに, 詠嘆法として名辞に加えられる結合を作る.

*Tsapfnuku*. Lang. S. Sakh. 卵.

*Tsara*. Lapyer. 口.

*Tsaro*. Lang. Mat. 口. *Tsar*. Pal. Kl. Kam. Bal'b. Kam. Kur. 口.

*Tsyekishyerangi*. (地 Shm.) (*Zekischerangi*), カスピ (Kaspi, Каспи) の近くの山.

*Tsyenyetsb*. Kl. Mat. 個数詞の 1.

*Tsyeppf*. Mos. 魚.

*Tsyep* あるいは *tsyepb*. Mos. 魚 (ゼツプ).

— *ma kina*. Mos. シダの一種.

9140 *Tsyepf*. Dav. 1. 魚. Lang. S. Sakh. Kl. Sakh.

— *karo*. Dav. 魚のうろこ・はらわたを取る; ⇒ *chyeb-kara*.

— *koigi*. Dav. 魚を獲る.

— *otchara*. Dav. 魚の尻尾

— *khuma*. Dav. 魚卵. Lang. S. Sakh. N: *khoma*.

— *yajdaj*. Dav. 魚を引きずる; Pf. によると, *tsyepb-ya-itaj* は, *itaj* 「引きずり移す」から.

<sup>(22)</sup> причастие (形動詞) と書かれているが, деепричастие (副動詞) のことを言っているかもしれない。

Цесѣбусь.

— 408 —

Цикаппо-шетанни.

*Цесѣбусь*. Прил. желтоватый.

*Цетонду*. Дав. косякъ; вѣроятно *цисе-тунту*?

*Цехсѣубеусь*. Прил. желтый.

— *носъ*, желтая матерія (желтый холстъ).

9150. *Ци*. Мос. частичка, предшествующая какъ имени, такъ и глаголу и выражающая, кажется, понятие неполнаго, ненастоящаго; *хрѣнь*; *кипѣть*, вариться, также *зрѣть*, созрѣвать. *Цѣ*. Мос. *rudendum virile*.

*Цѣйкаранъ*. Кл. Кам. стыдъ.

*Цѣнни-камѣй*. С. Сіогунъ или Тайкупъ.

*Цѣаратесидекка* или *цѣаратисидекка*. Мос. богиня (иначе *цѣараидѣкка*).

*Цѣаре-цунѣй*, или — *камѣй*, младшій домашній богъ, богъ домашняго очага, богъ огня. Син. *унни-камѣй*.

*Цѣасте*. С. цынга десенъ; см. *цѣоне*.

*Цѣафъ*. Кл. Мат. птица.

*Цѣахонсу* (*ziächōmsūh*). Кл. Кам. страхъ.

*Цѣдхреве-ни*, дерево изогнутое дугою. Син. *ѣхтэске-ни*.

*Цѣба*. Мос. зрѣть, созрѣвать (отъ *чи*, вариться).

9160. *Цѣбатари*. Мос. варить.

*Цѣбатуй*. Дав. фарватеръ (на Матмаѣ); но Пф. отъ *цибъ* и *атуѣй*, судоходное море.

*Цѣберекенъ*. Мос. названіе дерева.

*Цѣберепини*. Мос. колотыя дрова; отъ *перѣба*, колоть.

*Цѣби*. Кл. Сах. байдара. Мос. (или *ципу*); судно.

*Цѣбоко*. Лапер. дикая петрушка или дикій сельдерей.

*Цѣборо*. Мос. рыба икра.

*Цѣвашану*. Мос. названіе рыбы.

*Цѣвитуонаѣй*. Геогр. Шм. рѣчка къ югу отъ Венд-вессана.

*Цѣга*. Лапер. дѣтородныя части муцины. Мос. *rudendum virile* (или *чи*).

*Цѣй*. Дав. варить; см. *чи*.

9170. *Цѣкага*. Лапер. маленькая ласточка обыкновенная.

*Цѣкѣй*. Геогр. мысъ въ 35 верстахъ къ югу отъ Кусуная.

*Цѣкаиенъ*. Мос. (フ子イカテ), одиннадцатый изъ 12 циклическихъ знаковъ.

*Цѣкаппо-шетанни*. Мос. названіе дерева подобнаго Яп. *адзуса* съ краснымъ плодомъ.

*Tsyəsibus'*. (形) 黄ばんだ.

*Tsyetondu*. Dav. 側柱; おそらく *tsisye-tuntu* か?

*Tsyekhšübyeus'*. (形) 黄色い.

— *pos'*, 黄色い布地 (黄色い麻布).

- 9150 *Tsi*. Mos. 名辞や動詞に先行し, 完全ではない, 本物ではないという概念を表しているように思われる; セイヨウワサビ; 沸騰する, 煮える, 熟する, 成熟する. *Tsí*. Mos. *pudendum virile* (女性性器の外陰部).

*Tsiajkarap*. Kl. Kam. 恥ずかしさ.

*Tsiángi-kamüj*. (名) シオグン (Siogun, Сиогун) あるいはタイクン (Tajkun, Тайкун).

*Tsiaragyesidyekka* あるいは *tsiaragisydyekka*. Mos. 女神 (*tsiaraidyekka* とも言う).

*Tsiárye-gutsi*, あるいは— *kamüj*, 年少の家の神, 家の炉の神, 火の神, (同) *ünchi-kamüj*.

*Tsiástye*. (名) 歯茎の壊血病; ⇒ *tsiónye*.

*Tsiaf*. Kl. Mat. 鳥.

*Tsiakhomsu* (ziächömsüh). Kl. Kam. 恐怖.

*Tsiákhryevye-ni*. 弓形に曲がった木. (同) *ákhteskye-ni*

*Tsiba*. Mos. 熟する, 成熟する (*tsi*, 「煮える」から).

- 9160 *Tsibatari*. Mos. 煮る.

*Tsibatuj*. Dav. 水路, 航路 (マツマイ島で); Pf. によると, *tsib* および *atuj* 「船が航行できる海」から.

*Tsibyeryekyep*. Mos. 木の名.

*Tsibyeryepani*. Mos. 割られた薪; *pyeryeba* 「割る」から.

*Tsibi*. Kl. Sakh. 海獣の皮でつくった舟. Mos. (*tstspu* とも言う), 船.

*Tsiboko*. Lapyer. パセリあるいはレビスチカム.

*Tsiboro*. Mos. 魚卵.

*Tsivashanu*. Mos. 魚の名.

*Tsivituonaj*. (地 Shm.) ヴェンドゥヴェッサン (Vyendvyessan, Вендвессан) の南方にある小川.

*Tsiga*. Lapyer. 男性性器. Mos. *pudendum virile* (あるいは *tsi*).

*Tsij*. Dav. 煮る; ⇒ *chi*.

- 9170 *Tsikaga*. Lapyer. 普通の小さなツバメ.

*Tsikaj*. (地) クスナイ (Kusunaj, Кусунай) の南方 35 露里にある岬.

*Tsikatsnyep*. Mos. (チカイ子フ), 十二支の 11 番目.

*Tsikappo-shyetanni*. Mos. 赤い実をつける日本の *adzusa* に似た木の名.

- Цикаппу*. Мос. названіе дерева (по Яп. *гойбно мацу* букв: 5-листная пихта).
- Цикаппз*. Мос. птица, особенно большая. — *раппз* поронно, перья (примѣръ множ. числа „черезъ поронно“). *Цикапз*. Мос. птица.
- Цикараринз*. Мос. названіе черепокожного, родъ Яп. *фито-те* (человѣческая рука), которое имѣетъ сходство съ листьями дерева *момидзи*.
- Цикасино кару*, крайній, настоятельный (о времени).
- Цикаѣжара*. Гл. сгибать пальцы. *Тѣх* —, сгибать пальцы на маверъ птичьяго клюва.
- Цикахъ-токоса*. С. видъ хвоста (сѣдобный).
9180. *Циктунаи*. Дав. штрафовать.
- Цикесирани*. Мос. названіе дерева.
- Цики*. Мос. время; во время когда, если, какъ. *Тоно орова шанз-итаку ине-ани кукитаку-цики пирикано ину* янз. Мос. когда онъ исполнилъ данное господиномъ приказаніе, онъ долженъ былъ приобрѣсть большую славу.
- Цикина*. Мос. капля.
- Цикири*. Мос. нога. — *комо*. Мос. сгибать ногу. *Цикиррѣ*. Фюр. нога.
- Цикишани*. Мос. названіе дерева.
- Цикоторо*. Мос. горсть.
- Цикобакуи*. Мос. крокодилъ.
- Цикойкинз*. Мос. морское животное, морское чудовище; отъ *койки*, ловить.
- Цікоракто*. С. ливень, проливной дождь (сильный и крупный, шумящій).
9190. *Цикотеру*. Мос. названіе растенія.
- Цикоцу*. Мос. я, мой. — *цисе*. Мос. мой домъ.
- Цикубени*. Мос. названіе дерева, *sophora* японска.
- Цикуни*. Кл. Сах. дрова (Holz). Мос. (и *цигуни*), дрова.
- Цикупа-кикири*. Мос. (リ、キバクテ), названіе насѣкомаго.
- Цикурубе*. Мос. чернобыльникъ.
- Цикуса-гуру*. Мос. названіе созвѣздія.
- Цикуси*. Мос. кривая дорога.
- Цимаире камуй*. Мос. сынъ неба.
- Цимѣкина*, или *чимѣкина*. С. какая то сѣдобная трава. Мос. *цима-кина*, зоря, любистокъ.

- Tsikappû*. Mos. 木の名 (日本語で *gojôno matsu*, 字義通りは: 五つ葉の松)
- Tsikapp*. Mos. 鳥, とくに大きな. — *rapp poronno*, 羽 (複数) (「*poronno*」による複数の例). *Tsikap*. Mos. 鳥.
- Tsikararip*. Mos. 甲殻動物の名, 日本語の *fito-tye* (人の手) の一種, *momidzi* の木の葉に似ている.
- Tsikasino karu*, いちばん端の, 緊急の (時間について).
- Tsikákhkara*. (動) 指を曲げる. *Tekh-*, 鳥のくちばし状に指を曲げる.
- Tsikakh-tokosa*. (名) トクサ属の植物の一種 (食用).
- 9180 *Tsikgunai*. Dav. 罰金を課する.
- Tsikyesirani*. Mos. 木の名.
- Tsiki*. Mos. 時間; ~するとき, ~なら. *Tono orova shan-itaku inye-ani kuitaku-tsiki pirikano inû yan*. Mos. 彼が旦那に与えられた命令を果たしたとき, 彼は大きな榮譽を得たにちがいない.
- Tsikina*. Mos. しずく.
- Tsikiri*. Mos. 足. — *komo*. Mos. 足を曲げる. *Tsikirr*. Fyur. 足.
- Tsikishani*. Mos. 木の名.
- Tsikkotoro*. Mos. ものをすくう形にした手のひら.
- Tsikobakui*. Mos. ワニ.
- Tsikojkip*. Mos. 海の動物, 海の怪物; *kojki* 「捕える」から.
- Tsikorakhto*. (名) どしゃぶり, 豪雨 (強くて大粒の, ざあざあ音をたてる)
- 9190 *Tsikotyeru*. Mos. 植物の名.
- Tsikotsu*. Mos. 私, 私の. — *tsisye*. Mos. 私の家.
- Tsikubyeni*. Mos. 木の名, *sophora japonica* (エンジュ).
- Tsikuni*. Kl. Sakh. 薪 (Holz). Mos. (*tsiguni* とも言う), 薪.
- Tsikupa-kikiri*. Mos. (チクパキキリ), 昆虫の名.
- Tsikurubye*. Mos. ヨモギ.
- Tsikusa-guru*. Mos. 星座の名.
- Tsikusi*. Mos. 曲がった道.
- Tsimairye kamuj*. Mos. 天の息子.
- Tsimákina*, あるいは *chimákina*. (名) ある食用の草. Mos. *tsima-kina*, セリ科レビスチカム属の薬草.

Циміанбе.

— 410 —

Ципъ!

9200. *Циміанбе*. Мос. одѣяніе, одежда, платье.  
*Циміанъ*. Мос. платье, одежда; отъ *ми*, одежда.  
*Циминъ*. Мос. платье, одежда; отъ *ми*, одежда.  
*Цимйсь*, или *чимйсь*. С. Японскій халатъ; сл. Яп.  
*Цимокумокиппи*. Мос. названіе хлѣбнаго растенія.  
*Цинана*. Мос. названіе рыбы.  
*Цинецфъ*. Кл. Мат. Бальб. Сах. одинъ.  
*Цинита*. Мос. страдать чахоткою, худѣть, видѣть что во снѣ, сниться.  
*Цинита* англ. Мос. сновидѣніе; видѣть во снѣ, гре- зить, мечтать.  
*Циниши*, или *циниши*. Мос. облако.  
 9210. *Цинки*. Дав. подоль. Мос. обшивка, опушка платья, петлица.  
*Цинукару*. Мос. сострадательный.  
*Цинукару-гуру*. Мос. созвѣздіе большой медвѣдицы (букв. видящее, какъ бы смотрящій внизъ чело- вѣкъ).  
*Цинусси*. Геогр. Шм. мысъ къ сѣверу отъ Сахко- танъ и Котантуру.  
*Цинучаттеку*. Мос. смѣяться, улыбаться.  
*Цюаши*. Мос. начало; начинать.  
*Ціоне*, или *ціоне*. С. цынга ногъ (съ сведеніемъ жилъ).  
*Ципакаранъ*. Мос. узкій, тѣсный.  
*Ципашанъ*. Мос. (シヤレパチ), названіе рыбы.  
*Ципа-ципа*. Мос. искать (suchen); радость; первое значеніе родственно по Пф. съ *па*, находка.  
*Циперебани*. Мос. колотыя дрова.  
 9220. *Ципчунай*. Геогр. Шм. рѣчка къ югу отъ Ктаузи.  
*Ципо*. Кл. Сах. весло (Ruder). Мос. грести, идти на греблѣ.  
 — *гуру*. Мос. гребецъ.  
 — *оманъ*. Мос. отъѣхать на веслахъ.  
 — *энтъ*. Мос. рѣчная или прудовая раковина.  
*Ципу*. Мос. (или *ципъ*), корабль, судно.  
 — *ани*. Мос. кораблемъ, на кораблѣ. — *ани рура*, сопровождать кораблемъ.  
 — *кишима*. Мос. останавливаться съ судномъ.  
*Ципъ*, лучше *читъ*. С. лодка. *Ципъ* или *читъ*. Мос. корабль, судно.

- 9200 *Tsimianbye*. Mos. 衣装, 衣服, 着物.  
*Tsimian*. Mos. 着物, 衣服; *mi* 「衣服」から.  
*Tsimip*. Mos. 着物, 衣服; *mi* 「衣服」から.  
*Tsimis'*, あるいは *chimis'*. (名) 日本の上衣; 日本語の単語.  
*Tsimokumokippi*. Mos. 穀草植物の名.  
*Tsinana*. Mos. 魚の名.  
*Tsinyetsf*. Kl. Mat. Bal'b. Sakh. 個数詞の1.  
*Tsinita*. Mos. 肺病に罹っている, やせる, 夢で何かを見る, 夢を見る.  
*Tsinita an*. Mos. 夢見; 夢に見る, 夢想する, 空想する.  
*Tsinishi*, あるいは *tsinish*. Mos. 雲 (単数).  
9210 *Tsinki*. Dav. 裾. Mos. ふち飾り, 着物の毛皮の縁, 襟章.  
*Tsinukaru*. Mos. 思いやりのある.  
*Tsinukara-guru*. Mos. おおぐま座 (字義通りは, 下をのぞいている人のように見えるもの).  
*Tsinussi*. (地 Shm.) サフコタン (Sakhkotan, Сахкотанъ) およびコタントウル (Kotanturu, Котантуру) の北方にある岬.  
*Tsinuchattyeku*. Mos. 笑う, 微笑む.  
*Tsioashi*. Mos. 始まり; 始める.  
*Tsionye*, あるいは *chionye*. (名) 足の壊血病 (腿の痙攣をとまなう).  
*Tsipakaraq*. Mos. 狭い, 窮屈な.  
*Tsipashan*. Mos. (チバシヤン), 魚の名.  
*Tsipa-tsina*. Mos. 探す (suchen); 喜び; 初めの意味は, Pf. によると, *pa* 「見つけ出すこと, 拾い物」と同様.  
*Tsipyeryebani*. Mos. 割った薪.  
9220 *Tsipnunaj*. (地 Shm.) クタウジ (Ktauzi, Краузи) の南方にある小川.  
*Tsipo*. Kl. Sakh. 櫂 (かい) (Ruder). Mos. 漕ぐ, 漕いで進む.  
— *guru*. Mos. 漕ぎ手.  
— *oman*. Mos. 漕いで遠ざかる.  
— *epp*. Mos. 川あるいは池の貝.  
*Tsipu*. Mos. (あるいは *tsip*), 船.  
— *ani*. Mos. 船で, 船に乗って. — *ani rura*, 船で同行する.  
— *kishima*. Mos. 船とともに泊まる.  
*Tsip*, よりしくは *chip*. (名) 舟. *Tsipp* あるいは *tsippu*. Mos. 船.

Ципъ-мака.

— 411 —

Цисней.

*Ципъ-мака.* Мос. (*ципъ-мака*), отплывать; буквально: разлучаться на корабль (*zu Schiffe*).

— *о омънъ (пайнъ)*; уѣхать (ѣхать) въ лодкѣ.

— *та ге нэ.* Мос. навѣрно въ суднѣ.

*Цирай.* Мос. названіе рыбы.

9230. *Цирамандепъ.* Мос. животное, звѣрь.

*Цираманди.* Ланг. Юж. Сах. медвѣдь.

— *сурупинъ.* Дав. медвѣдь.

*Циранбесите.* Мос. вино.

*Циранке-кеутуму.* Мос. человѣколюбивое намѣреніе; кроткій, человѣколюбивый.

*Цирари.* Кл. Мат. звѣзда.

*Цирацици-керепъ.* Мос. скворода, противень.

*Цири.* Мос. широкій; птица, особенно маленькая.

— *койки.* Мос. соколъ; буквально: ловящій птицъ.

— *муну.* Мос. (ツムリ), названіе растенія.

9240. — *ни.* Мос. широкое дерево; въ лексиконѣ: дерево.

— *ушъ.* Мос. снабженный шириною, широкій.

*Цироннопъ.* Мос. лисица (см. *дереке*) и дикій звѣрь вообще.

*Циронъ.* Мос. попадать стрѣлою.

*Циросине-убе.* Мос. названіе рыбы.

*Цироськойки.* С. костная боль (при костоѣдѣ и пр.).

*Цирѹнкара.* С. желѣзное кольцо на поясѣ дѣвицъ съ насѣчками (дѣлается самими Айнами).

*Цисе.* Ланг. Юж. Сах. Кл. Сах. Мат. домъ. Мос. — *отта*, къ дому, домой.

— *кору гуру.* Мос. хозяинъ, владѣтель дома.

— *кору-меноко.* Мос. хозяйка, владѣтельница дома.

9250. — *коци* или *коцу.* Мос. сѣни, галлерей, зала (буквально: распространеніе дома).

— *коци камуй.* Мос. древніе обитатели острова Мацмая; буквально: боги сѣней.

— *нэ мунѣ,* возвращенное (домашнее) растеніе; названіе растенія.

*Циси.* Мос. домъ (иначе *циши* и *цисе*); плакать (или *цисъ*); кривая, излучистая дорога.

*Цисива.* Кл. Сах. плакать.

*Цисимаба.* Мос. намѣреніе, желаніе.

*Цисней.* Геогр. 1. Аппско-Инопское селеніе въ 61<sup>1</sup>/<sub>2</sub> верстахъ къ востоку отъ Карсакова. 2. рѣка (въ 62 вер.) и 3. мысъ въ 57 в. къ в. отъ Карсакова.

- Tsip-maka.* Mos. (*tsipp-maka*), 出帆する; 字義通りは: 船で別れる (zu Schiffe).  
 — *o omàn (payàn)*, 船で発つ (行く).  
 — *ta gye ne.* Mos. おそらく「船の中で」.  
*Tsiraj.* Mos. 魚の名.  
 9230 *Tsiramandyep.* Mos. 動物, 獣.  
*Tsiramandi.* Lang. S. Sakh. 熊.  
 — *sugrugin.* Dav. 熊.  
*Tsiranbyesitye.* Mos. 酒 (ぶどう酒).  
*Tsirankye-kyeutumu.* Mos. 博愛の意図; 温和な, 博愛の.  
*Tsirari.* Kl. Mat. 星.  
*Tsiratsitsi-kyeryep.* Mos. フライパン, 焼鍋.  
*Tsiri.* Mos. 広い; 鳥, とくに小さい.  
 — *kojki.* Mos. タカ; 字義通りは: 鳥を捕まえる.  
 — *mutsu.* Mos. (チリムツ), 植物の名.  
 9240 — *nii.* Mos. 幅の広い木材; *v leksikone*<sup>(23)</sup>: 木.  
 — *ush.* Mos. 広さをもった, 広い.  
*Tsironnop.* Mos. キツネ (⇒ *dyeryekye*) および野生の獣全般.  
*Tsiron.* Mos. 矢を当てる.  
*Tsirosinye-ibye.* Mos. 魚の名.  
*Tsiros'kójki.* (名) 骨の痛み (カリエスなどの際の).  
*Tsirúnkara.* (名) 象嵌の施された娘の帯の鉄製のリング (アイヌ自身によって作られる).  
*Tsisye.* Lang. S. Sakh. Kl. Sakh. Mat. 家. Mos. — *otta*, 家の方へ, 家へ.  
 — *koru guru.* Mos. 主人, 家の持ち主.  
 — *koru-myenoko.* Mos. 女主人, 女性の家の持ち主.  
 9250 — *kotsi* あるいは *kotsu.* Mos. 玄関の間, (建物の外側の) 廊下, 広間 (字義通りは: 家の広がり).  
 — *kotsi kamuj.* Mos. マツマイ島の古代の住人; 字義通りは: 玄関の間の神々.  
 — *ne muni,* 栽培された (自家栽培の) 植物; 植物の名.  
*Tsisi.* Mos. 家 (*tsishi* とも *tsisye* とも言う); 泣く (あるいは *tsis*); 曲がった, 曲がりくねった道.  
*Tsisiva.* Kl. Sakh. 泣く.  
*Tsisimaba.* Mos. 意図, 望み.  
*Tsisnyej.* (地) 1. カルサコフ (Karsakov, Карсаков) の東方 61¼ 露里にあるアイヌと日本人の混住の村. 2. 川 (カルサコフから 62 露里にある) 川. 3. カルサコフの東方 57 露里にある岬.

(23) 不明。

Ціспот'усь.

— 412 —

Цкапфъ-рапфъ!

*Ціспот'усь* (или *цисп'от'усь*) п'бни, брюшные плавники, находящіеся близъ хвоста; см. *хотд*.

*Цись*. С. лодка. Сип. *ципъ* и *чинъ*.

— *ни*. С. тополь.

9260. — *о оманъ*, или *цись ани оманъ*, уѣхать на лодкѣ.

— *сикир'у*, лодка опрокинулась, перевернулась (отъ вѣтра).

— *х'ау*. С. плачь. *Хек'ацци цисъх'ау эин'уфъ*, дѣтскій плачь беспокоить.

— *цись*. Гл. капать (съ потолка), каплетъ. Сип. *сир'ана*.

*Цисьякаянке*. С. собственное мужское имя.

*Цисья*. Геогр. рѣчка въ 112 верстахъ къ западу отъ Карсакова.

*Цита*. Лапер. птица вообще или п'ѣніе птицы.

*Цитараи*. Мос. не знать чего нибудь, безъ знанія вещи (дѣла).

*Цитаруне*. Мос. кровля изъ рогожъ (изъ цыновокъ).

*Цитатани*. Мос. названіе черепокожного, похожего на Яп. *фол*.

9270. *Ціупке* или *чупке*. Мос. (ケフウチ), тѣнь.

*Ціу-пука*. Мос. сѣверовостокъ (и *циупука*).

*Ціурипъ*. Мос. (フリウチ), длинный видъ *диоскорей* (яма).

*Ціурупъ*. Мос. рѣчная или прудовая раковина, двѣнадцатый мѣсяцъ года.

*Ціуэруибешіоро*. Мос. названіе циклическаго знака.

*Цилимини*. Мос. обрубленный древесный стволъ.

*Ципфъ*. Кл. Мат. рыба.

*Циш'ууэ*. Мос. (エウエチ), быть связаннымъ, за-  
вязаннымъ.

*Ціэнейубе*. Мос. подушка.

*Ціэнуубе*. Мос. подушка.

*Цкапъ*. Мос. птица

9280. *Цкапу ушь*. Дав. клевать птицѣ; по Пф. быть пол-  
нымъ птицѣ.

*Цкапфъ*. Ланг. Юж. Сах. птица. Кл. Сах. перо. Дав.  
птица.

— *нук'у*. Дав. яйцо; по Пф. *цикапъ* ноки.

— *рапу*. Дав. пухъ птичей.

— *ранфъ* поронно. Дав. перья. Н.

- Tsispotus'* (あるいは *tsis'potus'*) *póni*, 尻尾の近くにある腹びれ; ⇒ *khotò*.  
*Tsis'*. (名) 舟. (同) *tsip* および *chip*.  
— *ni*. (名) ポプラ.
- 9260 — *o oman*, あるいは *tsis' áni oman*, 舟で発つ.  
— *sikirù*, 舟がひっくり返った, 転覆した (風で).  
— *kháu*. (名) 泣き声. *Khyekátstsi tsis'kháu einüf*, 子供の泣き声がうるさい.  
— *tsis'*. (動) 漏る (天井から), 漏っている. (同) *sirápa*.  
*Tsis'kayánkye*. (名) 男性の名.  
*Tsis'ya*. (地) カルサコフ (Karsakov, Карсаков) の西方 112 露里にある小川.  
*Tsita*. Lapyer. 鳥全般あるいは鳥の鳴き声.  
*Tsitarai*. Mos. 何かを知らない, もの (こと) を知らないで.  
*Tsitarupye*. Mos. 菰 (こも) 製 (蔴 (むしろ) 製) の屋根葺き材.  
*Tsitatani*. Mos. 日本語の *foya* に似た甲殻動物の名.
- 9270 *Tiupkye* あるいは *chupkye*. Mos. (チウプケ), 影.  
*Tsiû-puka*. Mos. 北東 (*tsiupuka* とも言う).  
*Tsiurip*. Mos. (チウリフ), 長い形のヤマノイモ属の一種).  
*Tsiurup*. Mos. 川あるいは池の貝, 1 年の 12 番目の月.  
*Tsiueruibyeshioro*. Mos. 十二支の名.  
*Tsitsimini*. Mos. 切り落とされた木の幹.  
*Tsitsf*. Kl. Mat. 魚.  
*Tsishiue*. Mos. (チシユウエ), 結ばれている, くるまれている.  
*Tsienyenubye*. Mos. 枕.  
*Tsienuibye*. Mos. 枕.  
*Tskapp*. Mos. 鳥.
- 9280 *Tskapu ush'*. Dav. 鳥がついばむ; Pf. によると, 鳥でいっぱいである.  
*Tskapf*. Lang. S. Sakh. 鳥. Kl. Sakh. 羽. Dav. 鳥.  
— *nuku*. Dav. 卵; Pf. によると, *tsikapp noki*.  
— *rapu*. 鳥の綿毛.  
— *rapf poronno*. Dav. 羽ペン (羽毛) (複数). N.

Цкапфъ-рапфъ.

— 413 —

Цывита идакфъ.

*Цкапфъ-рапфъ шептъ.* Дав. перо; по Пф. *цканпъ раппъ шеппъ* (т. е. одно птичье перо).

— *текуби.* Дав. крыло у птицы.

*Цкивурини.* Дав. бревно обдѣланное.

*Цкиурини.* Дав. лѣсъ.

*Цма.* Ланг. Юж. Сах. рыба.

*Цмайери-камдй,* Микадо, Японскій императоръ.

9290. *Цмаценфъ.* Дав. рыба жареная. Н: по Пф. *има-испъ,* отъ *има* или *ма,* жарить.

*Цнита.* Дав. брѣдить; см. *чинита.*

*Цоамушари.* Дав. безпамятный; см. *ирамушари;* въ Нѣмецкомъ: *ирамушари.*

*Цпооманъ.* Дав. выгresti.

*Цсѣджи.* Дав. товаръ.

*Цу.* Мос. прилагательная частичка.

*Цубсамъ.* Кл. Мат. восемь. Бальб. Сах. (zubssam).

*Цуватипну.* Дав. просторно; по Пф. вѣр. два слова: смыслъ *цува* неизвѣстенъ; *шипну,* должно писать *шину,* которое есть *иснъ,* *шену* (フ<sup>е</sup>) широкій, просторный.

*Цуемамбе.* Кл. Мат. Бальб. Сах. восемь.

*Цуки.* Кл. Мат. мѣсяць. Кл. Мат. Бальб. Сах. луна.

9300. *Цукунай.* Мос. получить вознагражденіе (сл. Яп. награда).

*Цури.* Дав. рабушки черныя.

*Цуситеку.* Мос. безмолвно, молча; молчать.

*Цуситекуно.* Мос. безмолвно, молча.

*Цуу.* Лапер. (tsouhou), солнце.

*Цуцъ* или *цуцфъ.* Кл. Мат. Бальб. Сах. два.

*Цыби.* Дав. 1. судно. 2. корабль.

— *раошима.* Дав. судну потопуть.

— *увеньди.* Дав. судну разбиться; см. *вентэх.*

*Цыбо.* Дав. единоутробный (въ подл. *сино ириоаку,* *ныбо*).

9310. *Цыбыркуру.* Дав. гоголь птица.

*Цыва эби ашькай.* Дав. спѣть.

*Цыи.* Дав. дѣтородный удъ мужескій.

— *оа.* Дав. созрѣть плодамъ. *Ци* = *чи* и *оа.*

*Цыкуни.* Дав. дрова.

*Цынита идакфъ.* Дав. просопки; см. *чинита-итаку* (по Пф. говорить во снѣ).

- Tskapf-rapf shpyet.* Dav. 羽; Pf. によると, *tskapp rapp shnyepp* (すなわち一本の鳥の羽).
- *tyekubi.* Dav. 鳥の翼.
- Tskivurini.* Dav. 加工された丸太.
- Tskiurini.* Dav. 森.
- Tsma.* Lang. S. Sakh. 魚.
- Tsmájyeri-kamùj,* ミカド (Mikado, Микадо), 日本の皇帝.
- 9290 *Tsmatsyepf.* Dav. 焼き魚. N: Pf. によると, *imatsyep* (*ima*, あるいは *ma* 「焼く」から).
- Tsnita.* Dav. 寝言をいう; ⇒ *tsinita.*
- Tsoamushkari.* Dav. 忘れっぽい; ⇒ *iramushkari*; Nem.: *tsramushkari.*
- Tspooman.* Dav. かき出す (漕ぎ出る).
- Tssiòki.* Dav. 商品.
- Tsu.* Mos. 形容詞を形成する小詞.
- Tsubsam.* Kl. Mat. 個数詞の 8. Bal'b. Sakh. (zubssam).
- Tsuvatipnu.* Dav. 広々と; Pf. によると, おそらく二語: *tsuva* の意味は不明; *shipnu* は, *shipu* と書かなければならないだろう. また, *shipu* は *shyep*, *shyepu* (セブ) 「広い, 広大な」のことであろう.
- Tsuyemambye.* Kl. Mat. Bal'b. Sakh. 個数詞の 8.
- Tsuki.* Kl. Mat. 月. Kl. Mat. Bal'b. Sakh. 月 (天体).
- 9300 *Tsukunaj.* Mos. 報酬を受け取る (日本語の単語, 褒美).
- Tsuri.* Dav. 黒い貝 (複数).
- Tsusityeku.* Mos. 無言で, 黙って; 黙っている.
- Tsusityekuno.* Mos. 無言で, 黙って.
- Tsuu.* Lapyer. (tsouhou), 太陽.
- Tsutsb* あるいは *tsutsf.* Kl. Mat. Bal'b. Sakh. 個数詞の 2.
- Tsybi.* Dav. 1. 船 2. 大型船, 軍艦
- *raoshima.* Dav. 船が沈む.
- *uvyen'di.* Dav. 船が難破する; ⇒ *vyentekh.*
- Tsybo.* Dav. 異父同母の (原文では *sino irivaku*, *tsybo*).
- 9310 *Tsybyrukuru.* Dav. ホオジロガモ.
- Tsyva ebi ash'kaj.* Dav. 熟れる.
- Tsyi.* Dav. 陰茎.
- *va.* Dav. 実が熟する. *Tsi = chi* および *va.*
- Tsykuni.* Dav. 薪.
- Tsynita idakf.* Dav. 浅い眠り; ⇒ *tsinita-itaku* (Pf によると, 「寝言を言う」).

Цыпова.

— 114 —

Ча.

*Цыпова.* Дав. грести веслами; см. *ва*.

*Цыпогуру.* Дав. гребецъ.

*Цыри.* Дав. обварить, обжечь

*Цыроннонз.* Дав. 1. звѣрь.

— *коии.* Дав. ловить звѣрей.

— *нома.* Дав. мѣхъ звѣриной. Н: см. *нума*.

— *уватте.* Дав. звѣри.

*Цысе.* Дав. домъ.

9320. — *ва.* Дав. домашній. Н: пѣтъ такого слова.

— *карупанчжу.* Дав. столяръ.

— *коруруру.* Дав. хозяинъ.

— *коруминою.* Дав. хозяйка.

— *китай.* Дав. кровля; см. *тише-китай*.

— *отта оманъ.* Дав. заставить дома. Н: уйти въ домъ.

— *отта хосмби.* Дав. домой иду. Н: возвращаться домой.

*Цысива.* Дав. плакать.

*Цысз.* Дав. мяукать. Н: плакать; см. *оцись*.

*Цышиага.* Дав. строило; въ Нѣм. Дав. *цишиага*, *schteigi*, колотить (*klopfen*); по Пф. явно вмѣсто: *цисе аба итаѣки*, стучать въ дверь.

*Цышикоци.* Дав. дворъ; по Пф. *цисе коцз* или *цисе коци*, первоначально дно дома, потомъ зала.

*Цышти.* Дав. отогнать.

*Цяатдй.* С. слизистая оболочка губъ (рта).

9330. *Цяпусь.* С. губа,—бортъ (у лодки). *Мосири цяпусь*; иначе *чанусь*.

*Цяруѣ.* Гл. пересказывать, передавать слова другихъ, сплетничать; иначе *ця-руѣ* или *чаруѣ*.

## Ч.

### Ч. ДВАДЦАТЬ ЧЕТВЕРТАЯ БУКВА ЛИНСКОЙ АЗБУКИ.

*Ча.* С. берегъ (рѣчной). *Танъ ча*, этотъ берегъ. *Арѣ-пехъ ча*, или *кусѹнъ ча*, тотъ берегъ. Гл. пилить. *Ни ча*, пилить дрова.—Брот. чай. Мос. чай (отъ Яп. *ча*).

- Tsy pova.* Dav. 櫓で漕ぐ;  $\Rightarrow va$ .
- Tsy poguru.* Dav. 漕ぎ手.
- Tsy ri.* Dav. 熱湯をかける, 火傷させる.
- Tsy ronnop.* Dav. 1. 獣 (単数).
- *koigi.* Dav. 獣を獲る.
- *noma.* Dav. 獣の毛皮. N:  $\Rightarrow numa$ .
- *uvatty e.* Dav. 獣 (複数).
- Tsy sye.* Dav. 家.
- 9320 — *va.* Dav. 家の. N: このような語はない.
- *karupanchzhu.* Dav. 指物師.
- *koruguru.* Dav. 主人.
- *koruminogo.* Dav. 女主人.
- *kshtaj.* Dav. 屋根葺き材;  $\Rightarrow tishye-kitaj$ .
- *otta oman.* Dav. 家で見つける. N: 家に帰る.
- *otta khosybi.* Dav. (私は) 家に帰るところだ. N: 家に帰る.
- Tsy siva.* Dav. 泣く.
- Tsy s.* Dav. にゃおと鳴く. N: 泣く;  $\Rightarrow otsy s'$ .
- Tsy shiaga.* Dav. 桁組み; Nem. Dav. *tsishiaga*, *schteigi*, 叩く (*klopfen*); Pf. によると, 明らかに以下の代わり: *tsisye aba shtajki*, 戸を叩く.
- Tsy shikotsi.* Dav. 戸; Pf. によると, *tsisye kots* あるいは *tsisye kotsi*, 元々は, 「家の底」, その後「広間」.
- Tsy shiti.* Dav. 追い払う.
- Tsy aatòj.* (名) 唇の粘膜 (口の).
- 9330 *Tsy ápus'.* (名) 唇 (単数), — 舷側 (船の). *Mosiri tsy ápus'*; *ch ápus'* とも言う.
- Tsy aruyè.* 繰り返して語る, 他の人の言葉を伝える, 陰口をきく; *tsya-ruvyè* あるいは *charuyè* とも言う.

## Ch.

### Ch. アイヌ語の字母の 24 番目の文字.

*Cha.* (名) 岸 (川の). *Tan cha*, こちらの岸. *Arápyekh cha*, あるいは *kusùn cha*, 向こう岸. (動) 鋸で挽く. *Ni cha*, 薪を鋸で挽く. — Brot. 茶. Mos. 茶 (日本語の *tsia* から).